叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 损耗(attrition) 000001

2. 损耗(attrition) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

损耗(Attrition)
第1/2页

[ə'trɪʃn]
ATTRITION
损耗

损耗

[baɪ]['dʒɪm] ['wɑːnəˌmeɪkɝ]
By JIM WANNAMAKER
经过 吉姆 想成为制造商

作者：吉姆·万纳梅克

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [mæn][ɪz][tuː; tə] [sər'vaɪv] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'dæptəb(ə)l] , [æz; əz] ['eni] [laɪf][fɔːrm] [mʌst; məst] .
Of course if Man is to survive , he must be adaptable , as any life form must .
的 课程 如果 男人 是 到 存活 , 他 必须 是 适应性强 , 作为 任何 生活 形式 必须 .

当然，人类要想生存下去，就必须具备适应能力，就像任何生命形式一样。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi][mʌst; məst][ə'dæpt]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [kəm'piːtɪŋ] [fɔːrmz] .
But that's not enough ; he must adapt faster than the competing forms .
但 那就是 不是 足够的 ; 他 必须 适应 快点 比 这 竞争 表格 .

但这还不够；他必须比其他竞争者更快地适应环境。

[ænd; ənd][ɑːn] [nuː] [p'lænɪts] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['trɪki] . . . .
And on new planets , that can be tricky . . . .
和 在 新的 行星 , 那 能 是 棘手 . . . .

而在新的星球上，这可能就比较棘手了……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['krɛŋkəl]
Illustrated by Krenkel
插图 经过 克伦克尔

克伦克尔插图

[hiː; hi] - [riːd] : [rɪ'pɔːrt] [mɑː] [ɪz] [in'stæntə] [g'reɪvɪs] .
HE faxgram read : REPORT MA IS INSTANTER GRAVIS .
他 - 读 : 报告 马萨诸塞州 是 即时 重症 .

他的传真报上写着：报告马是即时格雷维斯。

[ðə; ðiː] [nuːz] ['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk][dʒʌst][ɔːf][ðə; ðiː] [ɪk'spres] [strɪp] [ˌaʊt'saɪd]['megə]['ændʒəlɪs] - [gə'læktɪk] ['sɜːrveɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] :
The news obelisk just off the express strip outside Mega Angeles ' Galactic Survey Building was flashing :
这 消息 方尖碑 只是 离开 这 表达 条 外部 兆 洛杉矶 - 银河 民意调查 建筑 曾是 闪烁 :

位于Mega Angeles银河系勘测大楼外高速公路旁的新闻标牌正在闪烁：

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːr] [ʃɪps] [ɪz] ['mɪsɪŋ] !
ONE OF OUR STAR SHIPS IS MISSING !
一 的 我们的 星星 船舶 是 丢失的 !

我们的一艘星舰失踪了！

['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː][lɪft] ,
Going up in the lift ,
去 向上 在 这 举起 ,

乘电梯上去，

[aɪ] [riˈkɔːld] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [skrɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːˈɛs] [ˈtreɪnər]

I	recalled	what	I	had	seen	once	scrawled	upon	the	bulkhead	of	a	GS	trainer
我	召回	什么	我	有	已见	一次	潦草的	之上	这	舱壁	的	一个	GS	教练

:
:
:

我回想起曾经在一架GS教练机的舱壁上看到的一行字：

[speɪs] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪˈspekt] [hɜːr; hər] .

Space	is	kind	to	those	who	respect	her	.
空间	是	种类	到	那些	WHO	尊重	她	.

空间善待那些尊重她的人。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈhændraɪtɪŋ] :

And	underneath	,	in	different	handwriting	:
和	下	,	在	不同的	手写	:

下面，用不同的笔迹写着：

[fɪr] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [maɪ] [bɔɪ] .

Fear	is	the	word	,	my	boy	.
害怕	是	这	单词	,	我的	男生	.

孩子，恐惧才是关键。

[ðə; ði] [lʊk] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] , [ə; eɪ] ['hʌski] ['jʌŋstər] [ɪn]['dʒiːˈɛs] [greɪ] ,

The	look	given	me	by	the	only	other	passenger	,	a	husky	youngster	in	GS	gray	,
这	看	给定	我	经过	这	仅有的	其他	乘客	,	一个	沙哑	青少年	在	GS	灰色的	,

车上另一位乘客，一个穿着GS灰色制服的魁梧年轻人，看了我一眼。

[wen] [aɪ] [pʌntʃt] - ['lev(ə)l] , ['dɪdnt] [help] .

when	I	punched	Interstel's	level	,	didn't	help	.
什么时候	我	拳击	-	等级	,	没有	帮助	.

当我尝试提升 Interstel 的等级时，并没有效果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪˈtælieɪt] : [jes] ,

It	was	on	the	tip	of	my	tongue	to	retaliate	:	Yes	,
它	曾是	在	这	提示	的	我的	舌头	到	报复	:	是的	,

我差点脱口而出反驳：是的，

[ænd; ənd][aɪˈd][tɜːrn][ɪn][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][stɑːr] ['tʃeɪsər] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt]

and	I'd	turn	in	my	own	mother	if	she	were	a	star	chaser	and	I	caught
和	ID	转动	在	我的	自己的	母亲	如果	她	是	一个	星星	追逐者	和	我	捕捉

[hɜːr; hər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['stuːpɪd] .

her	doing	something	stupid	.
她	正在做	某物	愚蠢的	.

如果我亲妈是追星族，而我发现她做了什么蠢事，我也会举报她。

[bʌt; bət][aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː][raɪd] ; ['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - ['prɪnsəp(ə)lz][riˈækʃ(ə)n] ;

But	I	let	it	ride	;	obviously	,	it	was	a	general	-	principles	reaction	;
但	我	让	它	骑	;	明显地	,	它	曾是	一个	一般的	-	原则	反应	;

但我顺其自然；显然，这是一种基于普遍原则的反应；

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][maɪ][læst] [əˈsaɪnmənt] :

he	couldn't	have	known	the	particulars	of	my	last	assignment	:
他	不能	有	已知	这	细节	的	我的	最后的	任务	:

他不可能知道我上次任务的具体细节：

[ðə; ði] ['seldəm] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

the	seldom	kind	that	had	given	Interstel	its	reputation	.
这	很少	种类	那	有	给定	-	它是	名声	.

正是这种罕见的类型，为 Interstel 赢得了声誉。

[ðə; ði] [luːmɝ] ['oʊvər] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [gləud] : [ˌɪntər'stelər] [sɪ'kjʊrəti] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	lumer	over	the	main	entrance	glowed	:	INTERSTELLAR	SECURITY	,	INVESTIGATION	,
这	卢默	超过	这	主要的	入口	发光	:	星际穿越	安全	,	调查	,

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [brəntʃ] ,

AND	SPECIAL	SERVICES	BRANCH	,
和	特别的	服务	分支	,

主入口上方的灯柱闪闪发光：星际安全、调查和特别服务处

[gə'læktɪk] ['sɜːrveɪ] , [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

GALACTIC	SURVEY	,	NORTH	AMERICAN	FEDERATION	.
银河系	民意调查	,	北	美国人	联邦	.

银河系勘测局，北美联邦。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'twiːn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] ['leɪb(ə)ld] :

At	the	end	of	the	long	corridor	between	offices	was	a	door	labeled	:
在	这	结尾	的	这	长的	走廊	之间	办公室	曾是	一个	门	标签	:

[tʃiːf] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] .

CHIEF	SPECIAL	AGENT	.
首席	特别的	代理人	.

在办公室之间长长的走廊尽头，有一扇门，上面标着：首席特工。

[g'reɪvɪs] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [sɪns] [aɪ'd] [læst] [siːn] [hɪm; ɪm] :

Gravis	hadn't	changed	a	bit	in	the	thirty	-	six	hours	since	I'd	last	seen	him	:
重症	之前没有	已更改	一个	少量	在	这	三十	-	六	小时	自从	ID	最后的	已见	他	:

自从我上次见到格拉维斯以来，三十六个小时过去了，他一点都没变：

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['rʌmpld] [mæn] [huː] [ʃoʊd] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['hiːd] [spent] [ɪn] - .

a	large	,	rumpled	man	who	showed	every	year	of	the	twenty	he'd	spent	in	Interstel	.
一个	大的	,	皱巴巴的	男人	WHO	显示	每一个	年	的	这	二十	他会	花费	在	-	.

一个身材魁梧、衣衫褴褛的男人，身上显露出他在 Interstel 工作过的二十年岁月。

" [its] [ə; eɪ] ['næsti] [dʒɑːb] , ['aɪvi] . "

"	It's	a	nasty	job	,	Ivy	.	"
"	它是	一个	可恶的	工作	,	常春藤	.	"

"艾薇，这工作真够糟糕的。"

" ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , " [aɪ] [sed] ,

"	Always	has	been	,	"	I	said	,
"	总是	有	到过	,	"	我	说	,

"一直都是这样，"我说。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ri'ɪtəreɪtɪd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

completing	the	little	interchange	that	had	been	reiterated	so	often	that	it
完成	这	小的	交汇处	那	有	到过	重申	所以	经常	那	它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['ʃɪbəleθ] .

had	become	almost	a	shibboleth	.
有	变得	几乎	一个	示播列	.

完成了这段被反复提及的小对话，这段对话几乎成了口头禅。

[aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['saɪləns] .

I	took	advantage	of	his	momentary	silence	.
我	采取	优势	的	他的	瞬间	沉默	.

我趁他短暂的沉默之机。

[aɪ'd] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [er] - ['tæksi] [hɑːp] [frʌm; frəm] ['zænəˌduː] ,

I'd	had	an	hour	during	the	air	-	taxi	hop	from	Xanadu	,
ID	有	一个	小时	期间	这	空气	-	出租车	跳	从	世外桃源	,

从 Xanadu 乘坐空中出租车的途中，我有大约一个小时的空闲时间。

[ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [tu:; tə] [prɪ'per] [maɪ] ['bɪtər]

the	resort	two	hundred	miles	off	the	coast	of	California	,	to	prepare	my	bitter
这	采取	二	百	英里	离开	这	海岸	的	加利福尼亚州	,	到	准备	我的	苦的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

在距离加利福尼亚海岸两百英里的度假胜地，我准备发表我的激烈声明。

[wɜ:rdz] [kʌm] ['flu:əntli] [wen] [æn; ən] [ɜ:rnd] [li:v] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [pə'remptrəli] [aʊt]

Words	come	fluently	when	an	earned	leave	has	been	pulled	peremptorily	out
字	来	流利地	什么时候	一个	获得	离开	有	到过	拉	专断地	出去

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] ;

from	beneath	you	;
从	下面	你	;

当你辛辛苦苦挣来的假期被无情地取消时，你会滔滔不绝地说出话来；

[ə; eɪ] [li:v] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] [tu:; tə] [goʊ] .

a	leave	that	still	had	twenty	-	nine	days	to	go	.
一个	离开	那	仍然	有	二十	-	九	天	到	去	.

还有二十九天才到期。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [bri:f] ; [ðə; ði] [nu:z] ['flæʃər] [hæd; həd] ['kænsəld] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [maɪ]

But	I	was	brief	;	the	news	flasher	had	canceled	much	of	the	bite	of	my
但	我	曾是	简短的	;	这	消息	闪光器	有	取消	很多	的	这	咬	的	我的

['æŋgər] ;

anger	;
愤怒	;

但我言简意赅；这条突发新闻冲淡了我大部分的愤怒；

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ɪn'klu:dɪŋ]

it	took	me	something	under	one	hundred	and	twenty	seconds	,	including
它	采取	我	某物	在下面	一	百	和	二十	秒	,	包括

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] .

repetition	of	certain	words	and	phrases	.
重复	的	肯定	字	和	短语	.

包括重复某些词语和短语在内，我用了不到一百二十秒的时间。

[g'reɪvɪs] [lɪvd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [bæt] [æn; ən] [aɪ] .

Gravis	lived	up	to	his	name	;	he	didn't	bat	an	eye	.
重症	居住地	向上	到	他的	姓名	;	他	没有	蝙蝠	一个	眼睛	.

格拉维斯名副其实，他连眼皮都没眨一下。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [θɪn] ['foʊldər] ; [θri:] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] [fæk'sɪməli] [ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n]

He	handed	me	a	thin	folder	;	three	of	its	sheets	were	facsimile	extrapolations
他	递交	我	一个	薄的	文件夹	;	三	的	它是	纸张	是	传真	推断

[ʌv; əv] [proʊbɑ:t] [rɪ'pɔ:rts] ;

of	probot	reports	;
的	原型机器人	报告	;

他递给我一个薄文件夹；其中三页是机器人报告的传真件；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə'saɪnmənt] [dræft] ; [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm]

the	fourth	was	an	evaluation	-	and	-	assignment	draft	;	all	were	from
这	第四	曾是	一个	评估	-	和	-	任务	草稿	;	全部	是	从

[gə'læktɪk] ['sɜ:rveɪ] ['hedkwɔ:rtərz] , [næf] , [ɪn] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

Galactic	Survey	Headquarters	,	NAF	,	in	Montreal	.
银河	民意调查	总部	,	国家空军	,	在	蒙特利尔	.

第四份是评估和分配草案；所有草案均来自蒙特利尔的 NAF 银河系巡天总部。

[ðə; ði][tɑːp] [θriː] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [proʊbɑːt]['sɪriəl] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər]
The top three were identical , excepting probot serial numbers and departure
这 顶部 三 是 完全相同的 , 除外 原型机器人 序列号 数字 和 离开
[ænd; ənd][ə'raɪv(ə)l] [taɪmz] .
and arrival times .
和 到达 时代 .

前三名完全相同，唯一的区别在于探测机器人的序列号以及出发和到达时间。

[ˌdʒiːˈɛsˈɛs] - [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ɪts] [kə'mænd] ['ɔːrbɪt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]
GSS 231 had been located in its command orbit above a planet that had not
GSS - 有 到过 位于 在 它是 命令 轨道 多于 一个 行星 那 有 不是
[jet] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [neɪmd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [iks'plɔːd] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]
yet been officially named but was well within the explored limits of the space
然而 到过 官方 命名 但 曾是 出色地 之内 这 探索 限制 的 这 空间
['sektər] [ə'saɪnd] - [baɪ][ðə; ði] - ['bɑːdi] ,
sector assigned NAFGS by the interfederational body ,
行业 分配 - 经过 这 - 身体 ,

GSS 231 位于其指挥轨道上，轨道上方是一颗尚未正式命名的行星，但该行星完全位于联邦间机构 NAFGS 指定的太空区域的探索范围内。

[hæd; həd] [bɪn] ['mɑːnɪtərd] [baɪ] [θriː] ['roʊbɑːt] [proʊbz] — [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn]['ɑːptɪməm]
had been monitored by three robot probes — described as being in optimum
有 到过 监测 经过 三 机器人 探针 — 描述 作为 存在 在 最佳
[mə'kænɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ɑːn] [θriː] [dɪ'stɪŋktli] ['seprət] [ə'keɪʒənz] ,
mechanical condition — on three distinctly separate occasions ,
机械的 状况 — 在 三 明显地 分离 场合 ,

曾由三个机器人探测器（据称处于最佳机械状态）在三个截然不同的场合进行过监测。

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] ['trɪgər] [seɪf]
and all devices that could be interrogated from outside had triggered safe
和 全部 设备 那 可以 是 审问 从 外部 有 触发 安全的
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .
and secure .
和 安全的 .

所有可以从外部进行检查的设备都已触发安全警报。

[bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən]['kɑːntækt][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .
But no human contact had been accomplished .
但 不 人类 接触 有 到过 完成 .

但双方并未进行任何人员接触。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃiːt] — [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [kə'lɪgrəfi] [ɑːn][ɪts] ['ʌpər] [raɪt] ['kɔːrnər] :
The fourth sheet — which bore the calligraphy on its upper right corner :
这 第四 床单 — 哪个 钻孔 这 书法 在 它是 上 正确的 角落 :

第四张纸——右上角有书法题字：

[ə'tenʃ(ə)n] ['kæləm] — [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [tiːm] [ænd; ənd][kɑːn]
Attention Callum — assumed that the crew of 231 , a survey team and con
注意力 卡勒姆 — 假定 那 这 全体人员 的 - , 一个 民意调查 团队 和 康
['ɔːltərnət] ,
alternate ,
备用 ,

注意 Callum——假设 231 号机组人员、一个勘测队和备用人员，

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɔ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['æksədənts] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] ['ɔ:rɪdʒɪn]

had	met	with	an	accident	or	series	of	accidents	of	undetermined	origin
有	遇见	和	一个	事故	或者	系列	的	事故	的	未确定	起源

[ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['du:ti] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑ:loʊ] - [ʌp]

and	extent	in	the	course	of	carrying	out	the	duty	described	as	follow	-	up
和	程度	在	这	课程	的	携带	出去	这	责任	描述	作为	跟随	-	向上

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [taɪp] ['plænɪt] ,

exploration	on	the	Earth	-	type	planet	,
勘探	在	这	地球	-	类型	行星	,

在执行对类地行星进行后续勘探的任务过程中，遭遇了一起或一系列原因和程度不明的事故。

[ˌhɪr'ɪn] [ænd; ənd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['dezɪgneɪtɪd] ['epsɪlɑ:n] - ['terə] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi]

herein	and	heretofore	designated	Epsilon	-	Terra	,	and	must	therefore	be
在此处	和	此前	指定的	ε	-	泰拉	,	和	必须	所以	是

[kən'sɪdərd] —

considered	—
经过考虑的	—

本文及之前所称的Epsilon-Terra，因此必须被视为——

" [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] — " [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] .

"	The	news	is	—	"	I	started	to	say	.
"	这	消息	是	—	"	我	开始	到	说	.

"新闻是——"我刚开口说道。

" [pjʊr] [dɪ'lɪriəm] , " [g'reɪvɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Pure	delirium	,	"	Gravis	interrupted	.
"	纯的	谵妄	,	"	重症	中断	.

"纯粹是谵妄，"格拉维斯打断道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [ri:d] ['pærəgræf] [sɪks] ?

"	Haven't	you	read	Paragraph	Six	?
"	还没有	你	读	段落	六	?

你没读过第六段吗?

[wi:; wi] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

We	know	exactly	where	the	ship	is	because	it's	exactly	where	it	should	be	.
我们	知道	确切地	在哪里	这	船	是	因为	它是	确切地	在哪里	它	应该	是	.

我们确切地知道这艘船在哪里，因为它就应该在那里。

[its] [ðə; ði] [kru:] [ðæts] ['mɪsɪŋ] .

It's	the	crew	that's	missing	.
它是	这	全体人员	那就是	丢失的	.

失踪的是船员。

" ['pærəgræf] ['sev(ə)n] [kən'klu:did] :

"	Paragraph	Seven	concluded	:
"	段落	七	结束	:

第七段总结道:

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [ˌrekə'mend] [ðæt] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [bi:; bi] [dɪ'spætʃt] [su:nɪst]

We	therefore	recommend	that	an	agent	of	experience	be	dispatched	soonest
我们	所以	推荐	那	一个	代理人	的	经验	是	已派出	最快

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [stɑ:r] ['sɪstəm] .

to	the	designated	star	system	.
到	这	指定的	星星	系统	.

因此，我们建议尽快派遣一名有经验的代理人前往指定的星级系统。

" [ɪk'spɪriənst] [ɔ:r] [ɪk'spendəbl] ?

"	Experienced	or	expendable	?
"	经验丰富的	或者	消耗品	?

经验丰富还是可有可无?

" [aɪ] ['mʌtəd] .
" I muttered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" ['aɪvi] , ['æftər][ten] ['jɪrz] [ɪn] - , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]
" Ivy , after ten years in Interstel , you should know that experience and
" 常春藤 , 后 十 年 在 - , 你 应该 知道 那 经验 和
[ɪk,spendə'bɪlətɪ][ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] .
expendability are synonymous .
消耗性 是 同义词 .

"艾薇，你在Interstel工作了十年，应该明白经验和可有可无是同义词。"

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒiː'ɛs]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər][kəm'pleks] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]
" Inside the GS section of the Lunar Complex , I had the occasion to
" 里面 这 GS 部分 的 这 月球 复杂的 , 我 有 这 场合 到
[θɪŋk] [sɪ'mæntɪkli] [ə'gen] .
think semantically again .
思考 语义上 再次 .

"在月球综合设施的GS区域内，我有机会再次进行语义思考。

[wɜːrdz] [laɪk] [in'stæntə] [ænd; ənd] [suːnɪst] ['seldəm] [mætʃ] [ðer; ðər]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [wen] [ə'plaɪd]
Words like instanter and soonest seldom match their literal meaning when applied
字 喜欢 即时 和 最快 很少 匹配 他们的 文字 意义 什么时候 应用
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['trænspɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
to the physical transport of human beings ,
到 这 身体的 运输 的 人类 生物 ,

像"instanter"和"soonest"这样的词语，在用于描述人类的实际运输时，很少能与其字面意思完全吻合。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][dʒɑːb] — [aɪ]['hædnt]['iːv(ə)n][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][maɪ][dʒiː] - [legz] .
but in my job — I hadn't even had time to get my gee - legs .
但 在 我的 工作 — 我 之前没有 甚至 有 时间 到 得到 我的 哎呀 - 腿 .

但在我的工作中——我甚至没有时间练出健壮的双腿。

[aɪ] [stept] [ɔːf][ðə; ði][glaɪd] [strɪp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] [mɑːrkt] ['aʊtgoʊɪŋ] [ˌpɜːrsə'nel] ,
I stepped off the glide strip in front of the ramp marked OUTGOING PERSONNEL ,
我 步 离开 这 滑行 条 在 正面 的 这 坡道 标记 外向 人员 ,

我从标有"出境人员"字样的坡道前的滑行道上走了下来，

['hændɪd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['redhed] [maɪ][kjuː] - [tʃɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'diː] , [ænd; ənd] [sed] : "
handed the efficient looking redhead my Q - chit and ID , and said : "
递交 这 高效的 寻找 红发 我的 问 - 纸条 和 ID , 和 说 : "
[praɪ'ɔːrəti][wʌn] . "
Priority one . "
优先事项 一 . "

我把我的 Q 凭证和身份证递给了那位看起来很干练的红发女子，说道："第一要务。"

" ['kwɔːrəntiːn] , [oʊ] . [keɪ] . , " [ʃiː; ʃi] [tʃekt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Quarantine , O . K . , " she checked , smiling .
" 隔离 , 哦 . K . , " 她 已检查 , 微笑 .

"隔离，好的，"她笑着确认道。

" ['fiːlɪŋ] [ˌænti'septɪk] ?
" Feeling antiseptic ?
" 感觉 防腐剂 ?

感觉像消毒剂吗?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] , ['praɪvətli] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" I had to admit , privately , that I did not .
" 我 有 到 承认 , 私下 , 那 我 做过 不是 .

"我不得不私下承认，我没有。"

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði][tɜ:rm] : ['kʌvərɔ:lz] , [ˌregju'leɪʃn] , [greɪ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ]

As	applied	to	her	,	the	term	:	coveralls	,	regulation	,	gray	was	strictly	a
作为	应用	到	她	,	这	学期	:	连体工作服	,	规定	,	灰色的	曾是	严格	一个

['ju:fəmɪzəm] .

euphemism	.
委婉语	.

用在她身上时，“工作服”、“规章制度”、“灰色”这些词，严格来说是一种委婉的说法。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [loʊ] ['grævəti][ænd; ənd] [kən'troʊld] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

Perhaps	it	was	the	combination	of	low	gravity	and	controlled	conditions	that
也许	它	曾是	这	组合	的	低的	重力	和	受控	状况	那

[meɪd] ['lu:nəˌtɪks][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [pər'sweɪʒ(ə)n] ['blɑ:səm] [soʊ] [ˌænə'tɑ:mɪkli] .

made	Lunatics	of	female	persuasion	blossom	so	anatomically	.
制成	疯子	的	女性	劝说	开花	所以	解剖学	.

或许正是低重力和可控环境的结合，才使得女性疯子的身体在解剖学上如此完美地绽放。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt] ,

Or	maybe	she	was	a	plant	,
或者	或许	她	曾是	一个	植物	,

或许她是一株植物。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [saɪk] [ɪk'sperɪmənt][tu:; tə][pʊt] ['aʊtbaʊnd] [stɑ:rmɛn][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [freɪm] [ʌv; əv]

a	deliberate	psych	experiment	to	put	outbound	starmen	in	a	particular	frame	of
一个	商榷	心理学	实验	到	放	出站	星际人	在	一个	特别的	框架	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

一项旨在使出海星际旅行者进入特定心理状态的刻意心理实验。

[ʃi:; ʃi] [flæʃt] [maɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

She	flashed	my	identification	on	the	screen	,	took	a	long	look	,	and	became
她	闪光灯	我的	鉴别	在	这	屏幕	,	采取	一个	长的	看	,	和	成为

['koʊldli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

coldly	efficient	.
冷冷地	高效的	.

她亮出我的身份证件，仔细看了看，然后变得冷漠而高效。

['kæləm] , ['aivə; 'i:və] ['vɪnsnt] .

Callum	,	Ivor	Vincent	.
卡勒姆	,	伊沃	文森特	.

卡勒姆，伊沃·文森特。

[eɪdʒ] : - .

Age	:	40	.
年龄	:	-	.

年龄：40岁。

[haɪt] : 5′8 - . [weɪt] : - .

Height	:	5′8	'	.	Weight	:	142	.
高度	:	5′8	-	.	重量	:	-	.

身高：5英尺8英寸。体重：142磅。

[her] : [braʊn] .

Hair	:	brown	.
头发	:	棕色的	.

头发：棕色。

[aɪz] : [gri:n] .

Eyes	:	green	.
眼睛	:	绿色的	.

眼睛：绿色。

[ræŋk] : ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] , - .
Rank : Special Agent , Interstel .
秩 : 特别的 代理人 , - .

职级：Interstel 特工。

" [juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldər] , ['mɪstər] . ['kæləm] .
" You look much older , Mr . Callum .
" 你 看 很多 老 , 先生 . 卡勒姆 .

"卡勒姆先生，您看起来老了很多。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [ə'saɪnmənt] [lɪst] .
" She consulted her assignment list .
" 她 咨询 她 任务 列表 .

她查看了她的任务清单。

" [lɑːk] [θriː] .
" Lock Three .
" 锁 三 .

"三号船闸。"

" [aɪ] [snæpt] [ðə; ði] - [bæk] [ɪn][ɪts] ['breɪslət] , [pɪkt] [ʌp][maɪ][dʒʌmp][bæg][ænd; ənd]
" I snapped the identoflake back in its bracelet , picked up my jump bag and
" 我 啪啪 这 - 后退 在 它是 手镯 , 挑选 向上 我的 跳 包 和
['briːfɪŋ] [kɪt] ,
briefing kit ,
简报 成套工具 ,

我把身份识别片重新扣回手镯上，拿起我的跳伞包和简报包，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði][ræmp] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['red.hedz] .
and headed up the ramp , feeling more eyes than the redhead's .
和 标题 向上 这 坡道 , 感觉 更多的 眼睛 比 这 红发女郎 .

然后他走上坡道，感觉除了红发女郎之外，还有很多目光落在他身上。

[ðə; ði] [ˌænə'nɪməti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiː'ɛs] ['wɜːrkɪŋ] ['juːnɪfɔːrm]['hædnt] ['læstɪd] ['veri] [lɔːŋ] .
The anonymity of a GS working uniform hadn't lasted very long .
这 匿名 的 一个 GS 在职的 制服 之前没有 持续 非常 长的 .

GS工作服带来的匿名性并没有持续多久。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃər] [ɪ'nʌf] [breθ] [tuː; tə] [meɪk] [koʊ'hɪrənt] [saʊndz] ,
By the time I was able to capture enough breath to make coherent sounds ,
经过 这 时间 我 曾是 有能力的 到 捕获 足够的 气息 到 制作 相干 声音 ,

等我终于能喘上气，发出连贯的声音时，

[ðə; ði] ['ʃʌtlər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːrkɪŋ] ['ɔːrbɪt] .
the shuttler was already approaching parking orbit .
这 穿梭机 曾是 已经 接近 停車處 轨道 .

航天飞机当时已经接近停泊轨道。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [juːst] ['mæksɪməm][^ræv] [buːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][mʌst; məst][hæv; həv]
The pilot had used maximum grav boost , and the trip must have
这 飞行员 有 用过的 最大限度 重力 促进 , 和 这 旅行 必须 有
['kraʊdɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
crowded the record .
挤 这 记录 .

飞行员使用了最大重力加速，这次飞行肯定对纪录造成了干扰。

" [ðæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [sɑːp] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That wasn't exactly SOP , was it ? "
" 那 不是 确切地 标准操作程序 , 曾是 它 ? "

"那可不是标准操作程序，对吧？"

" [praɪ'ɔ:rəti][wʌn] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] ['jʌŋstər] [rɪ'plaɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [ti:θ] ['wʊlfɪʃli] .

"	**Priority**	**one**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**youngster**	**replied**	**,**	**showing**	**teeth**	**wolfishly**	**.**
"	优先事项	一	,	先生	,	"	这	青少年	回复	,	显示	牙齿	狼性地	.

"第一要务，先生，"年轻人回答道，龇牙咧嘴，凶神恶煞。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp][æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'bʌt(ə)l] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**was**	**still**	**trying**	**to**	**think**	**up**	**an**	**adequate**	**rebuttal**	**when**	**I**	**came**	**out**	**of**	**the**
我	曾是	仍然	尝试	到	思考	向上	一个	足够的	反驳	什么时候	我	来了	出去	的	这

[er] [lɑ:k] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .

air	**lock**	**and**	**into**	**the**	**ship**	**.**
空气	锁	和	进入	这	船	.

我还在努力想出一个合适的反驳理由时，就从气闸出来进入了飞船。

[ðen] [aɪ][felt] ['betər] .

Then	**I**	**felt**	**better**	**.**
然后	我	毛毡	更好的	.

之后我感觉好多了。

[pi:][wʌn] [mi:nz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [fɜ:rst][ə'veɪləb(ə)l][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒaɪənt]

P	**1**	**means**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**	**first**	**available**	**transportation**	**—**	**but**	**this**	**giant**
P	1	方法	,	之中	其他	事物	,	第一的	可用的	运输	—	但	这	巨大的

[wʌz; wəz][ðə; ði] [njuɪst] [taɪp] ,

was	**the**	**newest**	**type**	**,**
曾是	这	最新	类型	,

P1 代表着最早可用的交通工具——但这个巨型交通工具却是最新型的。

[kræmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌfəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['saɪənsɪz] ['leɪtɪst] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk]

crammed	**to**	**the**	**buffers**	**with**	**the**	**results**	**of**	**science's**	**latest**	**efforts**	**to**	**make**
拥挤	到	这	缓冲区	和	这	结果	的	科学的	最新的	努力	到	制作

[stɑ:r][vwɑ:'jɑ:ʒɜ:rz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪk'spres] - [strɪp] [kə'mju:təz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['terən] [doʊm] .

star	**voyageurs**	**as**	**safe**	**as**	**express**	**-**	**strip**	**commuters**	**inside**	**a**	**Terran**	**dome**	**.**
星星	旅行者	作为	安全的	作为	表达	-	条	通勤者	里面	一个	泰伦	穹顶	.

里面塞满了科学界最新努力的成果，这些努力旨在使星际旅行者像地球穹顶内的快速通勤者一样安全。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gætʃ] - ['spitsə] - [ˌmɛl'nɪkɑ:f]['dʒɛnɜˌeɪtɜz] , ['bɪldɪŋ]

Even	**the**	**vibrations**	**of**	**the**	**great**	**Gatch**	**-**	**Spitzer**	**-**	**Melnikov**	**generators**	**,**	**building**
甚至	这	振动	的	这	伟大的	盖奇	-	斯皮策	-	梅尔尼科夫	发电机	,	建筑

[tɔ:rd] ['mæksɪməm] ['aʊtpʊt] ,

toward	**maximum**	**output**	**,**
朝向	最大限度	输出	,

即使是伟大的盖奇-斯皮策-梅尔尼科夫发电机的振动，在达到最大输出功率的过程中，

[hæd; həd] [bɪn] ['dæmpənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [mɔ:r] [ɪ'mædʒɪneri][ðæn; ðən]['tændʒəb(ə)l] .

had	**been**	**dampened**	**to**	**a**	**level**	**more**	**imaginary**	**than**	**tangible**	**.**
有	到过	潮湿	到	一个	等级	更多的	假想	比	有形	.

已经减弱到一种想象层面而非现实层面。

[ɪn'tɜ:rn(ə)l]['grævəti][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['blesɪŋ] ;

Internal	**gravity**	**was**	**momentarily**	**in**	**operation**	**,**	**as**	**an**	**additional**	**blessing**	**;**
内部的	重力	曾是	片刻	在	手术	,	作为	一个	额外的	祝福	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

体内引力短暂地发挥了作用，这算是一种额外的恩赐；而且，

['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] - [lɪt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tɔ:rd] [ˌæstrə'^eiʃən] , [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ,

walking	**down**	**the**	**blue**	**-**	**lit**	**corridor**	**toward**	**Astrogation**	**,**	**I**	**could**	**feel**	**the**	**occasional**	**,**
步行	向下	这	蓝色的	-	点燃	走廊	朝向	星象导航	,	我	可以	感觉	这	偶然	,

[mə'tælɪk] ,

metallic	**,**
金属	,

沿着灯光呈蓝色的走廊走向星际航行站，我偶尔能感觉到金属般的.....

['θɜ:rm(ə)l] [θʌmp] [ðæt] [ment] [ðə; ði][ˌaɪˌpi:, 'ɪp][draɪv][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] .

thermal	thump	that	meant	the	IP	drive	was	hot	and	critical	.
热的	扑通	那	意思是	这	IP	驾驶	曾是	热的	和	批判的	.

一声热冲击表明IP驱动器过热且情况危急。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['sekənd][lɪft] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hu:] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - [kən'soʊl] :

I	got	a	second	lift	when	I	saw	who	was	bending	over	the	robopilot	console	:
我	得到	一个	第二	举起	什么时候	我	锯	WHO	曾是	弯曲	超过	这	-	安慰	:

当我看到是谁在俯身操作机器人驾驶控制台时，我恍然大悟：

[æn'toʊnioʊ]['mɔɪə] , ['meksɪkoʊ]['sɪti:z] [gɪft][tu:; tə][gə'læktɪk]['sɜ:rveɪ][sʌm; səm]['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] ['ɜ:rliər]

Antonio	Moya	,	Mexico	City's	gift	to	Galactic	Survey	some	thirty	-	five	years	earlier
安东尼奥	莫亚	,	墨西哥	城市的	礼物	到	银河	民意调查	一些	三十	-	五	年	早些时候

;
;
;

安东尼奥·莫亚，墨西哥城大约三十五年前赠予银河系巡天项目的礼物；

[ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] - [kɑ:n] - ['leɪtʃi] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [ʃru:d] [aɪz] , ['nɜ:rvəs] [hændz] , ['sɪlvər] - [stri:kt] [her]

a	café	-	con	-	leche	type	with	shrewd	eyes	,	nervous	hands	,	silver	-	streaked	hair
一个	咖啡店	-	康	-	牛奶	类型	和	精明	眼睛	,	紧张的	双手	,	银	-	条纹	头发

[ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ˌdʒeri'ætrɪk][in'dʒekʃənz] ,

that	showed	a	defiance	of	geriatric	injections	,
那	显示	一个	蔑视	的	老年	注射	,

一位有着咖啡牛奶般面容、眼神精明、双手略显紧张、头发中夹杂着银丝，似乎对老年注射疗法不屑一顾的女士。

[ə; eɪ] [slaɪt] ,

a	slight	,
一个	轻微	,

轻微的，

['waɪəri]['bɑ:di] [ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz]

wiry	body	that	couldn't	have	gone	more	than	one	hundred	and	twenty	pounds
细长的	身体	那	不能	有	已消失	更多的	比	一	百	和	二十	磅

[æt; ət][wʌn] . - [dʒi:] ,

at	1	.	0	gee	,
在	1	.	-	哎呀	,

瘦弱的身躯，在1.0g的重力加速度下，体重不可能超过120磅。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ðə; ði][best]['mæstər]['speɪsmæn][ɪk'stænt] .

and	probably	the	best	Master	Spaceman	extant	.
和	大概	这	最好的	掌握	太空人	现存	.

而且他可能是现存最优秀的太空大师。

['oʊnli] ['dɪsəplɪn] [kept][ðə; ði][grɪn][ɔ:f][maɪ] [feɪs] .

Only	discipline	kept	the	grin	off	my	face	.
仅有的	纪律	保留	这	咧嘴笑	离开	我的	脸	.

只有自律才能让我抑制住笑容。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rn] , ['getɪŋ] ['træfɪk] ['klɪrəns] , [soʊ][aɪ]['dɪdnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

But	he	was	on	the	horn	,	getting	traffic	clearance	,	so	I	didn't	interrupt	.
但	他	曾是	在	这	喇叭	,	获得	交通	清除	,	所以	我	没有	打断	.

但他当时正在按喇叭确认交通畅通，所以我没有打断他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'noʊnz] , [ðə; ði][sɔ:rt] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][oʊld]['speɪsɝz][æz; əz] " ['prɪti] [bɔɪ]

The	others	were	unknowns	,	the	sort	characterized	by	old	spacers	as	"	pretty	boy
这	其他的	是	未知	,	这	种类	特征化的	经过	老的	垫片	作为	"	漂亮的	男生

,
,
,

其他人都是无名之辈，老太空人把他们形容为“漂亮男孩”。

[rɪ'kru:tmənt] [æd] [taɪps] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['kɑ:mpɪtənt] ; [aɪ] ['fɪgjərd] [ə; eɪ]['medɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]
recruitment **ad** **types** **,** **"** **but** **they** **looked** **competent** **;** **I** **figured** **a** **medic** **and** **a**
招聘 广告 类型 , " 但 他们 看起来 胜任的 ; 我 想 一个 医护人员 和 一个
[spred] [ʌv; əv] ['reɪtɪŋz] ;
spread **of** **ratings** **;**
传播 的 评分 ;

招聘广告类型，"但他们看起来很称职；我想找个医护人员，并给出一些评价；

[kaʊntɪŋ] ['mɔɪə] , [ə; eɪ]['beɪsɪk]['dʒi:'ɛs]['ju:nɪt] .
counting **Moya** **,** **a** **basic** **GS** **unit** **.**
计数 莫亚 , 一个 基本的 GS 单元 .

计数 Moya，一个基本的 GS 单位。

[aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [bəuθ][ə; eɪ][kɑ:n] [kru:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stændbaɪ] .
I'd **expected** **both** **a** **con** **crew** **and** **a** **standby** **.**
ID 预期的 两个都 一个 康 全体人员 和 一个 支持 .

我原本以为会有一个骗子团队和一个备用团队。

['i:ðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [ˌpɜ:rsə'nel] ,
Either **this** **was** **the** **total** **of** **available** **personnel** **,**
任何一个 这 曾是 这 全部的 的 可用的 人员 ,

这要么是可用人员的总数，要么是……

[ɔ:r][ðə; ði] [bræs] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][rɪsk] [mɔ:r] [men][ðæn; ðən] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
or **the** **brass** **had** **decided** **not** **to** **risk** **more** **men** **than** **absolutely** **necessary** **.**
或者 这 黄铜 有 决定 不是 到 风险 更多的 男人 比 绝对地 必要的 .

或者说，高层决定不冒超过绝对必要风险投入更多兵力。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [ɪ'lu:ʒnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['feɪdɪd][æt; ət] [ðæt]
If **I'd** **had** **illusions** **about** **the** **assignment** **,** **they** **would** **have** **faded** **at** **that**
如果 ID 有 幻觉 关于 这 任务 , 他们 会 有 褪色 在 那
['ɪnstənt] .
instant **.**
立即的 .

如果我对这项任务抱有任何幻想，那么这些幻想在那一刻就会破灭。

[its] [ðɪs] [wei] [ɪn] - : [jʊə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['loʊnər] .
It's **this** **way** **in** **Interstel** **:** **you're** **taught** **to** **be** **a** **loner** **.**
它是 这 方式 在 - : 你是 教授 到 是 一个 独行侠 .

在 Interstel，情况就是这样：你被教导要独来独往。

[jʊə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [kəm'pli:t]
You're **expected** **to** **have** **absolute** **confidence** **in** **your** **own** **abilities** **and** **complete**
你是 预期的 到 有 绝对 信心 在 你的 自己的 能力 和 完全的
['skeptɪsɪzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tæləntz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
skepticism **about** **the** **talents** **of** **others** **.**
怀疑论 关于 这 天赋 的 其他的 .

你应该对自己能力充满绝对的自信，并对别人的才能抱有完全的怀疑态度。

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] , ['sɪnɪk(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli]
You're **supposed** **to** **be** **suspicious** **,** **cynical** **,** **courageous** **,** **and** **completely**
你是 据称 到 是 可疑的 , 愤世嫉俗 , 勇敢 , 和 完全地
['trʌstwɜ:rði] .
trustworthy **.**
值得信赖的 .

你应该多疑、愤世嫉俗、勇敢，并且完全值得信赖。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [frendz] .
And **you're** **not** **expected** **to** **have** **friends** **.**
和 你是 不是 预期的 到 有 朋友们 .

而且你也不需要有朋友。

[wɪtʃ] , ['ɑ:bviəsli] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'fɔ:rmenʃənd; əˌfɔ:r'menʃənd][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv]

Which	**,**	**obviously**	**,**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**aforementioned**	**and**	**part**	**of**
哪个	,	明显地	,	在	这	光	的	这	上述	和	部分	的

[wʌt] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,

what	**is**	**yet**	**to**	**come**	**,**
什么	是	然而	到	来	,

显然，鉴于上述情况以及未来即将发生的一部分情况，

[kʊd; kəd] [sɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'dʌndənsi] .

could	**serve**	**as**	**the**	**definition**	**of**	**redundancy**	**.**
可以	服务	作为	这	定义	的	冗余	.

可以作为冗余的定义。

[jʊə(r)] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [wi:d] [aʊt] [ɪn'kɔmpɪtənts] [wer'evər] [ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

You're	**required**	**to**	**weed**	**out**	**incompetents**	**wherever**	**you**	**find**	**them**	**without**
你是	必需的	到	杂草	出去	不称职的人	无论	你	寻找	他们	没有

['predʒədɪs] , ['mɜ:rsi] , [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] .

prejudice	**,**	**mercy**	**,**	**or**	**feeling**	**.**
偏见	,	怜悯	,	或者	感觉	.

你必须毫不留情地清除任何不称职的人，无论他们身在何处，都不能有任何偏见、怜悯或感情。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdər][ɪz][sər'vaɪv(ə)l] ,

The	**standing**	**order**	**is**	**survival**	**,**
这	常设	命令	是	生存	,

生存才是王道。

[jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][laɪf]['glædli] [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [seɪv] [wʌn] ,

yet	**you**	**are**	**expected**	**to**	**lay**	**down**	**your**	**life**	**gladly**	**if**	**the**	**sacrifice**	**will**	**save**	**one**	**,**
然而	你	是	预期的	到	躺	向下	你的	生活	乐意	如果	这	牺牲	将要	节省	一	,

然而，如果牺牲自己的生命能够拯救他人，你就应该欣然献出生命。

[pɪŋk] - ['tʃi:kt] , [ʃɔ:rt] - [taɪm] ,

pink	**-**	**cheeked**	**,**	**short**	**-**	**time**	**,**
粉色的	-	脸颊	,	短的	-	时间	,

脸颊红润，时间短，

[ə'sɪstənt] ['ti:mə] [hu:] ['gɪvz] [ðə; ði]['bɛrəst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ]

assistant	**teamer**	**who**	**gives**	**the**	**barest**	**suggestion**	**that**	**he**	**might**	**some**	**day**
助手	团队成员	WHO	给予	这	最简陋	建议	那	他	可能	一些	天

[groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kredɪts] ['skwɔndəd]

grow	**up**	**to**	**be**	**a**	**man**	**and**	**repay**	**the**	**thousands**	**of**	**credits**	**squandered**
生长	向上	到	是	一个	男人	和	偿还	这	数千	的	学分	挥霍

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [prə'faʊnd] [hoʊp] .

upon	**his**	**training**	**in**	**that**	**profound**	**hope**	**.**
之上	他的	训练	在	那	深刻的	希望	.

助理教练隐隐透露出，他或许有一天会长大成人，并怀着这份深切的希望，偿还浪费在他训练上的数千学分。

[wɪtʃ] , ['steɪtɪd] [ə'nʌðər] [wei] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kə'mændmənt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]

Which	**,**	**stated**	**another**	**way**	**,**	**has**	**become**	**the**	**Eleventh**	**Commandment**	**of**	**special**
哪个	,	声明	其他	方式	,	有	变得	这	第十一	诫命	的	特别的

['eɪdʒənts] :

agents	**:**
代理人	:

换句话说，这已成为特工的第十一诫：

[rɪ'membər] [ðə; ði]['bɑ:di][kɔ:r'pɔ:riəl][ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vaɪələt] ; [ænd; ənd] ,

Remember	**the**	**body**	**corporeal**	**and**	**keep**	**it**	**inviolate**	**;**	**and**	**,**
记住	这	身体	肉体	和	保持	它	不可侵犯	;	和	,

记住要珍惜你的肉身，保护它不受侵犯；并且，

[ɪf] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] - [ænd; ənd] - [faɪl][ʌv; əv][gəˈlæktɪk]['sɜːrveɪ][tuː; tə] - [ɪz]

if	the	reaction	of	the	rank	-	and	-	file	of	Galactic	Survey	to	Interstel	is
如果	这	反应	的	这	秩	-	和	-	文件	的	银河	民意调查	到	-	是

[juːst] [æz; əz][kraɪˈtɪriən] ,

used	as	criterion	,
用过的	作为	标准	,

如果以银河系巡天普通成员对《星际穿越》的反应作为标准，

[ɪz][ðə; ði][best] - [kept]['siːkrət][ɪn][ðə; ði][ɪksˈplɔːd] , ['fɪzɪk(ə)l]['juːnɪvɜːrs] .

is	the	best	-	kept	secret	in	the	explored	,	physical	universe	.
是	这	最好的	-	保留	秘密	在	这	探索	,	身体的	宇宙	.

这是已探索的物质宇宙中保守得最好的秘密。

" [ðə; ði]['eɪdʒənts]['bɜːrd(ə)n] , " [gˈreɪvɪs][kɔːlz][ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	agent's	burden	,	"	Gravis	calls	it	.
"	这	经纪人	负担	,	"	重症	呼叫	它	.

“这是经纪人的负担，”格拉维斯称之为“经纪人的负担”。

['mɔɪəz] [dʒɔː] [drɑːpt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Moya's	jaw	dropped	when	he	caught	sight	of	me	—	apparently	he	had	been
莫亚的	颚	掉落	什么时候	他	捕捉	视线	的	我	—	显然	他	有	到过

[toʊld]['oʊnli][tuː; tə][ɪkˈspekt][æn; ən]['eɪdʒənt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] ['kwɪkli] .

told	only	to	expect	an	agent	—	but	he	recovered	quickly	.
讲述	仅有的	到	预计	一个	代理人	—	但	他	恢复	迅速地	.

莫亚看到我时，下巴都惊掉了——显然他之前只被告知会见到一名经纪人——但他很快就恢复了过来。

" [həˈloʊ] , ['kæləm] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	Hello	,	Callum	,	"	he	barked	.
"	你好	,	卡勒姆	,	"	他	吠叫	.

“你好，卡勒姆，”他厉声说道。

" [aɪ][wəʊnt][seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

"	I	won't	say	it's	a	pleasure	.
"	我	惯于	说	它是	一个	乐趣	.

我不会说这是一种乐趣。

[stoʊ] [jʊr; jər] [gɪr] [ænd; ənd][streæp] [daʊn] .

Stow	your	gear	and	strap	down	.
斯托	你的	齿轮	和	带子	向下	.

收好装备并绑好。

" [ðə; ði][ˈklæksən] ['saʊndɪd] ['straɪdntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈflɛkʃən.lɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

"	The	claxon	sounded	stridently	,	and	the	inflectionless	voice	of	the	robopilot
"	这	克拉克森	听起来	大声地	,	和	这	无屈折	嗓音	的	这	-

[sed] : " ['sɪksti]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

said	:	"	Sixty	seconds	.
说	:	"	六十	秒	.

警笛响起，机器人飞行员毫无感情的声音说道：“六十秒。”

" [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd] [dʒiː] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [əˈraʊnd] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['meʒər]

"	I	got	into	the	indicated	gee	couch	and	squirmed	around	seeking	some	measure
"	我	得到	进入	这	表明的	哎呀	长椅	和	扭动着身子	大约	寻求	一些	措施

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

of	comfort	.
的	舒适	.

“我钻进指定的沙发里，扭来扭去，想找个舒服点的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][mæn] ,

It	had	been	designed	for	a	much	larger	man	,
它	有	到过	设计	为了	一个	很多	更大的	男人	,

它原本是为身材高大得多的人设计的。

[ænd; ənd][aɪ] ['grɪtɪd] [maɪ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

and	I	gritted	my	teeth	in	the	expectation	of	taking	a	beating	.
和	我	磨碎的	我的	牙齿	在	这	期待	的	采取	一个	殴打	.

我咬紧牙关，做好挨揍的准备。

['æftər][ə; eɪ] ['bruːzɪŋ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wiː; wi] [went] ['weɪtləs] , [ðen] [ðə; ði]['sɜːrvoʊz][pʊt][ˌjuː 'es] [bæk] [ɑːn][ɪn'tɜːrn(ə)l]['grævəti] ,

After	a	bruising	few	minutes	,	we	went	weightless	,	then	the	servos	put	us	back	on	internal	gravity	,
后	一个	瘀伤	很少	分钟	,	我们	去	失重	,	然后	这	伺服电机	放	我们	后退	在	内部的	重力	,

几分钟的剧烈颠簸后，我们进入了失重状态，然后伺服系统又让我们恢复了内部重力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌnst'ræpt] .

and	the	crew	unstrapped	.
和	这	全体人员	未系带	.

船员们解开了安全带。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ˌem 'iː] ['stuːdiəsli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli][bæd] ['mænərz] ;

They	ignored	me	studiously	;	it	wasn't	entirely	bad	manners	;
他们	忽略	我	认真地	;	它	不是	完全	坏的	礼仪	;

他们故意无视我；这倒也不完全是失礼的行为；

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hɑːp] ,

there's	plenty	to	be	done	in	the	interval	prior	to	the	first	hop	,
有	很多	到	是	完毕	在	这	间隔	事先的	到	这	第一的	跳	,

在第一次跳跃之前的这段时间里，有很多事情要做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ɔːl][ɪn][dʒʌst] ['tʃekɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [ænd; ənd] ['proʊgræmɪŋ] ['mæstər][kɑːn] .

and	it	isn't	all	in	just	checking	co	-	ordinates	and	programming	master	con	.
和	它	不是	全部	在	只是	检查	合作	-	坐标	和	编程	掌握	康	.

不仅仅是检查坐标和编程主控单元。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [speɪs] [plæn][kɔːlz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪstəns]

The	usual	space	plan	calls	for	several	accelerations	and	a	lot	of	distance
这	通常	空间	计划	呼叫	为了	一些	加速度	和	一个	很多	的	距离

[bɪ'twiːn] ['terə] - ['luːnə][prɑːk'sɪməti][ænd; ənd]['soʊlər] ['sɪstəm] [dɪ'pɑːrtʃər] .

between	Terra	-	Luna	proximity	and	Solar	System	departure	.
之间	泰拉	-	露娜	邻近	和	太阳的	系统	离开	.

通常的太空计划需要多次加速，并且在地球-月球接近点和离开太阳系之间保持相当长的距离。

[bʌt; bət] [speɪs] [regs] [ɑːr; ər] [ˌdisri'gɑːdid] [ɑːn][praɪ'ɔːrəti][wʌn] ['mɪʃənz] .

But	Space	Regs	are	disregarded	on	Priority	One	missions	.
但	空间	法规	是	被忽视	在	优先事项	一	任务	.

但在优先一级任务中，太空法规会被忽略。

[soʊ] , [fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn] [ˌæstrə'^eiʃən] .

So	,	for	probably	less	than	an	hour	,	things	were	going	to	be	busy	in	Astrogation	.
所以	,	为了	大概	较少的	比	一个	小时	,	事物	是	去	到	是	忙碌的	在	星象导航	.

所以，可能不到一个小时的时间里，天文导航部门就会非常忙碌。

[aɪ] [riː'triːvd] [maɪ] [kɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['kjuːbɪkl] .

I	retrieved	my	kit	and	looked	for	an	unoccupied	cubicle	.
我	已检索	我的	成套工具	和	看起来	为了	一个	空置	隔间	.

我取回了我的工具包，然后寻找一个空着的隔间。

['dʒiːˈɛs][stɑːr] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] ['twenti] - [fɔːr] [men][ɪn]['riːz(ə)nəb(ə)l]

GS	star	ships	are	designed	to	accommodate	twenty	-	four	men	in	reasonable
GS	星星	船舶	是	设计	到	容纳	二十	-	四	男人	在	合理的

['kʌmfərt] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mɔːr] [hɪ'stɔːrɪkli] — [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] —

comfort	—	a	figure	arrived	at	more	historically	—	the	sum	of	experience	—
舒适	—	一个	数字	到达的	在	更多的	历史	—	这	和	的	经验	—

[ðæn; ðən][ˌɑːrbɪ'trerəli] ,

than	arbitrarily	,
比	任意地	,

GS星舰的设计旨在让24名男性乘客在相对舒适的环境下居住——这个数字更多是历史经验的积累，而非随意设定的。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['nʌmbər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædɪkwət] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

as	the	minimum	number	necessary	for	the	adequate	exploration	of	a	new
作为	这	最低限度	数字	必要的	为了	这	足够的	勘探	的	一个	新的

[stɑːr] ['sɪstəm] .

star	system	.
星星	系统	.

作为充分探索新恒星系统所需的最低数量。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] : [sɪks][men][tuː; tə][ə; eɪ] [tiːm] , [fɔːr] [tiːmz] ['mæksɪməm] ;

It	breaks	down	this	way	:	six	men	to	a	team	,	four	teams	maximum	;
它	休息	向下	这	方式	:	六	男人	到	一个	团队	,	四	团队	最大限度	;

具体规则如下：每队六人，最多四队；

[θriː] [fɔːr; fər] ['plænəteri] ['graʊndɪŋ] , [wʌn][fɔːr; fər] ['ʃɪps] [kɑːn] ; [sɪns] ['eni] ['gɪv(ə)n] [tiːm] [kæn; kən]

three	for	planetary	grounding	,	one	for	ship's	con	;	since	any	given	team	can
三	为了	行星	接地	,	一	为了	船的	康	;	自从	任何	给定	团队	能

[duː] ['iːðər] [tæsk] ,

do	either	task	,
做	任何一个	任务	,

三人负责行星接地，一人负责飞船控制；因为任何一支队伍都可以执行其中任何一项任务。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] , [huː] [gets] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][roʊ'teɪʃ(ə)n] ; [θriː] [fɔːr; fər]

they	are	interchangeable	,	who	gets	which	depends	upon	rotation	;	three	for
他们	是	可互换	,	WHO	获得	哪个	取决于	之上	旋转	;	三	为了

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , [ðen] ,

exploration	,	then	,
勘探	,	然后	,

它们可以互换使用，具体使用哪个取决于轮换；那么，三个用于探索。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ævərɪdʒz] [spred] ['oʊvər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] [ber] [aʊt]

because	averages	spread	over	several	generations	of	interstellar	capability	bear	out
因为	平均值	传播	超过	一些	几代人	的	星际穿越	能力	熊	出去

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mʌðər] ['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɝiːz]['dʒen(ə)rəli] [pə'zes] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [p'lænɪts]

the	fact	that	mother	primaries	generally	possess	no	more	than	three	planets
这	事实	那	母亲	初选	一般来说	具有	不	更多的	比	三	行星

[ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æmɪkəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmənz] .

that	are	in	the	least	amicable	to	humans	.
那	是	在	这	至少	友好的	到	人类	.

因为几代星际能力的平均值证实了这样一个事实：母星系通常最多只有三颗行星对人类来说至少是友好的。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɜːrsərəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪl] .

I	was	more	than	cursorily	familiar	with	the	drill	.
我	曾是	更多的	比	粗略地	熟悉的	和	这	钻头	.

我对这套流程非常熟悉。

[ðə; ði]['beɪsɪk][rɪ'kwaɪərmənt][fɔːr; fər] - [ɪz][faɪv] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrveɪ] [tiːm] .

The	basic	requirement	for	Interstel	is	five	years	'	service	with	a	survey	team	.
这	基本的	要求	为了	-	是	五	年	-	服务	和	一个	民意调查	团队	.

Interstel 的基本要求是在勘测团队工作满五年。

[aɪˈd] [spent] [naɪn] .

I'd	spent	nine	.
ID	花费	九	.

我花了九个小时。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒiːˈɛs] [ˈenməti] : [ðə; ðiˈtɜːrnkoʊt] [ˈsɪndroʊm] .

Which	is	another	reason	for	general	GS	enmity	:	the	turncoat	syndrome	.
哪个	是	其他	原因	为了	一般的	GS	敌意	:	这	叛徒	综合征	.

这也是GS普遍敌视他人的另一个原因：叛徒综合症。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [prəˈspektɪv] [ˈeɪdʒənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərd] [ənˈles] [ðeɪ]

That	and	the	fact	that	prospective	agents	are	not	even	considered	unless	they
那	和	这	事实	那	预期	代理人	是	不是	甚至	经过考虑的	除非	他们

[reɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌn] [pər] [sent] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] [rɪˈpɔːrts] :

rate	in	the	top	one	per	cent	in	service	qualification	and	fitness	reports	:
速度	在	这	顶部	一	每	中心	在	服务	资格	和	健康	报告	:

此外，还有一点是，除非候选人的服务资格和体能报告排名前 1%，否则他们根本不会被考虑：

[ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ˈæŋg(ə)l] .

the	jealousy	angle	.
这	妒忌	角度	.

嫉妒因素。

[aɪˈd] [noʊn] [ˈmɔɪə] [frʌm; frəm] [maɪ] [læst] [ˈregjələr] [ˈduːti] [ʃɪp] .

I'd	known	Moya	from	my	last	regular	duty	ship	.
ID	已知	莫亚	从	我的	最后的	常规的	责任	船	.

我在上一艘常驻船上就认识了莫亚。

[aɪˈd] [wɜːrkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [əˈsɪstənt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈtuːtəlɪdʒ] .

I'd	worked	up	from	assistant	under	his	tutelage	.
ID	工作	向上	从	助手	在下面	他的	监护	.

在他的指导下，我从助理做起，一步步晋升上来。

[aɪˈd] [bɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪˌneɪtər] / [ˈmæstər] [ˈspeɪsmæn] [ɪgˈzæmz] [wen] [aɪˈd]

I'd	been	ready	for	the	Team	Co	-	ordinator	/	Master	Spaceman	exams	when	I'd
ID	到过	准备好	为了	这	团队	合作	-	组织者	/	掌握	太空人	考试	什么时候	ID

[əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [trænsˈfɜːr] .

applied	for	transfer	.
应用	为了	转移	.

我申请调任时就已经准备好参加团队协调员/高级宇航员考试了。

[ˈmɔɪə] [hæd; həd] [reɪdʒd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .

Moya	had	raged	for	hours	.
莫亚	有	愤怒	为了	小时	.

莫亚已经肆虐了几个小时。

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .

But	he'd	given	me	a	first	-	rate	recommendation	.
但	他会	给定	我	一个	第一的	-	速度	推荐	.

但他给了我一份非常好的推荐信。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrvɪs] [praɪd] .

Call	it	service	pride	.
称呼	它	服务	自豪	.

这可以称之为服务自豪感。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [vɪd] [teɪps] [wen] [ðə; ði] - [ˈpæn(ə)l] [daɪˈleɪtɪd]

I	was	just	getting	a	start	on	the	vid	tapes	when	the	cubicle's	panel	dilated
我	曾是	只是	获得	一个	开始	在	这	视频	磁带	什么时候	这	-	控制板	扩张

[ænd; ənd] [ˈmɔɪə] [stæmpt] [ɪn] ,

and	Moya	stamped	in	,
和	莫亚	盖章	在	,

我刚开始播放录像带，隔间的面板就打开了，莫亚走了进来。

['brɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [kɑːk] .
bristling like a game cock .
竖起的 喜欢 一个 游戏 公鸡 .

像斗鸡一样竖起了毛发。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['epsɪlɑːn] - ['terə] ?
" What's all this about Epsilon - Terra ?
" 是什么 全部 这 关于 ε - 泰拉 ?

“Epsilon-Terra到底是什么？”

" [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪr] [biːd] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" I removed the ear bead and grinned at him .
" 我 已移除 这 耳朵 珠子 和 咧嘴一笑 在 他 .

我摘下耳珠，冲他咧嘴一笑。

" [hə'loʊ] , ['toʊni] , [juː; jʊ] [oʊld] [speɪs] [dɔːg] !
" Hello , Tony , you old space dog !
" 你好 , 托尼 , 你 老的 空间 狗 !

“你好啊，托尼，你这只老太空狗！”

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [faɪn] .
You're looking fine .
你是 寻找 美好的 .

你看上去气色不错。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[dɪd] [ðeɪ] [pʊl] [juː; jʊ] [ɔːf] [liːv] , [tuː] ?
Did they pull you off leave , too ?
做过 他们 拉 你 离开 离开 , 也 ?

他们也把你拉下车了吗?

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['æsɪd] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [kloʊzd] , [ðen] [hiː; hi] ['braɪtnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" He held the acid face until the panel closed , then he brightened a little .
" 他 握住 这 酸 脸 直到 这 控制板 关闭 , 然后 他 明亮 一个 小的 .

“他一直板着脸，直到面板关闭，然后他的笑容才稍微灿烂了一些。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['prɔfəd] [hænd] .
At least , he didn't refuse my proffered hand .
在 至少 , 他 没有 拒绝 我的 提供的 手 .

至少，他没有拒绝我伸出的手。

[hiː; hi] [stʊd] [fɪsts] [ɑːn] [hɪps] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
He stood fists on hips , glaring at me .
他 站立 拳头 在 臀部 , 刺眼 在 我 .

他双手叉腰，怒视着我。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [grauld] : " [aɪ] [hæd; həd] [hoʊps] [juːd] [wɑːʃ] [aʊt] .
Finally , he growled : " I had hopes you'd wash out .
最后 , 他 咆哮 : " 我 有 希望 你会 洗 出去 .

最后，他咆哮道：“我曾希望你能被淘汰。”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [juːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['plenti] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
When I heard you'd made it , I was plenty disappointed .
什么时候 我 听到 你会 制成 它 , 我 曾是 很多 失望的 .

听说你成功了，我非常失望。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [siːm] ['helθi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['speɪsər] .
" You seem healthy enough , but I still think it's a waste of a good spacer .
" 你 似乎 健康 足够的 , 但 我 仍然 思考 它是 一个 浪费 的 一个 好的 垫片 .

"你看上去身体还算健康，但我仍然认为浪费了一个好的间隔器。"

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'pærəntli] ,
" And that , apparently ,
" 和 那 , 显然 ,

"而且，显然，

[wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
was as close as he was going to come to saying that he was
曾是 作为 关闭 作为 他 曾是 去 到 来 到 说 那 他 曾是
[glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
glad to see me again ,
高兴的 到 看 我 再次 ,

这大概是他能表达的很高兴再次见到我的最接近的一句话了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] , [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['stɑːrʃɪp] ['mæstər] .
because , in the next breath , he reverted to Starship Master .
因为 , 在 这 下一个 气息 , 他 恢复 到 星舰 掌握 .

因为，下一秒，他就变回了星舰舰长。

" [naʊ] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði]['neksəs] .
" Now , let's have the nexus .
" 现在 , 我们来吧 有 这 关系 .

"现在，让我们来探讨一下其中的联系。"

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kruː] ,
All I know is that I got orders to round up a short crew ,
全部 我 知道 是 那 我 得到 订单 到 圆形的 向上 一个 短的 全体人员 ,

我只知道我接到命令去召集一个人手不足的队伍。

[wʌz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ] [speɪs] [plæn][wɪð; wɪθ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [faɪld][fɔːr; fər]
was handed a space plan with co - ordinates that were originally filed for
曾是 递交 一个 空间 计划 和 合作 - 坐标 那 是 起初 已提交 为了
[ˌdʒiː'ɛs'ɛs] - [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] ,
GSS 231 a few months back ,
GSS - 一个 很少 几个月 后退 ,

拿到了一份空间规划图，上面标有坐标，这些坐标原本是几个月前为GSS 231提交的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][aɪ] ['ɔːbitid] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
with an ultimate destination of a planet I orbited five years ago . "
和 一个 最终的 目的地 的 一个 行星 我 轨道 五 年 前 . "

最终目的地是我五年前绕其运行的那颗行星。

" [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
" You've been there ? "
" 你已经 到过 那里 ? "

你去过那里?

" [aɪ][dʒʌst] [sed] [soʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" I just said so , didn't I ?
" 我 只是 说 所以 , 没有 我 ?

我刚才不是说了吗?

[dəunt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['vækjuːm][kɑːps][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?
Don't they teach you vacuum cops to listen ?
不 他们 教 你 真空 警察 到 听 ?

难道警察不教你们倾听吗?

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" I gave him the background .
" 我 给予 他 这 背景 .

我向他介绍了背景情况。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɑːment] [wʌz; wəz] : "
He nodded soberly a couple of times , but his only comment was : "
他 点头 清醒地 一个 夫妻 的 时代 , 但 他的 仅有的 评论 曾是 : "
[aɪ] [hɜːrd] ['ruːməz] .
I heard rumors .
我 听到 谣言 .

他严肃地点了点头，但只说了一句话："我听到了一些传闻。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][taɪm][fɔːr; fər] [naʊ] .
" Then he said : " That's all I've got time for now .
" 然后 他 说 : " 那就是 全部我已经 得到 时间 为了 现在 .

然后他说："我现在只有这么多时间了。"

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][dʒʌmp] ['ʃɔːrtli] .
We make our first jump shortly .
我们 制作 我们的 第一的 跳 不久 .

我们即将进行第一次跳跃。

['ðætəl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] - [went] [ɑːn][ˌdʒiː es 'em] .
That'll take us to where 231 went on GSM .
那将 拿 我们 到 在哪里 - 去 在 GSM .

这将带我们回到 GSM 231 的发展历程。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][aʊt] , [wiː; wi]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][plæn] [prɪ'saɪsli] . "
From there on out , we follow her plan precisely . "
从 那里 在 出去 , 我们 跟随 她 计划 恰恰 . "

从那以后，我们就严格按照她的计划执行。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['loʊkeɪt][ænd; ənd] ['græpl] , ['toʊni] , [ðen] [wiː; wi][stɑːrt] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mɪ'steɪks]
" Until we locate and grapple , Tony , then we start making our own mistakes
" 直到 我们 定位 和 抓钩 , 托尼 , 然后 我们 开始 制作 我们的 自己的 错误
. "
. "
. "

"托尼，如果我们不找到并制服对方，我们就会开始犯自己的错误。"

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] .
" I don't doubt that .
" 我 不 怀疑 那 .

我对此毫不怀疑。

" ['mɔɪə] [muːvd] [tuː; tə] [liːv] , [pɔːzd] , [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :
" Moya moved to leave , paused , said over his shoulder :
" 莫亚 已搬 到 离开 , 暂停 , 说 超过 他的 肩膀 :

莫亚转身要走，停顿了一下，回头说道：

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt][oʊld][ben] ['stjʊt] ['biːɪŋ] [kæ'ʃiəd] [fɔːr; fər][ˌmɪs'kɑːndʌkt] ? "
" What's this about old Ben Stuart being cashiered for misconduct ? "
" 是什么 这 关于 老的 本 斯图尔特 存在 收银员 为了 不当行为 ? "

"老本·斯图尔特因为行为不端被开除是怎么回事？"

" [its] [truː] .
" It's true .
" 它是 真的 .

"没错。"

" [hɪz; ɪz] [bæk] ['stɪfnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .
" His back stiffened and his hands clenched .
" 他的 后退 僵硬 和 他的 双手 紧握 .

"他的背脊僵硬，双手紧握成拳。"

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
He turned to face me again .
他 转向 到 脸 我 再次 .

他转过身来再次面对我。

" [aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ][ben] .
" I went through the Academy with Ben .
" 我 去 通过 这 学院 和 本 .

我和本一起在学院里学习。

[haʊ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] ?
How about doing me a favor ?
如何 关于 正在做 我 一个 偏爱 ?

能不能帮我个忙?

[fɔ:r; fər][oʊld] [taɪmz] [seɪk] .
For old times sake .
为了 老的 时代 清酒 .

为了怀旧。

[tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊt][ðə; ði]['fɪŋgər][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Tell me who it was that put the finger on him .
告诉 我 WHO 它 曾是 那 放 这 手指 在 他 .

告诉我是谁指认他的。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [neɪm] .
Just give me a name .
只是 给 我 一个 姓名 .

告诉我名字就好。

[aɪ] [maɪt] [spɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['redʒɪstər] .
I might spot it sometime on a register .
我 可能 点 它 有时 在 一个 登记 .

我或许会在收银机上看到它。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði]['ægəni] .
" I figured there was no sense prolonging the agony .
" 我 想 那里 曾是 不 感觉 延长 这 痛苦 .

"我觉得没有必要延长痛苦。"

" [oʊ] . [keɪ] . ['aivə; 'i:və] ['vɪnsnt] ['kæləm] .
" O . K . Ivor Vincent Callum .
" 哦 . K . 伊沃 文森特 卡勒姆 .

好的，伊沃·文森特·卡勒姆。

" ['mɔɪəz] [feɪs] [blæntʃt] ;
" Moya's face blanched ;
" 莫亚的 脸 焯水 ;

莫亚的脸色变得苍白;

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [step][ænd; ənd] ['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] ['saʊndɪd]
he took a backward step and uttered something under his breath that sounded
他 采取 一个 落后 步 和 说出 某物 在下面 他的 气息 那 听起来
[laɪk][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] —
like the Spanish equivalent of —
喜欢 这 西班牙语 相等的 的 —

他后退了一步，低声嘟囔了几句，听起来像是西班牙语里的——

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] , [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] .

He	turned	abruptly	,	opened	the	panel	,	and	stalked	out	.
他	转向	突然	,	打开	这	控制板	,	和	跟踪	出去	.

他突然转身，打开面板，大步走了出去。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˈdiːteɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Somehow	I	expected	him	to	come	back	and	ask	for	details	,	but	he
不知何故	我	预期的	他	到	来	后退	和	问	为了	细节	,	但	他

[ˈdɪdnt] [ʃoʊ] .

didn't	show	.
没有	展示	.

我原本以为他会回来询问详情，但他并没有出现。

[aɪ][wəʊnt] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

I	won't	dwell	on	the	trip	.
我	惯于	住	在	这	旅行	.

我不会过多谈论那次旅行。

['eni] ['skuːlbɔɪ] [huː] ['wɑːtʃɪz] [speɪs] ['ɒprəz] [kæn; kən][kwoʊt] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs]

Any	schoolboy	who	watches	tridee	space	operas	can	quote	chapter	and	verse
任何	男生	WHO	手表	特里迪	空间	歌剧	能	引用	章	和	诗

[ænd; ənd][juːz] [freɪzɪz] [laɪk] " - [hɑːps] " [ænd; ənd] " [ˌɑːr aɪ ˈpiː] - ['saɪki] [fəˈnɑːmɪnən] "

and	use	phrases	like	"	paraspace	hops	"	and	"	rip	-	psyche	phenomenon	"
和	使用	短语	喜欢	"	-	酒花	"	和	"	撕裂	-	精神	现象	"

[æz; əz] ['trɪpɪŋli] [æz; əz] " [heɪ] ,

as	trippingly	as	"	Hey	,
作为	令人心醉神迷	作为	"	嘿	,

任何一个看过三部太空歌剧的小学生都能背诵出其中的章节和段落，并能像说"嘿，

['dʒoʊi] , [lets] [pleɪ] [swɑːp] - [strɪp] !

Joey	,	let's	play	swap	-	strip	!
乔伊	,	我们来吧	玩	交换	-	条	!

乔伊，我们来玩换衣服游戏吧！

" ['sɪtəznz] [frʌm; frəm]['viːnəs][ænd; ənd][mɑːrz] , [veɪˈkeɪʃənɪŋ, veɪˈkeɪʃnɪŋ][ɑːn] ['terə] , [spiːk] ['noʊɪŋli] ,

"	Citizens	from	Venus	and	Mars	,	vacationing	on	Terra	,	speak	knowingly	,
"	公民	从	金星	和	火星	,	度假	在	泰拉	,	说话	明知	,

[tuː] ,

too	,
也	,

"来自金星和火星的公民，在地球上度假时，也会意味深长地说话。"

[wenˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [siːs] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['grævəti] ,

whenever	they	can	bring	themselves	to	cease	complaining	about	the	gravity	,
每当	他们	能	带来	他们自己	到	停止	抱怨	关于	这	重力	,

['kraʊdɪd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

crowded	conditions	,
挤	状况	,

只要他们能让自己不再抱怨拥挤不堪的恶劣环境，

[ænd; ənd] [ˌredʒɪmenˈteɪʃn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [skweltʃ] [ðə; ði] ['brægɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [wel] [ðeə(r)]

and	regimentation	,	and	can	squelch	the	bragging	about	how	well	they're
和	类别	,	和	能	静音	这	吹嘘	关于	如何	出色地	它们是

['duːɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [oʊld] [wətˈevər] .

doing	on	good	old	whatever	.
正在做	在	好的	老的	任何	.

以及严格的规章制度，可以阻止他们吹嘘自己在各种方面做得有多好。

[bʌt; bət][dəunt][let][ðem; ðəm][kɪd][juː; jʊ] .

But	don't	let	them	kid	you	.
但	不	让	他们	孩子	你	.

但别被他们骗了。

[ˌdʒiː es 'em] [draɪv] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'stelər] ['trænspɔːrt] .

GSM	drive	is	restricted	to	interstellar	transport	.
GSM	驾驶	是	受限制的	到	星际穿越	运输	.

GSM驱动仅限于星际运输。

['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['nɪrər] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] [pɪkt] ['piːp(ə)l] , [stɪf] - [bækt] [ˌpaɪə'nɪr] ,

Colonists	from	the	nearer	systems	are	picked	people	,	stiff	-	backed	pioneers	,
殖民者	从	这	更近	系统	是	挑选	人们	,	僵硬的	-	支持的	先驱者	,

来自附近星系的殖民者都是精挑细选的人，是意志坚定的先驱者。

[huː] [dəunt] [ˌes oʊ 'biː] [tuː; tə] [kʌm] " [hoʊm] " ['evri] [taɪm] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['plænɪt] [kəm'pliːts] [ə; eɪ]

who	don't	sob	to	come	"	home	"	every	time	their	particular	planet	completes	a
WHO	不	哭泣	到	来	"	家	"	每一个	时间	他们的	特别的	行星	完成	一个

['sɜːrkɪt] [ə'raʊnd] [ɪts] ['praɪmeri] ;

circuit	around	its	primary	;
电路	大约	它是	基本的	;

每当它们所属的行星绕其主行星运行一周时，它们都不会哭着"回家"；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [duː] [rɪ'tɜːrn] , [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['bɪzi] ['lɑːbiɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə]

and	,	when	they	do	return	,	they're	generally	too	busy	lobbying	for	essentials	to
和	,	什么时候	他们	做	返回	,	它们是	一般来说	也	忙碌的	游说	为了	必需品	到

['bɑːðər] ['telɪŋ] [tɔːl] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

bother	telling	tall	tales	.
打扰	讲述	高的	故事	.

而且，当他们回来的时候，通常都忙于游说争取必需品，根本没空编造夸张的故事。

[soʊ] , [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['riːəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [stɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

So	,	comparatively	few	people	are	really	familiar	with	star	ships	and	the
所以	,	比较	很少	人们	是	真的	熟悉的	和	星星	船舶	和	这

['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] - .

ins	and	outs	of	paraspace	.
保险	和	出局	的	-	.

因此，真正熟悉星际飞船和超空间运作原理的人相对较少。

[æsk] [ə; eɪ] ['stɑːrmən] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['rekəgnaiziŋ] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['mʌfti] ;

Ask	a	starman	,	you	won't	have	any	trouble	recognizing	one	,	even	in	mufti	;
问	一个	星人	,	你	惯于	有	任何	麻烦	识别	一	,	甚至	在	常服	;

问问星际旅行者，即使他们穿着便服，你也能一眼认出他们；

[ɔːr] , ['betər] [jet] , [get] [ə; eɪ] [spuːl] ['leɪb(ə)ld] : " [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] - :

or	,	better	yet	,	get	a	spool	labeled	:	"	THE	CONQUEST	OF	PARASPACE	:
或者	,	更好的	然而	,	得到	一个	线轴	标签	:	"	这	征服	的	-	:

或者，更好的办法是，弄一卷标有"征服超空间"的胶卷：

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔridʒinz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑːr] [draɪv] .

A	History	of	the	Origins	and	Early	Application	of	Star	Drive	.
一个	历史	的	这	起源	和	早期的	应用	的	星星	驾驶	.

星形驱动的起源和早期应用史。

" [its] [oʊld] , [bʌt; bət] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['leɪmən] .

"	It's	old	,	but	good	,	and	it	was	written	especially	for	laymen	.
"	它是	老的	,	但	好的	,	和	它	曾是	书面	尤其	为了	外行	.

"虽然年代久远，但内容精彩，而且是专门为普通人写的。"

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

I'll	say	this	:	it	took	about	a	week	.
患病的	说	这	:	它	采取	关于	一个	星期	.

我这么说吧：大概花了一周时间。

[ʃʊr] - [hɑːps] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

Sure	paraspace	hops	are	,	to	all	intents	and	purposes	,	instantaneous	,
当然	-	酒花	是	,	到	全部	意图	和	目的	,	瞬间	,

当然，空间跳跃在各方面来说都是瞬间完成的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi: es 'em][draɪv] ,

but	there	is	a	limit	to	the	capacity	of	the	GSM	drive	,
但	那里	是	一个	限制	到	这	容量	的	这	GSM	驾驶	,

但是GSM驱动器的容量是有限的。

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði][dʒʌmps][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

and	regulations	restrict	the	jumps	to	a	toleration	well	within	that	capacity	.
和	法规	限制	这	跳跃	到	一个	容忍	出色地	之内	那	容量	.

法规将跳跃幅度限制在远低于该能力的容忍范围内。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [bɪn] [baʊnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] -

We	might	have	made	it	sooner	had	we	not	been	bound	to	follow	231's
我们	可能	有	制成	它	很快	有	我们	不是	到过	边界	到	跟随	-

[speɪs] [plæn] — [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] .

space	plan	—	but	not	much	.
空间	计划	—	但	不是	很多	.

如果我们不必遵循 231 的太空计划，我们或许能更早完成——但也不会快多少。

[wʌns] [ə; eɪ][plæn][hæz; həz] [bɪn] [faɪld] , ['oʊnli][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n] .

Once	a	plan	has	been	filed	,	only	an	emergency	can	justify	deviation	.
一次	一个	计划	有	到过	已提交	,	仅有的	一个	紧急情况	能	证明合法	偏差	.

计划一旦提交，只有紧急情况才能成为偏离计划的理由。

[soʊ] , [ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [lets] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ˌɪntər'stelər] ['distənsiz] [ɑ:r; ər]

So	,	if	you'll	pardon	the	expression	,	let's	just	say	that	interstellar	distances	are
所以	,	如果	你会	赦免	这	表达	,	我们来吧	只是	说	那	星际穿越	距离	是

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] .

astronomical	.
天文	.

所以，恕我直言，星际距离是天文数字。

['evri] [taɪm][wi:; wi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][əb'dʒektɪv] [speɪs] — [ænd; ənd][aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ˌri:'kæptʃər]

Every	time	we	came	back	into	objective	space	—	and	I'd	managed	to	recapture
每一个	时间	我们	来了	后退	进入	客观的	空间	—	和	ID	管理	到	夺回

[maɪ][soʊl] — [aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [teɪps] .

my	soul	—	I	applied	myself	to	the	tapes	.
我的	灵魂	—	我	应用	我	到	这	磁带	.

每次我们回到客观空间——而我又设法找回了我的灵魂——我都会全身心地投入到录音带中。

[aɪ][gɑ:t]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['mɔɪə] , [ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['enməti] .

I	got	little	from	Moya	,	and	not	because	of	enmity	.
我	得到	小的	从	莫亚	,	和	不是	因为	的	敌意	.

我从莫亚那里得到的很少，但这并非出于敌意。

['i:v(ə)n]['æftər] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [hi:; hi] ['kudnt] ['ɔ:fər] [mʌtʃ] .

Even	after	refreshing	his	memory	,	he	couldn't	offer	much	.
甚至	后	令人耳目一新	他的	记忆	,	他	不能	提供	很多	.

即使回忆起来，他也提供不了太多信息。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][fɜ:rst] [ri'mɑ:kt] [i:] - [ti:] ,

Although	he	had	been	master	of	the	ship	that	had	first	remarked	E	-	T	,
虽然	他	有	到过	掌握	的	这	船	那	有	第一的	评论	E	-	T	,

虽然他曾是那艘首次发现外星人的飞船的船长，

[hi:; hi]['hædnt][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .

he	hadn't	set	foot	upon	its	surface	.
他	之前没有	放	脚	之上	它是	表面	.

他从未踏足过它的地表。

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] .

The	planet	was	comparatively	undistinguished	.
这	行星	曾是	比较	平庸的	.

这颗星球相对来说并不出众。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv] - - [ˈterə] ,

It	was	about	the	size	of	Melna	-	Terra	,
它	曾是	关于	这	尺寸	的	-	-	泰拉	,

它的大小和梅尔纳-特拉差不多，

[hæd; həd][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ˈnaɪtrədʒən][ænd; ənd][ˈɑːksɪdʒən] ,

had	an	atmosphere	with	a	good	balance	of	nitrogen	and	oxygen	,
有	一个	气氛	和	一个	好的	平衡	的	氮	和	氧	,

[plʌs] [ˈkɑːrbən][daɪˈɑːksaɪd] ,

plus	carbon	dioxide	,
加	碳	二氧化硫	,

大气中氮气和氧气的比例良好，并含有二氧化碳。

[ˈɑːrgɑːn] , [et] [ˈsɛtɚə] , [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ˈsɜːrfɪs] [ˈwɔːtər] , [jet] [ˈɔːfərd] [ˈpoʊlər][aɪs][kæps][ænd; ənd][ə; eɪ]

argon	,	et	cetera	,	was	mostly	surface	water	,	yet	offered	polar	ice	caps	and	a
氩气	,	等	等等	,	曾是	大多	表面	水	,	然而	提供	极性	冰	帽子	和	一个

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l][lænd] [ˈeriə] ,

reasonable	land	area	,
合理的	土地	区域	,

氩气等物质主要存在于地表水中，但却拥有极地冰盖和相当可观的陆地面积。

[æz; əz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈskætərd] , [ˈɪnsələr]

as	taken	in	the	aggregate	,	although	present	in	the	form	of	scattered	,	insular
作为	已采取	在	这	总计的	,	虽然	展示	在	这	形式	的	疏散	,	岛屿

[ˈmæsɪz] .

masses	.
群众	.

虽然以分散的、岛屿状的团块形式存在，但总体而言，它们仍然存在。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] , [əˈbaʊt][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈtɛˌrɑːz] [ɔːˈstreɪliə] ,

The	largest	of	these	,	about	half	the	size	of	Terra's	Australia	,
这	最大	的	这些	,	关于	一半	这	尺寸	的	大地的	澳大利亚	,

其中最大的一个，大约是地球澳大利亚面积的一半。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈnʌmbər][ʌv; əv] [dɪˈgriːz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ɪˈkweɪtər][ænd; ənd][hæd; həd]

was	a	comfortable	number	of	degrees	above	the	equator	and	had
曾是	一个	舒服的	数字	的	学位	多于	这	赤道	和	有

[bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [fɔːr; fər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

been	selected	as	representative	for	detailed	examination	.
到过	已选	作为	代表	为了	详细的	考试	.

它位于赤道以北相当远的纬度，并被选为代表性地点进行详细考察。

[ˈbriːfli] : [ˈstændərd] [təˈreɪn] — [ə; eɪ] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ˈmaʊntnz] , [ˈdezərt] , [ænd; ənd] [pleɪn] ; [ˈflɔːrə] ,

Briefly	:	standard	terrain	—	a	balance	between	mountains	,	desert	,	and	plain	;	flora	,
简要地	:	标准	地形	—	一个	平衡	之间	山脉	,	沙漠	,	和	清楚的	;	植物	,

[ˈverid] ; [ˈfɔːnə] , [ˈprɪmətɪv] — [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈɪnsekt][laɪf] ,

varied	;	fauna	,	primitive	—	plenty	of	insect	life	,
多种多样	;	动物	,	原始	—	很多	的	昆虫	生活	,

简而言之：地形标准——山地、沙漠和平原均衡分布；植物种类繁多；动物群原始——昆虫数量丰富。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][ˌentəˈmɑːlədʒɪst][ˈɑːkjupaɪd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

enough	to	keep	an	entomologist	occupied	for	years	,
足够的	到	保持	一个	昆虫学家	占领	为了	年	,

足以让一位昆虫学家忙碌好几年。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] ; [wɔːrm] - [ˈblʌdɪd]

but	not	much	for	specialists	in	the	other	branches	of	zoölogy	;	warm	-	blooded
但	不是	很多	为了	专家	在	这	其他	分支	的	动物学	;	温暖的	-	血腥

[ˈkriːtʃərz] [kəmˈpærətɪvli] [rer] ;

creatures	comparatively	rare	;
生物	比较	稀有的	;

但对动物学其他分支的专家来说却没什么用处；温血动物相对较少；

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɜ:rveɪ] [ti:m] , ['nʌθɪŋ] [bæk'tɪriəl] [ðæt] [hæd; həd]

and	,	according	to	the	original	survey	team	,	nothing	bacterial	that	had
和	,	根据	到	这	原来的	民意调查	团队	,	没有什么	细菌	那	有

[ˌəuvə'bə:dənd] [dɑ:k] - [ˌpɑ:li'veɪlənt][væk'si:n] ;

overburdened	Doc	Yakamura's	polyvalent	vaccine	;
负担过重	医生	-	多价	疫苗	;

而且，根据最初的调查小组的说法，没有发现任何细菌对雅卡穆拉医生的多价疫苗造成过重负担；

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['plænɪt] [ðæt] [pli:zd] [gə'læktɪk]['sɜ:rveɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['prɑ:mɪsɪŋ]

the	kind	of	planet	that	pleased	Galactic	Survey	because	it	looked	promising
这	种类	的	行星	那	高兴	银河	民意调查	因为	它	看起来	有前途

[fɔ:r; fər]['fju:tʃər][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] ,

for	future	colonization	,
为了	未来	殖民化	,

这种行星之所以令银河系巡天组织感到满意，是因为它看起来很有希望在未来进行殖民开发。

[kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] .

come	the	day	and	the	need	.
来	这	天	和	这	需要	.

时机一到，需要的时候就会到来。

" [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['skɛptɪks] [laɪk][ˌem 'i:] [vju:] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [aɪ][toʊld] ['mɔɪə] .

"	The	type	that	skeptics	like	me	view	with	grave	suspicion	,	"	I	told	Moya	.
"	这	类型	那	怀疑论者	喜欢	我	看法	和	严重	怀疑	,	"	我	讲述	莫亚	.

"像我这样的怀疑论者对此深表怀疑，"我告诉莫亚。

" [laɪk] [seɪnts] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ʌn'blemɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['hɪroʊz] , [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] — "

"	Like	saints	,	women	of	unblemished	reputation	,	heroes	,	politicians	—	"
"	喜欢	圣徒	,	女性	的	完美无瑕	名声	,	英雄	,	政治家	—	"

"就像圣人、名誉清白的女性、英雄、政治家——"

" [ænd; ənd][ɔ:l] - ['eɪdʒənts] , " ['toʊni] ['ɔ:fərd] ['draɪli] .

"	And	all	Interstel	agents	,	"	Tony	offered	dryly	.
"	和	全部	-	代理人	,	"	托尼	提供	干巴巴地	.

"还有所有Interstel的特工，"托尼冷冷地说道。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [sɪns] [ðə; ði][daɪ'vʌldʒəns][ʌv; əv][maɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['stjʊt] [ə'fer] , ['mɔɪə] [hæd; həd]

In	the	interim	,	since	the	divulgence	of	my	part	in	the	Stuart	affair	,	Moya	had
在	这	临时	,	自从	这	泄露	的	我的	部分	在	这	斯图尔特	事务	,	莫亚	有

[θɔ:d] ['sʌmwʌt] .

thawed	somewhat	.
解冻	有些	.

在此期间，自从我参与斯图亚特事件的经过被揭露后，莫亚的态度有所缓和。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

After	all	,	he	and	I	had	been	friends	at	one	time	,
后	全部	,	他	和	我	有	到过	朋友们	在	一	时间	,

毕竟，我和他曾经是朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][held][noʊ] [bri:f] [fɔ:r; fər] [hed] - [ɑ:n] , [ˌpɜ:rsə'næləti] ['klæʃɪz] .

and	the	present	situation	held	no	brief	for	head	-	on	,	personality	clashes	.
和	这	展示	情况	握住	不	简短的	为了	头	-	在	,	性格	冲突	.

当前形势不允许出现正面的人身冲突。

[ðə; ði] [freɪz] " [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] " [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]['speɪsɚz] .

The	phrase	"	all	in	the	same	boat	"	applies	with	particular	meaning	to	spacers	.
这	短语	"	全部	在	这	相同的	船	"	适用	和	特别的	意义	到	垫片	.

"同舟共济"这句话对间隔符尤其适用。

['toʊni] [ˌʌn'daʊtəbli] ['fɪgjərd] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Tony	undoubtably	figured	that	231	might	have	been	his	ship	.
托尼	毫无疑问	想	那	-	可能	有	到过	他的	船	.

托尼无疑认为 231 号可能是他的船。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːɪŋ] [iː] - [tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	even	went	so	far	as	to	express	an	interest	in	seeing	E	-	T	from	the
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	表达	一个	兴趣	在	看到	E	-	T	从	这

[graʊnd] ['lev(ə)l] .

ground	level	.
地面	等级	.

他甚至表示有兴趣从地面上亲眼目睹外星人。

" [aɪ][wɜːrk][ə'loʊn] , ['toʊni] , " [aɪ] [sed] .

"	I	work	alone	,	Tony	,	"	I	said	.
"	我	工作	独自的	,	托尼	,	"	我	说	.

“我一个人工作，托尼，”我说。

" [bʌt; bət] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːfər] .

"	But	thanks	for	the	offer	.
"	但	谢谢	为了	这	提供	.

“不过，谢谢你的好意。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [aɪl] [streɪk] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] .

Tell	you	what	:	I'll	strike	a	compromise	.
告诉	你	什么	:	患病的	罢工	一个	妥协	.

这样吧：我会做出妥协。

[ɪf] [aɪ] [get]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] , ['itl] [biː; bi][juː; jʊ][aɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] .

If	I	get	into	serious	trouble	,	it'll	be	you	I	shout	for	.
如果	我	得到	进入	严肃的	麻烦	,	它将	是	你	我	喊	为了	.

如果我遇到大麻烦，我会第一时间呼救。

[ɔːl] [raɪt] ?

All	right	?
全部	正确的	?

好的?

" ['mɔɪə] [skauld] .

"	Moya	scowled	.
"	莫亚	皱着眉头	.

莫亚皱起了眉头。

" ['prɑːbəbli][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['eniweɪ] .

"	Probably	a	wild	goose	chase	anyway	.
"	大概	一个	荒野	鹅	追赶	反正	.

“这很可能是一场徒劳无功的追逐。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	But	he	said	it	without	enthusiasm	.
"	但	他	说	它	没有	热情	.

但他语气平淡，缺乏热情。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ðɪs] :

It	reads	like	this	:
它	阅读	喜欢	这	:

原文如下：

[regs][rɪ'kwaɪər] [ðæt] ['mesɪndʒər] ['viːək(ə)lz][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɑːn][ðer; ðər]

regs	require	that	messenger	vehicles	be	returned	to	the	Solar	System	on	their
法规	要求	那	信使	车辆	是	返回	到	这	太阳的	系统	在	他们的

['mɪnətʃər] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv] - [draɪv] ,

miniature	equivalents	of	paraspace	drive	,
微型	等价物	的	-	驾驶	,

规定要求信使载具必须使用微型超空间推进器返回太阳系。

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'kaʊntər] , [wɜːrk][ɪn]
periodically , with complete information as to conditions encountered , work in
定期 , 和 完全的 信息 作为 到 状况 遭遇 , 工作 在
['prɑːgres] , [et] ['sɛtɜ-ə] .
progress , et cetera .
进步 , 等 等等 .

定期提供所遇到的情况、正在进行的工作等完整信息。

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] - .
None had been received from 231 .
没有任何 有 到过 已收到 从 - .

没有收到来自 231 的任何信息。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒoʊk] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fʌni] , [aɪl] [æd'mɪt] — [ðæt] [kən'sɜːrnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ][dʒʌst]
There's a joke — not at all funny , I'll admit — that concerns itself with just
有 一个 开玩笑 — 不是 在 全部 有趣的 , 患病的 承认 — 那 担忧 本身 和 只是
[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
this situation .
这 情况 .

有一个笑话——我承认一点也不好笑——就是关于这种情况的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiː'ɛs][mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] .
It ends with the opening lines of the GS Memorial Service .
它 结束 和 这 开幕 线条 的 这 GS 纪念馆 服务 .

结尾引用了GS追悼会的开场白。

[ðə; ði][læst] [skʌl] [wɜːrk][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['dɔsiːˌeɪz]
The last skull work I did was to familiarize myself with the personal dossiers
这 最后的 颅骨 工作 我 做过 曾是 到 熟悉 我 和 这 个人的 档案
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [kruː] ,
of each of 231's crew ,
的 每个 的 - 全体人员 ,

我做的最后一项头骨研究工作是熟悉231号机组每位成员的个人档案。

['peɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [saɪk] [rɪ'pɔːrts] .
paying particular attention to psych reports .
付费 特别的 注意力 到 心理学 报告 .

特别关注心理报告。

[its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [laɪkt] .
It's a part of my job that I've never liked .
它是 一个 部分 的 我的 工作 那 我已经 绝不 喜欢 .

这是我工作中一直不喜欢的一部分。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
But I recognize the necessity .
但 我 认出 这 必要性 .

但我明白这是必要的。

[ðə; ði] [kruː] [siːmd] ['ferli] ['tɪpɪk(ə)l] .
The crew seemed fairly typical .
这 全体人员 似乎 相当 典型的 .

船员们看起来相当普通。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,
The average was relatively inexperienced ,
这 平均的 曾是 相对地 缺乏经验 ,

平均而言，他们经验相对不足。

[ðə; ði][sɔ:rt] [ju:d] [ɪk'spekt][ɑ:n][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'saɪnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [æz; əz]

the	sort	you'd	expect	on	the	type	of	assignment	that	was	often	used	as
这	种类	你会	预计	在	这	类型	的	任务	那	曾是	经常	用过的	作为

[əd'vænst] ['treɪnɪŋ] .

advanced	training	.
先进的	训练	.

这是你在那种常被用作高级培训的任务中会遇到的情况。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] ['sevrəl] ['pɑ:səb(ə)l] — [men] [hu:] [maɪt] [kræk] , [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n]

I	managed	to	single	out	several	possibles	—	men	who	might	crack	,	depending	upon
我	管理	到	单身的	出去	一些	可能	—	男人	WHO	可能	裂缝	,	取决于	之上

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	gravity	of	the	situation	.
这	重力	的	这	情况	.

我设法挑选出了几个可能的人——他们可能会崩溃，这取决于情况的严重程度。

[ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dezɪgneɪt] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] - [ti:m] [ˌsi: 'oʊ] -

The	captain	-	designate	wasn't	one	of	them	;	nor	was	the	survey	-	team	co	-
这	队长	-	指定	不是	一	的	他们	;	也不	曾是	这	民意调查	-	团队	合作	-

['ɔ:rdɪˌneɪtər] .

ordinator	.
组织者	.

候任队长不在其中；勘测队协调员也不在其中。

[ˌdʒi:'ɛs'ɛs] - [wʌz; wəz][ɑ:n]['steɪʃ(ə)n] — [bɪg][ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] ['ɑ:mɪnəs] ,

GSS	231	was	on	station	—	big	and	reflective	and	innocently	ominous	,
GSS	-	曾是	在	车站	—	大的	和	反光的	和	天真地	不祥的	,

GSS 231 已就位——体型庞大，反光强烈，既无害又令人不安。

[held] [mə'θɑ:dɪkli] [baɪ] - [ɪn][æn; ən]['ɔ:rbɪt] [ðæt] [mætʃt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

held	methodically	by	robopilot	in	an	orbit	that	matched	exactly	the	rotation	of
握住	有条不紊	经过	-	在	一个	轨道	那	匹配	确切地	这	旋转	的

['epsɪlɑ:n] - ['terə] — [prɪ'saɪsli] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][lænd] [mæs] .

Epsilon	-	Terra	—	precisely	over	the	largest	land	mass	.
ε	-	泰拉	—	恰恰	超过	这	最大	土地	大量的	.

由机器人飞行员有条不紊地控制着，使其沿着与地球自转完全匹配的轨道运行——正好位于最大的陆地上空。

['mɔɪə] [kɔnd] [ju: 'es][ɪn][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] , ['pærəleld] , ['rektɪfaɪd] , ['græpəld] , [ænd; ənd]['meɪtɪd]

Moya	conned	us	in	like	a	dream	,	paralleled	,	rectified	,	grappled	,	and	mated
莫亚	被骗	我们	在	喜欢	一个	梦	,	平行	,	已纠正	,	缠斗	,	和	已交配

['lɑ:ks] .

locks	.
锁	.

莫亚像做梦一样骗了我们，平行、修正、纠缠、结合。

[aɪ] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn] [ˌæstrə'^eiʃən] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - ['preʃər] [su:t] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] .

I	showed	up	in	Astrogation	in	a	full	-	pressure	suit	,	carrying	the	helmet	.
我	显示	向上	在	星象导航	在	一个	满的	-	压力	套装	,	携带	这	头盔	.

我穿着全套压力服，带着头盔出现在《星际航行》中。

[ðə; ði] [kru:] [gɔ:kt] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] ['snɪkəd] .

The	crew	gawked	,	and	somebody	snickered	.
这	全体人员	目瞪口呆	,	和	某人	窃笑	.

船员们目瞪口呆，有人窃笑起来。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['sɪli] , [du:][ju:; jʊ] ?

"	You	think	it's	silly	,	do	you	?
"	你	思考	它是	愚蠢的	,	做	你	?

你觉得这很傻，是吗?

" ['mɔɪə] [snæpt] .
" **Moya** **snapped** **.**
" 莫亚 啪啪 .

莫亚突然发狂了。

" ['betər] [flʌʃ] [jʊr; jər][saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [klɪr] , " [aɪ][əd'vaɪzd] .
" **Better** **flush** **your** **side** **as** **soon** **as** **I** **get** **clear** **,** " **I** **advised** **.**
" 更好的 冲洗 你的 边 作为 很快 作为 我 得到 清除 , " 我 建议 .

"等我离开后，你最好马上冲洗一下你的侧身，"我建议道。

['mɔɪə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['loʊɝd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['helmɪt] , [tʃekt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ræpt]
Moya **nodded** **,** **lowered** **and** **secured** **the** **helmet** **,** **checked** **lines** **,** **and** **rapped**
莫亚 点头 , 降低 和 安全 这 头盔 , 已检查 线条 , 和 说唱
[oʊ] . [keɪ] .
O **.** **K** **.**
哦 . K .

莫亚点点头，放下头盔并固定好，检查了线路，然后敲了敲键盘，确认无误。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [aɪ] [stɪl] ['dɪdnt] [fiːl] ['sɪli] .
An **hour** **later** **,** **I** **still** **didn't** **feel** **silly** **.**
一个 小时 之后 , 我 仍然 没有 感觉 愚蠢的 .

一个小时后，我仍然不觉得傻。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['helmɪt] ['oʊpən] [naʊ] .
I **had** **the** **helmet** **open** **now** **.**
我 有 这 头盔 打开 现在 .

我已经把头盔打开了。

[aɪ][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kən'soʊl] .
I **sat** **in** **front** **of** **the** **communications** **console** **.**
我 卫星 在 正面 的 这 通讯 安慰 .

我坐在通讯控制台前。

['mɔɪə] [rɪ'spɔndid] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [stʌd] .
Moya **responded** **as** **if** **he** **had** **been** **waiting** **with** **his** **finger** **on** **the** **stud** **.**
莫亚 回应 作为 如果 他 有 到过 等待 和 他的 手指 在 这 钉子 .

莫亚的反应就像他一直等着似的，手指一直放在耳钉上。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə]['spesɪfaɪ] ['teɪpɪŋ] ; [ɔːl][stɑːr] [ʃɪp] ['reɪdioʊ]['træfɪk][ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'kɔːrdɪd] .
I **didn't** **have** **to** **specify** **taping** **;** **all** **star** **ship** **radio** **traffic** **is** **automatically** **recorded** **.**
我 没有 有 到 指定 录制 ; 全部 星星 船 收音机 交通 是 自动地 记录 .

我无需特别说明是否录音；所有星舰无线电通讯都会自动录制。

" ['lev(ə)l][oʊ] . [keɪ] . ?
" **Level** **O** **.** **K** **.** **?**
" 等级 哦 . K . ?

"水位正常吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [mæn] ; [wɒts] [ðə; ði]['stɔːri] ? "
" **Yes** **,** **man** **;** **what's** **the** **story** **?** **"**
" 是的 , 男人 ; 是什么 这 故事 ? "

"是啊，老兄，到底发生了什么事？"

" ['ɪnər] [lɑːk] [ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pɑːtmənts] : [er] ['preʃər] , ['densəti] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
" **Inner lock and all compartments : air pressure , density , temperature ,**
" 内 锁 和 全部 隔间 : 空气 压力 , 密度 , 温度 ,
[ænd; ənd]['pjʊrəti]['ɑːptɪməm] ; [ɔːl] [ɪn'trɪnzɪk] [gɪr] ['ɑːptɪməm] ;
and purity optimum ; all intrinsic gear optimum ;
和 纯度 最佳 ; 全部 固有的 齿轮 最佳 ;

"内部锁和所有隔间：气压、密度、温度和纯度达到最佳；所有内在齿轮均达到最佳状态；

[θriː] ['ʃʌtlər] [bɜːθs] ['veɪkənt] ; [hoʊld] [ʃoʊz] ['stændərd][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][wʌn]
three shuttler berths vacant ; hold shows standard environmental equipment for one
三 穿梭机 泊位 空缺 ; 抓住 演出 标准 环境的 设备 为了 一
[tiːm] [gɔːn] ;
team gone ;
团队 已消失 ;

三个接力赛席位空着；待命状态显示一支队伍的标准环境设备已丢失；

['mesɪndʒər] [ræks] [fʊl] , [noʊ] ['proʊgræmɪŋ] [ə'pærənt] ; [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [kruː] ; [rɪ'piːt]
messenger racks full , no programming apparent ; absolutely no sign of crew ; repeat
信使 货架 满的 , 不 编程 明显 ; 绝对地 不 符号 的 全体人员 ; 重复
— "
— "
— "

信使架满了，没有编程迹象；完全没有船员的踪影；重复——

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [ðə; ðiː][lɔːg] ? "
" I got it ; have you checked the log ? "
" 我 得到 它 ; 有 你 已检查 这 日志 ? "

我明白了；你查看过日志了吗?

" [huːz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ?
" Who's doing this , you or me ?
" 谁是 正在做 这 , 你 或者 我 ?

"是谁在做这件事，是你还是我？"

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['edɪt] ['mɔɪəz] ['kɑːment] .
" I figured they could edit Moya's comment .
" 我 想 他们 可以 编辑 莫亚的 评论 .

"我想他们可以编辑 Moya 的评论。"

[ðə; ðiː][lɔːg][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ruː'tiːn] — [speɪs] [plæn][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ɪg'zæktli] ; [ə'raɪv(ə)l]
The log was strictly routine — space plan had been followed exactly ; arrival
这 日志 曾是 严格 常规 — 空间 计划 有 到过 随后 确切地 ; 到达
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['skedʒuːl] ;
had been on schedule ;
有 到过 在 日程 ;

日志完全是例行公事——空间计划完全按照计划执行；到达时间也准时；

['sɜːrveɪ] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪməm] [dɪ'leɪ] , [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['graʊndɪŋ]
survey team had been dispatched with minimum delay , had reported grounding
民意调查 团队 有 到过 已派出 和 最低限度 延迟 , 有 据报道 接地
[ænd; ənd][kæmp] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,
and camp establishment without incident ,
和 营 建立 没有 事件 ,

勘测队已迅速出发，并报告称已顺利搁浅和建立营地，未发生任何事故。

[hæd; həd] [rɪ'leɪ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl][ðə; ðiː][læst] ['entri] .
had relayed particulars of commencement of operation — until the last entry .
有 转播 细节 的 开始 的 手术 — 直到 这 最后的 入口 .

一直记录着运营开始的详细情况——直到最后一条记录。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪri] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃənləs] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['skɪpər] : " [sʌb] - ['entri]
It **was** **eerie** **listening** **to** **the** **emotionless** **voice** **of** **231's** **skipper** **:** **"** **Sub** **-** **entry**
它 曾是 怪异 聆听 到 这 冷漠无情 嗓音 的 - 船长 : " 子 - 入口
[wʌn] .
one **.**
一 .

聆听 231 号船长毫无感情的声音，令人毛骨悚然：“子条目一。

[deɪt] : [seɪm] .
Date **:** **same** **.**
日期 : 相同的 .

日期：同上。

[taɪm] : - ['zuːluː] .
Time **:** **2205** **Zulu** **.**
时间 : - 祖鲁语 .

时间：2205 Zulu。

[noʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [beɪs] [kæmp] .
No **contact** **with** **base** **camp** **.**
不 接触 和 根据 营 .

与大本营失去联系。

['sɜːrfɪs] [frʌnt] [nɪ'geɪts] ['vɪʒuəl] .
Surface **front** **negates** **visual** **.**
表面 正面 否定 视觉的 .

表面正面会抵消视觉效果。

[ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][em][wʌn] .
Am **holding** **dispatch** **of** **M** **1** **.**
是 保持 派遣 的 M 1 .

我正在执行M1的调度任务。

[wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][nekst] ['skedʒuːld] [rɪ'pɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ækʃ(ə)n] .
Will **wait** **until** **next** **scheduled** **report** **time** **before** **action** **.**
将要 等待 直到 下一个 已安排 报告 时间 前 行动 .

将等到下次预定报告时间后再采取行动。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sʌb] - ['entri] [tuː] .
" **There** **was** **no** **sub** **-** **entry** **two** **.**
" 那里 曾是 不 子 - 入口 二 .

“没有第二个子条目。”

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [siːl] , [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd] [pleɪd] [bæk] [ðə; ði] [kɑːm] [teɪps] .
I **broke** **the** **recorder** **seal** **,** **reversed** **and** **played** **back** **the** **comm** **tapes** **.**
我 打破 这 录音机 海豹 , 反转 和 玩 后退 这 通讯 磁带 .

我撕开了录音机的封条，倒放并播放了通讯磁带。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] .
There **wasn't** **much** **.**
那里 不是 很多 .

没多少东西。

['dɪstəns] ['ɔbviːˌeɪts] ['eni] ['tɔːki] - ['tɔːki] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [beɪs] [wʌns][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]
Distance **obviates** **any** **talky** **-** **talky** **from** **ship** **to** **base** **once** **the** **Solar** **System**
距离 避免 任何 健谈 - 健谈 从 船 到 根据 一次 这 太阳的 系统
[hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] .
has **been** **cleared** **.**
有 到过 已清除 .

一旦太阳系被清理干净，距离就使得飞船与基地之间无需任何交谈。

[wʌt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [səb,stænʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'd] [ɔ:l'redi] [sər'maɪzd] .

What	I	learned	was	simply	a	substantiation	of	what	I'd	already	surmised	.
什么	我	学习	曾是	简单地	一个	证实	的	什么	ID	已经	推测	.

我所了解到的，只不过是对我之前推测的的一种证实。

[aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [seɪ] : " - [frʌm; frəm] - .

I	cut	off	when	I	heard	a	familiar	voice	say	:	"	250	from	231	.
我	切	离开	什么时候	我	听到	一个	熟悉的	嗓音	说	:	"	-	从	-	.

我听到一个熟悉的声音说："250 来自 231。

" ['mɔɪə] [helpt] [ˌem 'i:] [strɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] ['preʃər] [su:t] .

"	Moya	helped	me	strip	off	the	pressure	suit	.
"	莫亚	帮助	我	条	离开	这	压力	套装	.

"莫亚帮我脱掉了压力服。"

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪzioʊ] ['mænju:əlz] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] .

No	matter	what	the	physio	manuals	say	,	there's	room	for	improvement	.
不	事情	什么	这	理疗师	手册	说	,	有	房间	为了	改进	.

无论理疗手册上怎么说，总有进步的空间。

['nʌθɪŋ] [bi:ts] [jʊr; jər] [oʊn] [skɪn] .

Nothing	beats	your	own	skin	.
没有什么	节拍	你的	自己的	皮肤	.

没有什么比你自己的皮肤更好。

[hi:; hi] [treɪld] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɪr] [kəm'pɑ:rtmənt] .

He	trailed	me	into	the	gear	compartment	.
他	拖着	我	进入	这	齿轮	隔间	.

他跟着我进了装备舱。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [su:t] [tu:; tə] [ɪts] [klɪps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɔ:rtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] [wʌt]

I	returned	the	suit	to	its	clips	and	began	sorting	through	the	welter	of	what
我	返回	这	套装	到	它是	片段	和	开始	排序	通过	这	弱打	的	什么

[ðə; ði] [wel] - [drest] ['speɪsər] [werz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bʌg] [rɪg] ['sʌmwer] [nɪr] [maɪ] [saɪz] .

the	well	-	dressed	spacer	wears	for	a	bug	rig	somewhere	near	my	size	.
这	出色地	-	穿着	垫片	穿着	为了	一个	漏洞	钻井平台	某处	靠近	我的	尺寸	.

我把宇航服重新扣好，开始整理那些衣着考究的宇航员为我的尺寸相近的昆虫装备所穿的杂物。

[ðə; ði] [tæg] [ɪz] [nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['ædɪkwət] .

The	tag	is	not	completely	adequate	.
这	标签	是	不是	完全地	足够的	.

这个标签并不完全合适。

[its] [ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] ['aʊtfɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'trɪnzɪk] ['fɪltərz] [ænd; ənd] [ɔ:dz] ,

It's	a	light	-	weight	outfit	,	with	intrinsic	filters	and	auds	,
它是	一个	光	-	重量	全套服装	,	和	固有的	过滤器	和	观众	,

这是一套轻便的设备，内置过滤器和音频设备。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:rn] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

designed	to	be	worn	under	conditions	that	involve	the	suspected	presence	of
设计	到	是	磨损	在下面	状况	那	涉及	这	怀疑	在场	的

['deɪndʒərəs] [bæk'tɪriə] [ɔ:r] ['hɑ:rmf(ə)l] ['gæsɪz] .

dangerous	bacteria	or	harmful	gases	.
危险的	细菌	或者	有害	气体	.

设计用于在疑似存在危险细菌或有害气体的环境下佩戴。

[ɪts] ['efɪkəsi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'stend] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ætməsfɪr] .

Its	efficacy	does	not	extend	beyond	the	limits	of	reasonable	atmosphere	.
它是	功效	做	不是	延长	超过	这	限制	的	合理的	气氛	.

其功效仅限于合理的大气环境。

" [naʊ] [dəunt][stɑːrt]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , " [aɪ][toʊld] ['mɔɪə] .
" Now don't start jumping to conclusions , " I told Moya .
" 现在 不 开始 跳 到 结论 , " 我 讲述 莫亚 .

"现在别妄下结论，"我对莫亚说。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] ['hæpənd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
" All I know is that whatever happened happened quickly and down below .
" 全部 我 知道 是 那 任何 发生 发生 迅速地 和 向下 以下 .

我只知道，无论发生了什么事，都发生得很快，而且就在下面。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛpənz] - [tʃest] , [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʌbljuː] & [ɑːr] - [ænd; ənd][ðə; ði]
" From the weapons ' chest , I selected a little W & R 50 and the
" 从 这 武器 - 胸部 , 我 已选 一个 小的 W & 拉 - 和 这
[bɪgɪst] [klɪp][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
biggest clip I could find .
最大 夹子 我 可以 寻找 .

"我从武器箱里挑选了一把小巧的 W&R 50 手枪和我能找到的最大弹匣。

" ['fɪftɪz] " [ɑːnt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][reɪndʒ] ,
" Fifties " aren't much for range ,
" 五十年代 " 不是 很多 为了 范围 ,

"五十年代"的音域并不宽广，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
but they are unconditionally guaranteed to make a creature the size of a
但 他们 是 无条件地 保证 到 制作 一个 生物 这 尺寸 的 一个
[traɪ'serətɑːps] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['hedɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'gen] ,
Triceratops think twice before heading in your direction again ,
三角龙 思考 两次 前 标题 在 你的 方向 再次 ,

但它们绝对能保证让三角龙大小的生物在再次朝你走来之前三思而行。

[ænd; ənd] , [wʌns][juː; jʊ][stræp][wʌn][ɑːn] , [juː; jʊ]['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] .
and , once you strap one on , you never feel the weight .
和 , 一次 你 带子 一 在 , 你 绝不 感觉 这 重量 .

而且，一旦戴上它，你就不会感觉到重量。

[ðæts] [waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃəli] [ˌɑːbsə'liːt] ,
That's why , even though they are officially obsolete ,
那就是 为什么 , 甚至 尽管 他们 是 官方 过时的 ,

这就是为什么，即使它们已被正式淘汰，

[juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ə; eɪ] [breɪs] [ɪn][moʊst][stɑːr] [ʃɪp] ['ɑːsənəlz] .
you can generally find a brace in most star ship arsenals .
你 能 一般来说 寻找 一个 支撑 在 最多 星星 船 阿森纳 .

通常情况下，大多数星舰的武器库中都能找到支架。

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] ['meɪntənəns] [gæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌŋk] [fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋ]
" Remind me to report the maintenance gang of this hunk for stocking
" 提醒 我 到 报告 这 维护 帮派 的 这 帅哥 为了 袜
[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['wepənri] . "
unauthorized weaponry . "
未经授权 武器 . "

"提醒我举报这栋楼的维修队，他们非法存放武器。"

" [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , " ['mɔɪə] [sed] .
" You would , too , " Moya said .
" 你 会 , 也 , " 莫亚 说 .

"你也会的，"莫亚说。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] :
On the way back to the lock , I told him :
在 这 方式 后退 到 这 锁 , 我 讲述 他 :

返回船闸的路上，我告诉他：

" [lets] [seɪv] [taɪm] [baɪ] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
" Let's save time by not making a duplicate recording .
" 我们来吧 节省 时间 经过 不是 制作 一个 复制 记录 .

“为了节省时间，我们不要重复录制。”

[aɪl] [trænz'mɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
I'll transmit additional information and intent going down .
患病的 发送 额外的 信息 和 意图 去 向下 .

我将传递更多信息和意图。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʃʌtlər] [left] [ɪn] - , [soʊ] [aɪl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
There's one shuttler left in 231 , so I'll use it .
有 一 穿梭机 左边 在 - , 所以 患病的 使用 它 .

231号位还剩一个羽毛球运动员，所以我就用他吧。

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtlər] , [aɪl] [fetʃ] [maɪ'self] .
If I find I need something that isn't in the shuttler , I'll fetch myself .
如果 我 寻找 我 需要 某物 那 不是 在 这 穿梭机 , 患病的 拿来 我 .

如果我发现需要的东西不在接驳车上，我会自己去取。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɔɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt]
Under no circumstances are you or any of your boys to leave this ship without
在下面 不 情况 是 你 或者 任何 的 你的 男孩们 到 离开 这 船 没有
[maɪ] [seɪ] - [soʊ] . "
my say - so . "
我的 说 - 所以 . "

无论如何，你和你的任何手下都不准在没有我允许的情况下离开这艘船。

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] — ? "
" What happens if — ? "
" 什么 发生 如果 — ? "

“如果——会发生什么？”

" [juːv] [hæd; həd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] , ['toʊni] ; [ˌeɪ 'em] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [tel]
" You've had thirty years of deep space , Tony ; am I supposed to tell
" 你已经 有 三十 年 的 深的 空间 , 托尼 ; 是 我 据称 到 告诉
[juː; jʊ] [jʊr; jər] [dʒɑːb] ?
you your job ?
你 你的 工作 ?

“托尼，你已经在深空待了三十年了；难道我还要告诉你你的工作是什么吗？”

[goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] .
Go by the book .
去 经过 这 书 .

按章办事。

['iːðər] [lɔːntʃ] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [sɪt] [taɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ɔːr] [get] [aʊt] [ænd; ənd]
Either launch another messenger and sit tight for instructions , or get out and
任何一个 发射 其他 信使 和 坐 紧的 为了 指示 , 或者 得到 出去 和
[rɪsk] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
risk a board inquiry ,
风险 一个 木板 询问 ,

要么另起炉灶，等待指示；要么退出，冒着被董事会调查的风险。

[di'pendiŋ] . "
depending . "
取决于 . "

“视情况而定。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "
" You can rot down there for all of me . "
" 你 能 腐烂 向下 那里 为了 全部 的 我 . "

“你最好为了我下地狱。”

" [θæŋks] [ə; eɪ][paɪl] .
" **Thanks a pile .**
" 谢谢 一个 桩 .

非常感谢。

[meɪk] ['sɜːrt(ə)n][jʊr; jər] [kruː] [ˌʌndə'stændz] .
Make certain your crew understands .
制作 肯定 你的 全体人员 明白 .

务必确保你的团队成员都明白。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] [hændz]['dɜːrti] .
I wouldn't want any of them getting their pretty hands dirty .
我 不会 想 任何 的 他们 获得 他们的 漂亮的 双手 肮脏的 .

我可不想让他们的漂亮双手沾上污渍。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] ['kɑːki] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
" **But I didn't feel so cocky going down .**
" 但 我 没有 感觉 所以 自大 去 向下 .

“但我下山的时候并没有那么得意忘形。”

[aɪ]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
I hadn't the least idea of what to expect .
我 之前没有 这 至少 主意 的 什么 到 预计 .

我完全不知道会发生什么。

[ʃʊr] , [aɪ'd] [gliːnd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːm] [teɪps] :
Sure , I'd gleaned something from the comm tapes :
当然 , ID 收集 某物 从 这 通讯 磁带 :

当然，我从通讯录音带中获取了一些信息：

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði]['sɜːrveɪ] [tiːm] [æt; ət] [beɪs] [kæmp] ;
the unsuccessful attempts to contact the survey team at base camp ;
这 不成功 尝试 到 接触 这 民意调查 团队 在 根据 营 ;

联系大本营调查小组未果；

[ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][kɪd] [sent] [ɪn] ['ʃʌtlər] [iː][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
the happy - go - lucky report from the kid sent in shuttler II to investigate ,
这 快乐的 - 去 - 幸运的 报告 从 这 孩子 发送 在 穿梭机 二 到 调查 ,

被派去调查的二号羽毛球运动员，带着轻松愉快的口吻发来了报告。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [faɪn] , [dʒʌst][faɪn] ;
saying that the camp was deserted but everything looked fine , just fine ;
说 那 这 营 曾是 荒凉的 但 一切 看起来 美好的 , 只是 美好的 ;

他说营地空无一人，但一切看起来都很正常，一切都很好；

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə][ˌriː'kɑːntækt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][blæŋk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
the unsuccessful attempts to recontact him ; and then a blank except for
这 不成功 尝试 到 重新联系 他 ; 和 然后 一个 空白的 除了 为了
[maɪ] [oʊn] [vɔɪs] .
my own voice .
我的 自己的 嗓音 .

多次尝试与他重新联系均告失败；然后，除了我自己的声音，一片空白。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːn] [kruː] .
Apparently , the skipper had followed with the rest of the con crew .
显然 , 这 船长 有 随后 和 这 休息 的 这 康 全体人员 .

显然，船长和其他骗子船员一起跟了上来。

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] ['entriz] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] ,
I could even guess why he had failed to make additional entries in the log ,
我 可以 甚至 猜测 为什么 他 有 失败的 到 制作 额外的 条目 在 这 日志 ,

我甚至可以猜到他为什么没有在日志中添加其他条目。

[ɔːr][nɑːt] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] .

or	not	transmitted	from	the	camp	in	lieu	thereof	.
或者	不是	传输	从	这	营	在	代替	其中	.

或者不从营地发出。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt] [hɪm'self] ,

He	figured	it	was	something	he	could	work	out	himself	,
他	想	它	曾是	某物	他	可以	工作	出去	他自己	,

他觉得这是他自己能解决的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən]

and	he	didn't	want	anything	on	record	to	show	that	he	had	broken
和	他	没有	想	任何事物	在	记录	到	展示	那	他	有	破碎的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

他不想留下任何记录，证明他违反了规定。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	wanted	to	keep	the	errors	of	personnel	under	his	command	—	and	his
他	通缉	到	保持	这	错误	的	人员	在下面	他的	命令	—	和	他的

[oʊn] — [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

own	—	in	the	family	.
自己的	—	在	这	家庭	.

他想把下属人员（以及他自己）的错误都留在家族内部。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] , ['æftər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ,

He	figured	,	after	the	situation	was	resolved	,
他	想	,	后	这	情况	曾是	已解决	,

他心想，等事情解决之后，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['kʌvər] ['entriz] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [sleɪt] [wʊd] [biː; bi] [sɔɪld] .

that	he	could	make	cover	entries	and	nobody's	slate	would	be	soiled	.
那	他	可以	制作	覆盖	条目	和	没有人	石板	会	是	脏的	.

他可以投封面球，而不会玷污任何人的名声。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] [mɑːrkt] " [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] " [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

The	camp	was	at	the	edge	of	a	plain	marked	"	Hesitation	"	on	the	chart	.
这	营	曾是	在	这	边缘	的	一个	清楚的	标记	"	犹豫	"	在	这	图表	.

营地位于地图上标记为"犹豫"的平原边缘。

[aɪ] [plʌkt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [vɜːrs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] :

I	plucked	a	scrap	of	verse	out	of	my	mind	:
我	拨弦	一个	废料	的	诗	出去	的	我的	头脑	:

我从脑海中断断续续地摘录了一段诗句：

[ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

On	the	Plains	of	Hesitation
在	这	平原	的	犹豫

在犹豫平原上

[bliːtʃ] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['mɪljənz]

Bleach	the	bones	of	countless	millions
漂白	这	骨头	的	无数	百万

漂白无数人的骨骼

[huː] , [wen] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ]

Who	,	when	victory	was	dawning
WHO	,	什么时候	胜利	曾是	黎明

当胜利曙光乍现之时，是谁？

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest]
Sat **down** **to** **rest**
星期六 向下 到 休息

坐下来休息

[ænd; ənd] ['restɪŋ] , [daɪd] .
And **resting** **,** **died** **.**
和 休息 , 死亡 .

安息之时，逝去。

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [prə'fetɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
I **wondered** **how** **prophetic** **that** **was** **going** **to** **be** **.**
我 想知道 如何 预言 那 曾是 去 到 是 .

我当时就在想，这究竟有多么具有预见性。

[aɪ] ['graʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['ʃʌtlərz] .
I **grounded** **within** **yards** **of** **the** **other** **three** **shuttlers** **.**
我 接地 之内 码 的 这 其他 三 穿梭机 .

我落地时离其他三名羽毛球运动员只有几码远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paːkt] ['niːtli] ['pærəlel] .
They **were** **parked** **neatly** **parallel** **.**
他们 是 停放 整齐地 平行线 .

它们整齐地并排停放着。

[ðer; ðər] ['ɔːrdərlinəs] [meɪd] [maɪ] [skælp] ['prɪk(ə)l] ,
Their **orderliness** **made** **my** **scalp** **prickle** **,**
他们的 秩序 制成 我的 头皮 刺 ,

他们的井然有序让我头皮发麻。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌg] [suːt] ,
and **I** **was** **sweating** **long** **before** **I** **got** **into** **the** **bug** **suit** **,**
和 我 曾是 出汗 长的 前 我 得到 进入 这 漏洞 套装 ,

我还没穿上防护服就已经开始冒汗了。

[skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [lɑːk] , [ænd; ənd] [set] [fʊt] [ɑːn] ['epsɪlɑːn] - ['terə] .
squeezed **out** **of** **the** **tiny** **lock** **,** **and** **set** **foot** **on** **Epsilon** **-** **Terra** **.**
挤压 出去 的 这 微小的 锁 , 和 放 脚 在 ε - 泰拉 .

从狭小的锁孔里挤了出来，踏上了埃普西隆-泰拉星球。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [bluː] , ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['tenjuəs] [klaʊdz] .
The **sky** **was** **blue** **,** **naked** **except** **for** **a** **tracing** **of** **tenuous** **clouds** **.**
这 天空 曾是 蓝色的 , 裸 除了 为了 一个 追踪 的 脆弱的 云 .

天空湛蓝，空无一物，只有几缕稀疏的云朵点缀其间。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [ʃɪps] .
I **could** **see** **neither** **of** **the** **star** **ships** **.**
我 可以 看 两者都不 的 这 星星 船舶 .

我两艘星舰都没看到。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ]
I **wonder** **if** **you** **can** **imagine** **how** **it** **feels** **to** **be** **on** **a** **planet** **so** **far** **away**
我 想知道 如果 你 能 想象 如何 它 感觉 到 是 在 一个 行星 所以 远的 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrm] " ['trɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] " [ɪz] ['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] ?
from **the** **Solar** **System** **that** **the** **term** **"** **trillions** **of** **miles** **"** **is** **totally** **inadequate** **?**
从 这 太阳的 系统 那 这 学期 " 万亿 的 英里 " 是 完全 不足 ?

我想知道你是否能想象，身处一个距离太阳系如此遥远的星球上，以至于“数万亿英里”这个词都完全不足以形容那种感觉？

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [græsp] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **can** **grasp** **even** **a** **bit** **of** **it** **,**
如果 你 能 抓牢 甚至 一个 少量 的 它 ,

如果你能理解哪怕一点点，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [hed]

then	add	the	complication	of	a	small	but	insistent	voice	inside	your	head
然后	添加	这	并发症	的	一个	小的	但	坚持	嗓音	里面	你的	头

[ðæt] [kiːps] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wer] [ɔːr] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][goʊ] ,

that	keeps	telling	you	that	no	matter	where	or	how	far	you	go	,
那	保持	讲述	你	那	不	事情	在哪里	或者	如何	远的	你	去	,

再加上你脑海中一个虽小却执拗的声音不断告诉你，无论你走到哪里，走多远，

[jʊə(r)] [nɑːt] —

you're	not	—
你是	不是	—

你不-

[lets] [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [jʊr; jər] [swet] [æn; ən]['oʊdər][ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [ə; eɪ] [teɪst]

Let's	just	say	it	gives	your	sweat	an	odor	and	your	mouth	a	taste
我们来吧	只是	说	它	给予	你的	汗	一个	气味	和	你的	嘴	一个	品尝

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	makes	you	want	to	look	over	your	shoulder	all	the	time	.
和	制作	你	想	到	看	超过	你的	肩膀	全部	这	时间	.

这么说吧，它会让你的汗水有异味，让你的嘴巴有味道，还会让你总是忍不住回头张望。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['plæstidəum] ,

I	walked	the	hundred	yards	to	the	white	plastidome	,
我	步行	这	百	码	到	这	白色的	质体组	,

我走了100码，来到了白色的塑料穹顶前。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['bʌlbəs] [plænts][ænd; ənd] ['tʌsək] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['jeloʊ] [græs] [ðæt] ['dɑːtɪd]

avoiding	the	few	bulbous	plants	and	tussocks	of	short	yellow	grass	that	dotted
避免	这	很少	球状的	植物	和	草丛	的	短的	黄色的	草	那	虚线

[ðə; ði][draɪ][pleɪn] .

the	dry	plain	.
这	干燥	清楚的	.

避开点缀在干燥平原上的少量球根植物和簇簇短黄草。

[θruː] [ðə; ði] ['ɔd] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːts] [hʊd] ,

Through	the	aud	cells	of	the	suit's	hood	,
通过	这	奥迪	细胞	的	这	诉讼的	兜帽	,

透过防护服兜帽的音频单元，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laɪt] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv]['ɪnsekts] [ðæt] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]

I	could	hear	the	light	buzzing	of	insects	that	served	only	to	heighten	the
我	可以	听到	这	光	嗡嗡声	的	昆虫	那	服务	仅有的	到	增高	这

[ˌoʊvər'berɪŋ] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] .

overbearing	quiet	of	the	area	.
霸道	安静的	的	这	区域	.

我能听到昆虫轻微的嗡嗡声，但这只会加剧周围令人窒息的寂静。

[ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz][kloʊzd] .

The	port	was	closed	.
这	港口	曾是	关闭	.

港口已关闭。

[ˌɪn'saɪd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

Inside	,	everything	was	correct	,
里面	,	一切	曾是	正确的	,

里面一切正常。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɜːrt] [brɔːt] [ɪn][ɑːn] [buːt] [səʊls] ['dʊrɪŋ] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt]
except **for** **the** **little** **dirt** **brought** **in** **on** **boot** **soles** **during** **erection** **and** **subsequent**
除了 为了 这 小的 污垢 带来 在 在 启动 鞋底 期间 勃起 和 随后的
['goʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] .
goings **and** **comings** **.**
行进 和 来访 .

除了在搭建过程中以及随后的进出过程中靴底带进来的少量泥土之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] - ,
There **was** **a** **packet** **of** **nutratabs** **,**
那里 曾是 一个 包 的 - ,

有一包营养片，

['laɪɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][æn; ən] ['empti] [kreɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .
lying **open** **on** **an** **empty** **crate** **that** **had** **been** **pressed** **into** **service** **as** **a** **table** **.**
说谎 打开 在 一个 空的 箱 那 有 到过 按下 进入 服务 作为 一个 桌子 .

摊开的木板放在一个被临时当作桌子用的空木箱上。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['fɔːtifaid][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['trekɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [bʊʃ] .
Some **one** **had** **fortified** **himself** **before** **trekking** **off** **into** **the** **nearby** **bush** **.**
一些 一 有 强化 他自己 前 徒步旅行 离开 进入 这 附近 衬套 .

有人在进入附近灌木丛之前做好了防护措施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [stɪl] [siːld] [ɪn] ['kɑːtənz] .
There **was** **much** **equipment** **still** **sealed** **in** **cartons** **.**
那里 曾是 很多 设备 仍然 密封 在 纸箱 .

还有很多设备仍然密封在纸箱里。

[bʌŋks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] .
Bunks **were** **made** **up** **.**
上下铺 是 制成 向上 .

床铺已经铺好了。

[tʌkt] ['ʌndər][ðə; ði]['blæŋkɪt][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['staɪləs] [ə'tætʃt] .
Tucked **under** **the** **blanket** **of** **one** **was** **a** **little** **book** **with** **stylus** **attached** **.**
塞进去 在下面 这 毯子 的 一 曾是 一个 小的 书 和 触控笔 随附的 .

其中一人的毯子底下藏着一本附带触控笔的小册子。

[ɔːl]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][blæŋk] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst] .
All **pages** **were** **blank** **except** **the** **first** **.**
全部 页面 是 空白的 除了 这 第一的 .

除了第一页以外，其余页面都是空白的。

[ðə; ði] ['entri] [riːd] : '' [tiː 'siː][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə][get]['goʊɪŋ] .
The **entry** **read** **:** **''** **TC** **in** **a** **sweat** **to** **get** **going** **.**
这 入口 读 : '' TC 在 一个 汗 到 得到 去 .

条目内容为："TC 汗流浃背地准备出发。"

[reɪn] [pə'tenʃ(ə)l] .
Rain **potential** **.**
雨 潜在的 .

降雨可能性。

[noʊ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] .
No **rest** **for** **the** **weary** **.**
不 休息 为了 这 厌倦 .

疲惫不堪的人没有休息的时间。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs][spɑːt] [ðoʊ] .
This **seems** **to** **be** **a** **nice** **spot** **though** **.**
这 似乎 到 是 一个 好的 点 尽管 .

这里看起来是个不错的地方。

[ˌeɪ 'em][kaɪnd][ʌv; əv] ['i:gər] [maɪ'self][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn]

Am	kind	of	eager	myself	to	take	a	look	at	some	of	the	vegetation
是	种类	的	渴望的	我	到	拿	一个	看	在	一些	的	这	植被

[ˌhɪrə'baʊts] .

hereabouts	.
附近	.

我自己也很想看看这附近的植被。

[hæv; həv] ['sevrəl] [aɪ'di:əz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz]['pri:lɪm] ['ri:sɜ:rtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ]

Have	several	ideas	along	the	lines	of	Thompson's	prelim	research	concerning
有	一些	想法	沿着	这	线条	的	汤普森的	初步	研究	有关

[ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv] —

extraction	of	—
萃取	的	—

关于提取——，我有一些与汤普森初步研究方向相符的想法。

" [aɪ] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði]['blæŋkɪt] .

"	I	replaced	it	under	the	blanket	.
"	我	替换	它	在下面	这	毯子	.

我把它放回毯子下面了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ɑ:dz] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['faindəz][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

I	was	ready	to	give	odds	that	each	of	the	previous	finders	had	done	the
我	曾是	准备好	到	给	赔率	那	每个	的	这	以前的	发现者	有	完毕	这

[seɪm] :

same	:
相同的	:

我当时就准备给出赔率，赌之前每一位发现者都做了同样的事情：

[ðə; ði][kɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ʃʌtlər] [i:] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] - ['skɪpər] ;

the	kid	that	had	arrived	in	shuttler	II	,	and	probably	231's	skipper	;
这	孩子	那	有	到达的	在	穿梭机	二	,	和	大概	-	船长	;

乘坐第二架羽毛球机抵达的那个孩子，很可能是231号机的机长；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] — ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] ; ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ]['daɪəri][ɪz][ə; eɪ]

and	each	from	the	same	motive	—	He'll	be	back	;	after	all	,	a	diary	is	a
和	每个	从	这	相同的	动机	—	地狱	是	后退	;	后	全部	,	一个	日记	是	一个

['pɜ:rsən(ə)l] [θɪŋ] .

personal	thing	.
个人的	事物	.

而且都是出于同一个动机——他会回来的；毕竟，日记是私人的东西。

[aɪ] [went] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃʌt] [ðə; ði][pɔ:rt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:rkɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

I	went	back	outside	,	shut	the	port	,	and	made	a	complete	circuit	of	the	camp
我	去	后退	外部	,	关闭	这	港口	,	和	制成	一个	完全的	电路	的	这	营

.

:
.

我回到外面，关上港口，绕营地走了一圈。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ʃʌtlərz] .

I	looked	into	each	of	the	three	shuttlers	.
我	看起来	进入	每个	的	这	三	穿梭机	.

我调查了这三名球员。

[aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɔ:fər][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:zətɪv] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	found	nothing	that	could	offer	the	least	positive	clue	to	the	fate	of	the
我	成立	没有什么	那	可以	提供	这	至少	积极的	线索	到	这	命运	的	这

[twelv] [men][frʌm; frəm] - .

twelve	men	from	231	.
十二	男人	从	-	.

我没有找到任何能够提供哪怕一丝一毫关于231号房间里12名男子命运的线索。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʃʌtlər] [ˌaɪ 'viː] , [biːmd] ['mɔɪə] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['fɔːrsɪŋ] [maɪ'self]

I	returned	to	shuttler	IV	,	beamed	Moya	,	and	filled	him	in	,	forcing	myself
我	返回	到	穿梭机	第四	,	光束	莫亚	,	和	已填	他	在	,	强制	我

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪri] .

to	be	cheery	.
到	是	欢快的	.

我回到四号穿梭机旁，对着莫亚微笑，并向他讲述了事情经过，强迫自己保持乐观。

" ['haʊz] ['evriθɪŋ] [ˌʌp'sterz] ? "

"	How's	everything	upstairs	?	"
"	怎么样	一切	楼上	?	"

楼上一切都好吗?

" [raɪt] [naʊ] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['zɪroʊ] - [dʒiː] [drɪl] ; [kiːps] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'lɜːrt] . "

"	Right	now	we're	having	a	little	zero	-	gee	drill	;	keeps	the	boys	alert	.	"
"	正确的	现在	是	拥有	一个	小的	零	-	哎呀	钻头	;	保持	这	男孩们	警报	.	"

"我们现在正在进行零重力演练；让孩子们保持警觉。"

" [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

[naʊ] [hɪəz] [maɪ][plæn] : [aɪv] [gɑːt][ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left] ,

Now	here's	my	plan	:	I've	got	ten	hours	of	daylight	left	,
现在	这里是	我的	计划	:	我已经	得到	十	小时	的	日光	左边	,

我的计划是这样的：我还有十个小时的日光时间，

[soʊ][aɪm] ['hedɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃ] .

so	I'm	heading	out	into	the	bush	.
所以	我是	标题	出去	进入	这	衬套	.

所以我要进到灌木丛里去。

['fɪgjər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

Figure	departure	in	five	minutes	.
数字	离开	在	五	分钟	.

预计五分钟后出发。

['weðər] [hæz; həz][əb'skjuəd][saɪnz] ,

Weather	has	obscured	signs	,
天气	有	模糊不清	标志	,

天气遮蔽了路标。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [rɔːŋ] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ][noʊz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

but	I	don't	think	I	can	go	wrong	by	following	my	nose	and	taking	the
但	我	不	思考	我	能	去	错误的	经过	下列的	我的	鼻子	和	采取	这

['ʃɔːrtɪst] [ruːt] .

shortest	route	.
最短	路线	.

但我认为，只要我凭直觉选择最短的路线，就不会出错。

[aɪm] ['trævlɪŋ] [laɪt] , [dʒʌst][ðə; ðɪ][bʌg] [rɪg] , [ðə; ðɪ]['dʌbljuː] & [ɑːr] , [belt] [kɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I'm	traveling	light	,	just	the	bug	rig	,	the	W	&	R	,	belt	kit	,	and	a
我是	旅行	光	,	只是	这	漏洞	钻井平台	,	这	W	&	拉	,	腰带	成套工具	,	和	一个

- .

minicomm	.
-	.

我轻装出行，只带了昆虫捕捉器、W&R、腰带套件和迷你通讯器。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ʌp] [ðɪs] [træn'siːvər] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][trænz'mɪt][ɑːn] [kə'mænd] -
I'm going to set up this transceiver to record and transmit on command -
我是 去 到 放 向上 这 收发器 到 记录 和 发送 在 命令 -
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

我打算设置这个收发器，使其能够以命令-响应的方式进行记录和传输。

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [ɪn'terəgeɪt] ['evri] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði]['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
I suggest you interrogate every hour on the hour from now on .
我 建议 你 审问 每一个 小时 在 这 小时 从 现在 在 .

我建议你从现在开始，每小时整点都进行审问。

- ?
Catchum ?
- ?

卡查姆?

" [aɪ] [broʊk] [ɔːf] , [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'dʒʌstmənts] , [stræpt] [ðə; ði] - [ɑːn][maɪ] [rɪst] ,
" I broke off , made the necessary adjustments , strapped the minicomm on my wrist ,
" 我 打破 离开 , 制成 这 必要的 调整 , 绑带 这 - 在 我的 手腕 ,
[ænd; ənd]['eksitid][ðə; ði] ['ʃʌtlər] .
and exited the shuttler .
和 退出 这 穿梭机 .

"我停止飞行，进行了必要的调整，把迷你通讯器绑在手腕上，然后离开了接驳车。"

[ðə; ði][ˌænti'septɪk][er] [ðæt] [aɪ] [druː] ['ɪntuː][maɪ] [lʌŋz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ɪn'ædɪkwət] ,
The antiseptic air that I drew into my lungs was beginning to seem inadequate ,
这 防腐剂 空气 那 我 画 进入 我的 肺 曾是 开始 到 似乎 不足 ,

我吸入肺里的消毒空气开始显得不足了。

[aɪ][felt] ['slɪpəri] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtəni] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
I felt slippery all over , and there was a cottony taste in my mouth .
我 毛毡 滑 全部 超过 , 和 那里 曾是 一个 棉絮状的 品尝 在 我的 嘴 .

我感觉全身滑溜溜的，嘴里还有一股棉絮味。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
I made it to the start of the bush in fifteen minutes .
我 制成 它 到 这 开始 的 这 衬套 在 十五 分钟 .

我花了十五分钟到达了灌木丛的起点。

[dəunt][biː; bi][ˌmɪs'led]['ɪntuː] ['piktʃərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .
Don't be misled into picturing jungle .
不 是 被误导 进入 想象 丛林 .

不要被误导，以为这里是丛林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [triːz] ,
There was a variety of vegetation , including trees ,
那里 曾是 一个 种类 的 植被 , 包括 树木 ,

那里生长着各种各样的植被，包括树木。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juːd] [kɔːl] ['hevi] ['goʊɪŋ] .
but none of it was what you'd call heavy going .
但 没有任何 的 它 曾是 什么 你会 称呼 重的 去 .

但这一切都不算艰难。

[bɪ'jɑːnd] ['sʌmwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] , [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði]
Beyond somewhere was a stream , significant enough to be noted on the
超过 某处 曾是 一个 溪流 , 重要的 足够的 到 是 著名的 在 这
[tʃɑːrt] [æz; əz] " [fɜːrst]['wɔːtər] .
chart as " First Water .
图表 作为 " 第一的 水 .

远处有一条小溪，溪水量之大，足以在图表上标注为"第一道水"。

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

"	And	several	miles	from	the	camp	was	the	start	of	a	series	of
"	和	一些	英里	从	这	营	曾是	这	开始	的	一个	系列	的

['roʊlɪŋ] [hɪlz] .

rolling	hills	.
滚动	丘陵	.

"营地几英里外就是连绵起伏的丘陵地带。"

[blu:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] — " [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] .

Blue	in	the	distance	was	a	chain	of	mountains	—	"	The	Guardians	.
蓝色的	在	这	距离	曾是	一个	链	的	山脉	—	"	这	守护者	.

远处蓝色的是一连串的山脉——"守护者"。

" [ðə; ði] ['oʊvər] - [ɔ:l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] , ['vɜ:rdʒɪn] ['wɪldərnəs] .

"	The	over	-	all	impression	was	of	peaceful	,	virgin	wilderness	.
"	这	超过	-	全部	印象	曾是	的	和平	,	处女	荒野	.

"整体印象是宁静、原始的荒野。"

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ti:m] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	original	survey	team	had	made	its	camp	in	the	relative	frankness	of	the
这	原来的	民意调查	团队	有	制成	它是	营	在	这	相对的	坦率	的	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

最初的勘测队在相对开阔的平原上扎营。

[ðen] , ['æftər] [prɪ'lɪmɪneri] [tests] , [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] ['haɪər] [graʊnd] , [spə'sɪfɪkli] ,

then	,	after	preliminary	tests	,	had	moved	to	higher	ground	,	specifically	,
然后	,	后	初步的	测试	,	有	已搬	到	更高	地面	,	具体来说	,

随后，经过初步测试，转移到了地势更高的地方，具体来说，

[ðə; ði] [li:] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] .

the	lee	side	of	one	of	the	nearer	hills	.
这	李	边	的	一	的	这	更近	丘陵	.

其中一座附近山丘的背风面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [æn; ən] ['eriə] , ['ju:zɪŋ] [hi:t] ['swi:pəz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [in'kraʊtʃɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn]

They	had	cleared	an	area	,	using	heat	sweepers	to	destroy	encroaching	vegetation
他们	有	已清除	一个	区域	,	使用	热	清扫工	到	破坏	侵入	植被

,

,

,

他们清理了一片区域，用热风扫帚清除了侵占的植被。

[ænd; ənd] [ɑ:r] - [ef] [bi:mz] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['ɪnsekt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	R	-	F	beams	to	disenchant	the	local	insect	population	.
和	拉	-	F	光束	到	幻灭	这	当地的	昆虫	人口	.

利用射频光束驱散当地昆虫。

['ɪnsekts] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] : [ə; eɪ] ['regjələr] [kə'kɑ:fəni] [ʌv; əv] [bʌzɪŋz] , [tʃɝ:pɪŋz] [ænd; ənd]

Insects	there	were	:	a	regular	cacophony	of	buzzings	,	chirpings	and
昆虫	那里	是	:	一个	常规的	嘈杂声	的	嗡嗡声	,	啁啾声	和

[mə'nɑ:tənəs] ['mʌtɝɪŋz] .

monotonous	mutterings	.
单调	低语	.

那里有昆虫：嗡嗡声、啁啾声和单调的低语声交织成一片嘈杂的景象。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ'd] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [aɪ'd][lɔ:st] [træk] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

By	the	time	I'd	reached	the	bank	of	the	stream	,	I'd	lost	track	of	individual
经过	这	时间	ID	达到	这	银行	的	这	溪流	,	ID	丢失的	追踪	的	个人

[və'raɪətiz] .

varieties	.
品种	.

当我到达溪岸边时，我已经数不清有哪些品种了。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['trɪkl] ; [ðə; ði][bed][wʌz; wəz]['spʌndʒi][ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][tɔ:l]

The	stream	was	a	bare	trickle	;	the	bed	was	spongy	and	dotted	with	tall
这	溪流	曾是	一个	裸	涓涓细流	;	这	床	曾是	海绵状的	和	虚线	和	高的

,

,

,

溪流干涸，只剩涓涓细流；河床松软，点缀着高高的.....

[sper] [plænts] [ðæt] [ri'zembld] [hɔ:rs] [teɪlz] ; [aɪ][nɪ'goʊʃieɪtɪd][ðə; ði]['fɪfti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

spare	plants	that	resembled	horse	tails	;	I	negotiated	the	fifty	feet	to	the	opposite
空闲的	植物	那	类似	马	尾巴	;	我	协商	这	五十	脚	到	这	对面的

[bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

bank	without	difficulty	.
银行	没有	困难	.

稀疏的植物形似马尾；我毫不费力地走过了五十英尺到达对岸。

[aɪ] ['θredɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [bri:f] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [sə'vænə] .

I	threaded	through	a	thicket	and	came	out	into	a	brief	expanse	of	savannah	.
我	螺纹	通过	一个	灌木丛	和	来了	出去	进入	一个	简短的	广阔	的	萨凡纳	.

我穿过一片灌木丛，来到了一小片稀树草原。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - ['pi:p(ə)l] .

There	I	found	the	first	evidence	of	the	fate	of	231's	people	.
那里	我	成立	这	第一的	证据	的	这	命运	的	-	人们	.

在那里，我找到了关于231号居民命运的第一个证据。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt] , ['oʊv(ə)l] , ['flætnd] , [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][oʊld]['aɪvəri] .

It	was	a	small	object	,	oval	,	flattened	,	the	color	of	old	ivory	.
它	曾是	一个	小的	目的	,	椭圆形	,	扁平的	,	这	颜色	的	老的	象牙	.

那是一个很小的物体，椭圆形，扁平，颜色像旧象牙。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['ʌndər][maɪ][ɑ:rm] ,

Although	I	hadn't	been	walking	along	with	my	head	under	my	arm	,
虽然	我	之前没有	到过	步行	沿着	和	我的	头	在下面	我的	手臂	,

虽然我并没有把头夹在胳膊底下走路，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['tʌmb(ə)l][tu:; tə] [wʌt] [aɪ'd] [dɪ'skʌvərd] .

it	took	me	a	moment	to	tumble	to	what	I'd	discovered	.
它	采取	我	一个	片刻	到	翻滚	到	什么	ID	发现	.

我愣了一会儿才反应过来我发现了什么。

[ðen] [maɪ] [her] [traɪd] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][end] .

Then	my	hair	tried	to	stand	on	end	.
然后	我的	头发	尝试	到	站立	在	结尾	.

然后我的头发都快竖起来了。

[aɪ][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

I	rid	myself	of	it	and	used	the	minicomm	for	the	first	time	.
我	摆脱	我	的	它	和	用过的	这	-	为了	这	第一的	时间	.

我摆脱了它，第一次使用了迷你通讯设备。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

Speaking	**to**	**a**	**recorder**	**was**	**altogether**	**too**	**impersonal**	**for**	**what**	**I**	**had**
请讲	到	一个	录音机	曾是	共	也	不具个人色彩	为了	什么	我	有

[tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .

to	**report**	**.**
到	报告	.

对着录音机讲话太没有人情味了，不适合我要汇报的内容。

" [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'telə] ; [ə; eɪ]['hjuːmən] [niː] - [kæp] .

"	**I've**	**just**	**found**	**a**	**patella**	**;**	**a**	**human**	**knee**	**-**	**cap**	**.**
"	我已经	只是	成立	一个	髌骨	;	一个	人类	膝盖	-	帽	.

“我刚刚发现了一块髌骨；一块人类的膝盖骨。”

[aɪm][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɑːr][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

I'm	**about**	**a**	**hundred**	**feet**	**beyond**	**the**	**far**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**in**	**almost**	**a**
我是	关于	一个	百	脚	超过	这	远的	银行	的	这	溪流	在	几乎	一个

[streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

straight	**line**	**from**	**the**	**camp**	**.**
直的	线	从	这	营	.

我距离溪流对岸大约一百英尺，几乎是直线距离营地。

[aɪm][ɪn] [græs] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [tɔːl] .

I'm	**in**	**grass**	**about**	**two**	**feet**	**tall**	**.**
我是	在	草	关于	二	脚	高的	.

我身处大约两英尺高的草丛中。

[aɪm] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] — [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**casting**	**about**	**now**	**,**	**looking**	**—**	**Hold**	**it**	**.**
我是	铸件	关于	现在	,	寻找	—	抓住	它	.

我现在四处张望，寻找——等等。

[jes] , [its] [skræps][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] .

Yes	**,**	**it's**	**scraps**	**of**	**a**	**gray**	**uniform**	**.**
是的	,	它是	碎屑	的	一个	灰色的	制服	.

是的，这是灰色制服的碎布。

[mɔːr] [rɪ'meɪnz] .

More	**remains**	**.**
更多的	遗迹	.

还有剩余部分。

[hɪəz] [ə; eɪ]['fiːmər] ; [hɪəz] [ə; eɪ]['reɪdiəs] - ['ʌlnə] .

Here's	**a**	**femur**	**;**	**here's**	**a**	**radius**	**-**	**ulna**	**.**
这里是	一个	股骨	;	这里是	一个	半径	-	尺骨	.

这是股骨；这是桡尺骨。

[ðə; ði][boʊnz][ɑːr; ər] [kliːn] , ['skætərd] .

The	**bones**	**are**	**clean**	**,**	**scattered**	**.**
这	骨头	是	干净的	,	疏散	.

骨头很干净，散落在各处。

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['skævɪndʒər] .

Evidence	**of**	**scavengers**	**.**
证据	的	拾荒者	.

有食腐动物活动的迹象。

[noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][piː] - [em][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .

No	**chance**	**for**	**a**	**P**	**-**	**M**	**on**	**this**	**one**	**.**
不	机会	为了	一个	P	-	M	在	这	一	.

这件事没机会私信了。

" [aɪ][gɑːt][aʊt][ðə; ði][tʃɑːrt][frʌm; frəm][ɪts][keɪs][ɑːn][ðə; ði]['suːts][belt] , [ɛkst][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

"	I	got	out	the	chart	from	its	case	on	the	suit's	belt	,	x'd	the	location	,
"	我	得到	出去	这	图表	从	它是	案件	在	这	诉讼的	腰带	,	x'd	这	地点	,

我从西装腰带上的盒子里取出图表，在位置上划了个叉，

[ænd; ənd][went][ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['loʊnli][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	went	on	,	feeling	more	lonely	all	the	time	.
和	去	在	,	感觉	更多的	孤独	全部	这	时间	.

他继续生活下去，却感到越来越孤独。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˌʌnkən'vɜːrsənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [deθ] .

It	wasn't	that	I	was	unconversant	with	the	physical	evidence	of	death	.
它	不是	那	我	曾是	不熟悉	和	这	身体的	证据	的	死亡	.

并不是我对死亡的物证一无所知。

[aɪv] [mɑːrkt] [kɔːpsiz] [ɑːn][p'lænɪts] [juːv] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [kɔːpsiz] [rɪ'zʌltɪŋ]

I've	marked	corpses	on	planets	you've	probably	never	heard	of	—	corpses	resulting
我已经	标记	尸体	在	行星	你已经	大概	绝不	听到	的	—	尸体	结果

[frʌm; frəm][dɪ'zæstər] ,

from	disaster	,
从	灾难	,

我在一些你可能从未听说过的星球上标记过尸体——那些因灾难而丧生的尸体。

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['æksɪdənt] , ['stuːpɪd] ['erər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɜːrdər] .

unavoidable	accident	,	stupid	error	,	and	even	murder	.
不可避免的	事故	,	愚蠢的	错误	,	和	甚至	谋杀	.

无法避免的意外、愚蠢的错误，甚至是谋杀。

[wʌt] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər][get] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]

What	I've	learned	is	that	you	never	get	used	to	coming	face	to	face	with	human
什么	我已经	学习	是	那	你	绝不	得到	用过的	到	未来	脸	到	脸	和	人类

[deθ] ,

death	,
死亡	,

我学到的是，你永远无法习惯直面死亡。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪts][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l]['veɪkənsi][ʌv; əv] [ber] [boʊnz] .

even	when	its	manifestation	is	the	inscrutable	vacancy	of	bare	bones	.
甚至	什么时候	它是	表现	是	这	难以捉摸	空缺	的	裸	骨头	.

即使它的表现形式是空洞无物的骨架。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ə'baʊt][ˌɪnkən'gruːəti] : [aɪ]

You	can	put	this	down	,	too	,	and	think	what	you	want	about	incongruity	:	I
你	能	放	这	向下	,	也	,	和	思考	什么	你	想	关于	不协调	:	我

[wʌz; wəz]['æŋgri] ;

was	angry	;
曾是	生气的	;

你也可以把这个写下来，然后想一想其中的矛盾之处：我当时很生气；

['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speɪsər][ðæt][hæd; həd][gɑːt][hɪm'self] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [soʊ][fɑːr]

angry	with	the	spacer	that	had	got	himself	catapulted	into	eternity	so	far
生气的	和	这	垫片	那	有	得到	他自己	弹射器	进入	永恒	所以	远的

[frʌm; frəm][hoʊm] ;

from	home	;
从	家	;

我对那个把自己抛到离家如此遥远的永恒太空人感到愤怒；

['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'su:md] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] [ɪn]['megə]

angry	with	myself	for	having	assumed	before	leaving	the	Interstel	office	in	Mega
生气的	和	我	为了	拥有	假定	前	离开	这	-	办公室	在	兆

['ændʒəlɪs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] ;

Angeles	that	this	is	what	I	would	find	;
洛杉矶	那	这	是	什么	我	会	寻找	;

我对自己感到生气，因为我在离开Mega Angeles的Interstel办公室之前就想当然地认为我会看到这样的景象；

['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]

angry	because	the	assumption	had	done	nothing	to	prepare	me	for	the
生气的	因为	这	假设	有	完毕	没有什么	到	准备	我	为了	这

[ri'æləti] .

reality	.
现实	.

我很生气，因为这种假设完全没有让我做好面对现实的准备。

[noʊ] [speɪs] ['pɑ:dreɪ] [wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bʌg] ['su:ts] [hʊd] — [nɔ:r]

No	space	padre	would	have	admired	what	I	said	inside	the	bug	suit's	hood	—	nor
不	空间	神父	会	有	钦佩	什么	我	说	里面	这	漏洞	诉讼的	兜帽	—	也不

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt] [gru:] [mɔ:r] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [nu:] [dɪ'skʌvəri] .

the	refinements	that	grew	more	bitter	with	each	new	discovery	.
这	改进	那	生长	更多的	苦的	和	每个	新的	发现	.

没有哪个太空神父会欣赏我在宇航服兜帽里说的话——也不会欣赏随着每一次新发现而变得更加苦涩的那些改进。

[wɪ'ðɪn] [θri:] ['aʊərz] , [aɪ'd] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [twelv] [ʌv; əv] - ['mɪsɪŋ] [kru:] .

Within	three	hours	,	I'd	accounted	for	all	twelve	of	231's	missing	crew	.
之内	三	小时	,	ID	已记录	为了	全部	十二	的	-	丢失的	全体人员	.

三个小时内，我就找到了 231 号飞机上所有 12 名失踪机组人员。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ti:m]

The	search	had	led	to	and	beyond	the	hillside	where	the	original	team
这	搜索	有	引领	到	和	超过	这	山坡	在哪里	这	原来的	团队

[hæd; həd] [meɪd] [ɪts]['sekənd][ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [kæmp] .

had	made	its	second	and	permanent	camp	.
有	制成	它是	第二	和	永恒的	营	.

搜索范围一直延伸到最初的搜救队建立第二个也是永久营地的山坡及其周边地区。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

In	one	place	,
在	一	地方	,

在一处，

[aɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['seprət] [fɔ:r] ['skelitnz] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]

I	found	enough	to	separate	four	skeletons	of	men	who	had	fallen	within	a	few
我	成立	足够的	到	分离	四	骷髅	的	男人	WHO	有	倒下	之内	一个	很少

[fi:t] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

feet	of	each	other	.
脚	的	每个	其他	.

我找到了足够的证据，可以区分四具相距仅几英尺远的男性骸骨。

[ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] ['rændəmli] ['loʊkeɪtɪd] .

The	rest	were	randomly	located	.
这	休息	是	随机	位于	.

其余的都是随机放置的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [plænt] ['groʊɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][left] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	a	small	plant	growing	up	through	the	hole	in	the	left	half	of	a
那里	曾是	一个	小的	植物	生长	向上	通过	这	洞	在	这	左边	一半	的	一个

['pelvɪs] .

pelvis	.
骨盆	.

左侧骨盆的洞里长出了一株小植物。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [əb'siːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

Somehow	**it**	**looked**	**obscene**	**,**	**and**	**I**	**had**	**to**	**fight**	**the**	**impulse**	**to**	**tear**
不知何故	它	看起来	猥亵	,	和	我	有	到	斗争	这	冲动	到	撕

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	**out**	**.**
它	出去	.

不知为何，它看起来很猥亵，我不得不克制住把它撕掉的冲动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] , ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] ,

But	**it**	**was**	**simply**	**one**	**of**	**many**	**,**	**struggling**	**for**	**survival**	**,**
但	它	曾是	简单地	一	的	许多	,	挣扎	为了	生存	,

但它只不过是众多挣扎求生的车辆之一。

[ðæt] [aɪ'd] [siːn] ['groʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eriə] :

that	**I'd**	**seen**	**growing**	**here**	**and**	**there**	**throughout**	**the**	**area**	**:**
那	ID	已见	生长	这里	和	那里	自始至终	这	区域	:

我在这片区域零星地看到过这种植物：

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][fə'mɪliəl] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['sprɪŋkld] [ðə; ði]

a	**species**	**that**	**seemed**	**to**	**bear**	**a**	**familial**	**kinship**	**to**	**those**	**that**	**sprinkled**	**the**
一个	物种	那	似乎	到	熊	一个	家庭	亲属关系	到	那些	那	撒上	这

[pleɪn] .

plain	**.**
清楚的	.

这种物种似乎与散布在平原上的那些物种有着某种亲缘关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpmənt] : [fiːld] [kɪts] , [ə; eɪ]['mɪniːˌlæb] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blɑːstə] , [iːtʃ]

There	**was**	**equipment**	**:**	**field**	**kits**	**,**	**a**	**minilab**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**blasters**	**,**	**each**
那里	曾是	设备	:	场地	套件	,	一个	迷你实验室	,	一个	夫妻	的	爆能枪	,	每个

['ʃoʊɪŋ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .

showing	**full**	**charge**	**.**
显示	满的	收费	.

装备齐全：野战工具包、迷你实验室、几支爆能枪，每支都显示已充满电。

[kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] : [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

Cause	**of**	**death**	**:**	**that**	**was**	**the**	**enigma**	**.**
原因	的	死亡	:	那	曾是	这	谜	.

死因：这成了一个谜。

" [soʊ][fɑːr][aɪm] [stʌmpt] , " [aɪ] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

"	**So**	**far**	**I'm**	**stumped**	**,**	**"**	**I**	**said**	**into**	**the**	**minicomm**	**.**
"	所以	远的	我是	难住了	,	"	我	说	进入	这	-	.

"到目前为止，我还没有任何头绪，"我对着迷你通讯器说道。

" [aɪv] [riː'triːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ['berɪŋ] [steɪnz] .

"	**I've**	**retrieved**	**a**	**few**	**scraps**	**of**	**uniform**	**bearing**	**stains**	**.**
"	我已经	已检索	一个	很少	碎屑	的	制服	轴承	污渍	.

"我找到了一些带有污渍的制服碎片。"

['meɪbi] [ə'næləsɪs][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	**analysis**	**can**	**discover**	**something**	**.**
或许	分析	能	发现	某物	.

或许分析能发现一些端倪。

[ðə; ði] [teɪps] [seɪ] [ðæt] [iː] - [tiː] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [rer] ,

The	**tapes**	**say**	**that**	**E**	**-**	**T's**	**birds**	**and**	**mammals**	**are**	**comparatively**	**rare**	**,**
这	磁带	说	那	E	-	T恤	鸟类	和	哺乳动物	是	比较	稀有的	,

录音带显示，外星人的鸟类和哺乳动物相对来说比较稀有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

损耗(Attrition)
第2/2页

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪv] ['dʌznt] [miːn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [siːn] .

but	**comparative**	**doesn't**	**mean**	**much**	**in**	**the**	**light**	**of**	**what**	**I've**	**seen**	**.**
但	比较	不	意思是	很多	在	这	光	的	什么	我已经	已见	.

但就我所见，比较的意义并不大。

[soʊ][fɑːr] , [ðoʊ] , ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [siːmz] ['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] .

So	**far**	**,**	**though**	**,**	**everything**	**I**	**can**	**come**	**up**	**with**	**seems**	**totally**	**inadequate**	**.**
所以	远的	,	尽管	,	一切	我	能	来	向上	和	似乎	完全	不足	.

但到目前为止，我能想到的所有办法似乎都完全不够用。

[bæk'tɪriəl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , ['ænɪm(ə)l] [ə'tæk] , ['ɪnsekt][ɪn'kɜːrʒ(ə)n] — [nʌn] [wɜːr; wər]['prɔːbləms][wɪð; wɪθ]

Bacterial	**invasion**	**,**	**animal**	**attack**	**,**	**insect**	**incursion**	**—**	**none**	**were**	**problems**	**with**
细菌	入侵	,	动物	攻击	,	昆虫	侵入	—	没有任何	是	问题	和

[ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrveɪ] [gæŋ] ,

the	**first**	**survey**	**gang**	**,**
这	第一的	民意调查	帮派	,

细菌入侵、动物袭击、昆虫入侵——这些都不是第一批勘测队遇到的问题。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] ?

so	**why**	**should**	**they**	**be**	**now**	**?**
所以	为什么	应该	他们	是	现在	?

那么，他们现在为什么就应该如此呢?

[ruːl] [aʊt][gæs] ['pɔɪzənɪŋ] [ɔːr]['ælaɪd] [kən'kɒmɪtənts] ; [ðə; ði][suːt] [tæb] [ʃoʊz] [waɪt] .

Rule	**out**	**gas**	**poisoning**	**or**	**allied**	**concomitants**	**;**	**the**	**suit**	**tab**	**shows**	**white**	**.**
规则	出去	气体	中毒	或者	盟军	伴随物	;	这	套装	标签页	演出	白色的	.

排除煤气中毒或相关并发症；检测结果显示为白色。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [aɪm] ['piːlɪŋ] [naʊ] .

Speaking	**of**	**that**	**—**	**I'm**	**peeling**	**now**	**.**
请讲	的	那	—	我是	剥落	现在	.

说到这个——我现在正在脱皮。

[kiːp] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [krɔːst] .

Keep	**your**	**fingers**	**crossed**	**.**
保持	你的	手指	交叉	.

祈祷好运吧。

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [stɪl] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [smelz] [ænd; ənd]

"	**The**	**air**	**was**	**warm**	**and**	**still**	**,**	**heavy**	**with**	**the**	**ubiquitous**	**smells**	**and**
"	这	空气	曾是	温暖的	和	仍然	,	重的	和	这	无处不在	气味	和

[saʊndz] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] .

sounds	**of**	**wilderness**	**.**
声音	的	荒野	.

空气温暖而静谧，弥漫着荒野无处不在的气味和声音。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tiːmz] [kæmp] .

I	**was**	**in**	**the**	**approximate**	**area**	**of**	**the**	**first**	**team's**	**camp**	**.**
我	曾是	在	这	近似	区域	的	这	第一的	团队的	营	.

我当时大约在一队训练营附近。

[æz; əz][pər] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['plæstidəum] , [dis'mæntld] [ðə; ði] [s'kænəz] , ['paʊər]
As **per** **custom** **,** **they** **had** **struck** **the** **plastidome** **,** **dismantled** **the** **scanners** **,** **power**
作为 每 风俗 , 他们 有 击 这 质体组 , 拆卸 这 扫描仪 , 力量
['pænlz] ,
panels **,**
面板 ,

按照惯例，他们袭击了塑料穹顶，拆除了扫描仪和电源面板。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌriː'juːzəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] .
and **other** **reusable** **equipment** **,** **and** **destroyed** **the** **debris** **of** **occupancy** **.**
和 其他 可重复使用的 设备 , 和 损毁 这 碎片 的 占用 .

以及其他可重复使用的设备，并销毁了居住期间产生的垃圾。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'per] [ɪt'self] .
The **clearing** **had** **repaired** **itself** **.**
这 清理 有 已修复 本身 .

空地已经自行修复了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [kɑːŋ'kævətiz][ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] [ðæt] [mɑːrkt] ['ʃʌtlər] ['setlɪŋz] ,
But **for** **the** **slight** **concavities** **on** **the** **hilltop** **that** **marked** **shuttler** **settlings** **,**
但 为了 这 轻微 凹陷 在 这 山顶 那 标记 穿梭机 定居点 ,

除了山顶上那些标志着穿梭者定居点的轻微凹陷之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['prez(ə)ns] .
there **was** **little** **to** **indicate** **their** **previous** **presence** **.**
那里 曾是 小的 到 表明 他们的 以前的 在场 .

几乎没有任何迹象表明他们之前曾在此出现。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I **sat** **down** **and** **waited** **.**
我 卫星 向下 和 等待 .

我坐下来等。

[ðə; ði]['suːɪsaɪd][kəm'pleks][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['saɪki] ,
The **suicide** **complex** **has** **never** **been** **a** **part** **of** **my** **psyche** **,**
这 自杀 复杂的 有 绝不 到过 一个 部分 的 我的 精神 ,

自杀情结从未出现在我的脑海中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn] ['dʒepərdi] ; [its]
but **there** **are** **times** **when** **you** **have** **to** **place** **yourself** **in** **jeopardy** **;** **it's**
但 那里 是 时代 什么时候 你 有 到 地方 你自己 在 危险边缘 ; 它是
[ˌɑːkju'peɪʃən(ə)l] ,
occupational **,**
职业 ,

但有些时候你必须把自己置于危险境地；这是职业使然。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [greɪ] [her] , ['wɜːri] [laɪnz] , [ænd; ənd]['skɑːrz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I've** **got** **the** **gray** **hair** **,** **worry** **lines** **,** **and** **scars** **to** **prove** **it** **.**
和 我已经 得到 这 灰色的 头发 , 担心 线条 , 和 疤痕 到 证明 它 .

我的白发、皱纹和疤痕就能证明这一点。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['aʊərz] .
I **waited** **for** **three** **long** **hours** **.**
我 等待 为了 三 长的 小时 .

我等了整整三个小时。

[ðə; ði] [swet] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][maɪ]['juːnɪfɔːrm] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]
The **sweat** **dampness** **of** **my** **uniform** **evaporated** **only** **to** **be** **replaced** **by** **the**
这 汗 潮湿 的 我的 制服 蒸发 仅有的 到 是 替换 经过 这
[steɪnz] [ʌv; əv] [nuː] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
stains **of** **new** **perspiration** **.**
污渍 的 新的 汗 .

制服上的汗水蒸发后，很快又被新的汗渍所取代。

[aɪ] [sʌkt] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] [ʌv; əv][iː] - [tiː] [er] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstəntli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

I	sucked	in	great	gulps	of	E	-	T's	air	and	found	it	consistently	comfortable
我	真烂	在	伟大的	咕咚咕咚	的	E	-	T恤	空气	和	成立	它	始终	舒服的

[ɪn][maɪ] [lʌŋz] .

in	my	lungs	.
在	我的	肺	.

我大口吸入外星人的空气，发现它在我的肺里一直都很舒适。

['ɪnsekts] [keɪm] , [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] , ['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɜːrdʒɪŋ] .

Insects	came	,	investigated	,	and	retreated	,	mostly	because	of	urging	.
昆虫	来了	,	调查	,	和	撤退	,	大多	因为	的	敦促	.

昆虫来了，探查了一番，然后又退了回去，这主要是因为受到了某种驱赶。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðə; ðɪ][saɪz]

I	was	not	approached	by	anything	larger	than	a	line	of	creatures	the	size
我	曾是	不是	接近	经过	任何事物	更大的	比	一个	线	的	生物	这	尺寸

[ʌv; əv]['vaɪsaɪ] - ['terən] - ,

of	Vici	-	Terran	milatants	,
的	维奇	-	泰伦	-	,

我没有遇到比一群体型与维西-泰拉战士相当的生物更大的东西。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm][baɪ] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

and	I	was	able	to	avoid	them	by	evasive	action	.
和	我	曾是	有能力的	到	避免	他们	经过	回避	行动	.

我通过规避行动躲过了他们。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] , [aɪ] ['wɔznt] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['eniθɪŋ] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ɔːr][sʌb] -

As	far	as	I	could	determine	,	I	wasn't	invaded	by	anything	microscopic	or	sub	-
作为	远的	作为	我	可以	决定	,	我	不是	入侵	经过	任何事物	显微镜	或者	子	-

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['iːðər] ,

microscopic	either	,
显微镜	任何一个	,

据我所知，我并没有受到任何微观或亚微观生物的侵扰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['aʊərz] ,

because	at	the	end	of	the	three	hours	,
因为	在	这	结尾	的	这	三	小时	,

因为三个小时后，

[aɪ] [felt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'fɜːmətɪz] [ðæt] [aɪ'd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	felt	nothing	beyond	the	personal	infirmities	that	I'd	brought	with	me	.
我	毛毡	没有什么	超过	这	个人的	弱点	那	ID	带来	和	我	.

除了我自身携带的疾病之外，我什么感觉都没有。

[ðə; ðɪ] ['defɪnət] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][iː] - [tiː] [sʌn] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

The	definite	decline	of	E	-	T's	sun	forced	me	to	give	up	.
这	定	衰退	的	E	-	T恤	太阳	强制	我	到	给	向上	.

ET太阳的明显衰落迫使我放弃了。

[ðə; ðɪ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪn] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] ['fruːtləs] ; [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ'd]

The	walk	back	to	the	plain	wasn't	entirely	fruitless	;	I	found	something	that	I'd
这	走	后退	到	这	清楚的	不是	完全	徒劳无功	;	我	成立	某物	那	ID

[ˌoʊvər'lʊkt] ['priːviəsli] :

overlooked	previously	:
被忽视的	之前	:

返回平原的路上并非完全徒劳；我发现了一些之前忽略的东西：

[ðə; ðɪ] ['skætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɜːrtɪbrət] .

the	scattered	remains	of	a	small	vertebrate	.
这	疏散	遗迹	的	一个	小的	脊椎动物	.

小型脊椎动物的散落遗骸。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .
Many **of** **the** **bones** **were** **missing** **.**
许多 的 这 骨头 是 丢失的 .

许多骨头都不见了。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **What** **happened** **to** **you** **?**
" 什么 发生 到 你 ?

"你怎么了?

" [aɪ] [mju:zd] .
" **I** **mused** **.**
" 我 沉思 .

我沉思道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd][gɑ:t] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['ænɪm(ə)l] ?
" **Did** **you** **come** **for** **a** **meal** **and** **got** **killed** **by** **a** **larger** **animal** **?**
" 做过 你 来 为了 一个 一顿饭 和 得到 被杀 经过 一个 更大的 动物 ?

"你是来觅食的，结果被更大的动物杀死的吗？"

[ɔ:r][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zæstər] [ðæt] — ?
Or **were** **you** **caught** **in** **the** **same** **disaster** **that** **—** **?**
或者 是 你 捕捉 在 这 相同的 灾难 那 — ?

或者，你是否也遭遇了同样的灾难?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [tel] .
" **There** **was** **no** **way** **to** **tell** **.**
" 那里 曾是 不 方式 到 告诉 .

"根本无法判断。"

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt]['epsɪlɑ:n] - ['terə] [ðæt] [kʊd; kəd][ək'sept][wʌn]['sɜ:rveɪ] [ti:m] [fɔ:r; fər] [mʌnθs]
What **was** **it** **about** **Epsilon** **-** **Terra** **that** **could** **accept** **one** **survey** **team** **for** **months**
什么 曾是 它 关于 ε - 泰拉 那 可以 接受 一 民意调查 团队 为了 几个月
[ʌv; əv] ['ɑ:kjəpənsi] — ['ɑ:kjəpənsi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
of **occupancy** **—** **occupancy** **that** **had** **involved** **detailed** **examination** **of** **the**
的 占用 — 占用 那 有 涉及 详细的 考试 的 这
['ri:dʒən] [wɪ'ðɪn] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
region **within** **miles** **of** **the** **plain** **and** **the** **hillside** **,**
地区 之内 英里 的 这 清楚的 和 这 山坡 ,

Epsilon-Terra究竟有何特别之处，能够让一个勘测团队在此驻扎数月之久——而且这个驻扎期间，他们对平原和山坡周围数英里范围内的区域进行了详细的勘测。

[ænd; ənd] ['kɜ:rsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
and **cursory** **examination** **of** **thousands** **of** **square** **miles** **of** **the** **rest** **of**
和 粗略地 考试 的 数千 的 正方形 英里 的 这 休息 的
[ðə; ði]['ɪnsələr] [mæs] [baɪ] [er] ,
the **insular** **mass** **by** **air** **,**
这 岛屿 大量的 经过 空气 ,

并对岛屿其余部分数千平方英里的地区进行了粗略的空中勘察。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['tʌtʃdaʊn] [æt; ət] [ki:] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [steɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər]
including **touchdowns** **at** **key** **points** **for** **short** **stays** **—** **and** **that** **five** **years** **later**
包括 达阵 在 钥匙 积分 为了 短的 停留 — 和 那 五 年 之后
[kʊd; kəd] [ɪn'taɪs] ,
could **entice** **,**
可以 诱惑 ,

包括在关键时刻短暂停留并取得达阵——而五年后这可能会吸引他们，

[ɪn'meʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn][stɑ:r] [ʃɪp] ,

enmesh	,	and	destroy	the	entire	complement	of	a	modern	star	ship	,
纠缠	,	和	破坏	这	全部的	补充	的	一个	现代的	星星	船	,

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊərz] ?

indiscriminately	,	within	a	matter	of	hours	?
不加区分地	,	之内	一个	事情	的	小时	?

在短短几个小时内，不分青红皂白地将一艘现代星舰的所有舰员全部缠住并摧毁?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] .

It	was	late	afternoon	when	I	reached	the	camp	.
它	曾是	晚的	下午	什么时候	我	达到	这	营	.

我到达营地时已是傍晚时分。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['dɜ:rti] , ['θɜ:rsti] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['frʌstreɪtɪd] .

I	was	tired	,	dirty	,	thirsty	,	hungry	,	and	thoroughly	frustrated	.
我	曾是	疲劳的	,	肮脏的	,	渴	,	饥饿的	,	和	彻底	沮丧的	.

我当时又累又脏又渴又饿，而且非常沮丧。

[aɪ][dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pri:viəsli] [ʌn'oʊpənd] ['wɔ:tər] ['baʊzər] [ænd; ənd] [wʊlft] ['sevrəl] -

I	drank	from	a	previously	unopened	water	bowser	and	wolfed	several	nutratabs
我	喝	从	一个	之前	未开封	水	库巴	和	狼吞虎咽	一些	-

.

:

.

我喝了一瓶之前从未开封过的水，还狼吞虎咽地吞下了几片营养片。

[ðen] [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʌtlər] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [ænd; ənd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]

Then	I	stumbled	over	to	the	shuttler	,	secured	the	recorder	and	interrogation
然后	我	踉跄	超过	到	这	穿梭机	,	安全	这	录音机	和	审讯

['setˌʌp] ,

setup	,
设置	,

然后我跌跌撞撞地走到接驳车旁，固定好录音机和审讯设备。

[reɪzd] [ðə; ði][stɑ:r] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['mɔɪə] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .

raised	the	star	ship	,	and	brought	Moya	up	to	date	.
提高	这	星星	船	,	和	带来	莫亚	向上	到	日期	.

打捞起星舰，并使莫亚号达到最新状态。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

"	I'm	going	to	move	this	vehicle	to	the	hillside	and	spend	the	night
"	我是	去	到	移动	这	车辆	到	这	山坡	和	花费	这	夜晚

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

"我要把这辆车开到山坡上，在那里过夜。"

[aɪ] ['fɪgjər] [aɪ'd] ['betər] [gɪv] [i:] - [ti:][ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] - [sɪks]['aʊər][roʊ'teɪʃ(ə)n]['ɪntərv(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]

I	figure	I'd	better	give	E	-	T	a	full	twenty	-	six	hour	rotation	interval	to	come	up
我	数字	ID	更好的	给	E	-	T	一个	满的	二十	-	六	小时	旋转	间隔	到	来	向上

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst][step] .

with	something	before	the	next	step	.
和	某物	前	这	下一个	步	.

我觉得最好给 ET 整整 26 小时的旋转时间，让他想出点办法，然后再进行下一步。

[tə'mɑ:roʊ] ,

Tomorrow	,
明天	,

明天，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

I'm	going	to	need	a	man	down	here	to	witness	the	location	and	disposition
我是	去	到	需要	一个	男人	向下	这里	到	证人	这	地点	和	处置

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] .

of	the	corpses	.
的	这	尸体	.

我需要派一个人下去见证尸体的位置和处理情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [drɪl] .

You	know	the	drill	.
你	知道	这	钻头	.

你懂的。

[its] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ['sɪŋgli] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

It's	your	decision	whether	they	should	be	identified	singly	,	if	possible	,	and
它是	你的	决定	无论	他们	应该	是	已识别	单独	, 如果	可能的	,		和

[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] ['terə] ,

secured	for	removal	to	Terra	,
安全	为了	移动	到	泰拉	,

是否应该尽可能将它们逐一识别出来，并确保它们安全移送至地球，由您决定。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [hɪr] , ['kɑːmənli] .

or	whether	they	should	be	interred	here	,	commonly	.
或者	无论	他们	应该	是	埋葬	这里	,	通常	.

或者，通常来说，他们是否应该葬在这里。

[maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɪlm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

My	recommendation	is	to	make	a	film	record	and	plant	them	,	but
我的	推荐	是	到	制作	一个	电影	记录	和	植物	他们	,	但

[aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

I'm	too	tired	to	argue	.
我是	也	疲劳的	到	争论	.

我的建议是拍摄视频并安插他们，但我太累了，不想争论了。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] : [huː'evər] [juː; jʊ][send] — [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['eni][lɪp] ,

One	thing	more	:	whoever	you	send	—	if	he	gives	me	any	lip	,
一	事物	更多的	:	谁	你	发送	—	如果	他	给予	我	任何	唇	,

还有一件事：不管你派谁来——如果他敢顶撞我，

[aɪl] [kʌt][hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [triː] .

I'll	cut	him	down	like	a	small	tree	.
患病的	切	他	向下	喜欢	一个	小的	树	.

我会像砍倒一棵小树一样把他砍倒。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [mɪ'steɪks] [meɪd] [hɪr] [ɔːl'redi] .

There's	been	enough	mistakes	made	here	already	.
有	到过	足够的	错误	制成	这里	已经	.

这里已经犯了太多错误了。

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtlər] .

"	I	spent	the	night	in	the	shuttler	.
"	我	花费	这	夜晚	在	这	穿梭机	.

"我在摆渡车里过了一夜。"

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌætə'vɪstɪk] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'noʊnz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Call	it	an	atavistic	response	to	the	unknowns	of	darkness	.
称呼	它	一个	返祖现象	回复	到	这	未知	的	黑暗	.

可以称之为对黑暗未知事物的一种返祖反应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɑːn] .

It	was	a	restless	interval	between	dusk	and	dawn	.
它	曾是	一个	不安	间隔	之间	黄昏	和	黎明	.

那是黄昏到黎明之间一段令人焦躁不安的时光。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [aɪ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ˈeriə] .

Occasionally	**,**	**I**	**illuminated**	**the**	**hillside**	**and**	**surrounding**	**area**	**.**
偶尔	,	我	照明	这	山坡	和	周围	区域	.

我偶尔会照亮山坡和周围地区。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [aɪ] [glimpst] [ðə; ði] [aɪ] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈænɪmlz] .

A	**couple**	**of**	**times**	**,**	**I**	**glimpsed**	**the**	**eye**	**reflections**	**of**	**small**	**animals**	**.**
一个	夫妻	的	时代	,	我	瞥见	这	眼睛	反思	的	小的	动物	.

我曾几次瞥见小动物的眼睛倒影。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv] [moʊst] [nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [ˈkriːtʃərz] .

They	**seemed**	**to**	**possess**	**the**	**shyness**	**of**	**most**	**nocturnal**	**creatures**	**.**
他们	似乎	到	具有	这	害羞	的	最多	夜	生物	.

它们似乎拥有大多数夜行动物的羞怯性格。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] —

But	**I**	**couldn't**	**help**	**wondering**	**—**
但	我	不能	帮助	好奇	—

但我忍不住想——

[ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ˈgluːmɪli] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈstrimˌbed] ,

Morning	**dawned**	**gloomily**	**;**	**there**	**was**	**a**	**light**	**mist**	**hanging**	**over**	**the**	**streambed**	**,**
早晨	黎明	阴郁地	;	那里	曾是	一个	光	薄雾	绞刑	超过	这	河床	,

清晨阴沉沉的，溪床上笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrdʒɪd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .

and	**much**	**of**	**the**	**sky**	**was**	**turgid**	**with**	**clouds**	**.**
和	很多	的	这	天空	曾是	膨胀的	和	云	.

天空大部分地区都被厚厚的云层覆盖着。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [stɑːr] [ʃɪp] [ðə; ði] [goʊ] - [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈspesɪfaɪd] [dɪˈspætʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	**gave**	**the**	**star**	**ship**	**the**	**go**	**-**	**ahead**	**and**	**specified**	**dispatch**	**because**	**of**	**the**
我	给予	这	星星	船	这	去	-	前方	和	指定的	派遣	因为	的	这

[ˈθretnɪŋ] [ˈweðər] .

threatening	**weather**	**.**
威胁	天气	.

由于天气恶劣，我批准了星舰的出发指令，并指定了派遣方式。

[ˈmɔɪə] [ˈmenʃ(ə)nd] - , [ə; eɪ] [ˈfɪlmɚ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɔːtu] - [ˈdɪgər] .

Moya	**mentioned**	**plastibags**	**,**	**a**	**filmer**	**,**	**and**	**a**	**porto**	**-**	**digger**	**.**
莫亚	提及	-	,	一个	电影人	,	和	一个	波尔图	-	挖掘机	.

莫亚提到了塑料袋、电影拍摄者和搬运工。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] .

His	**decision**	**was**	**obvious**	**.**
他的	决定	曾是	明显的	.

他的决定显而易见。

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒiːˈɛs]

I	**figured**	**it**	**wise**	**but**	**had**	**the**	**uncomfortable**	**picture**	**of**	**a**	**GS**
我	想	它	明智的	但	有	这	不舒服	图片	的	一个	GS

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪˈriːvd] [ˈrelətɪvz] .

representative	**trying**	**to**	**explain**	**the**	**reasons**	**to**	**bereaved**	**relatives**	**.**
代表	尝试	到	解释	这	原因	到	丧亲者	亲属	.

我觉得这样做很明智，但脑海中浮现出一幅令人不安的画面：GS 的代表试图向失去亲人的家属解释其中的原因。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] .

I	**spent**	**a**	**few**	**moments**	**going**	**over**	**meteorological**	**details**	**.**
我	花费	一个	很少	时刻	去	超过	气象	细节	.

我花了一点时间仔细查看了气象细节。

[æz; əz][aɪ] [riˈkɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪps] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] .

As	I	recalled	from	the	tapes	,	this	was	the	rainy	season	.
作为	我	召回	从	这	磁带	,	这	曾是	这	下雨	季节	.

我从录音带里回忆起，当时正值雨季。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriə] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][juːz] [prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] .

Judging	from	the	look	of	the	area	,	it	could	use	precipitation	.
评判	从	这	看	的	这	区域	,	它	可以	使用	沉淀	.

从该地区的状况来看，这里需要降雨。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn]

Things	were	growing	,	but	the	stream	was	mostly	dry	,	and	the	plain
事物	是	生长	,	但	这	溪流	曾是	大多	干燥	,	和	这	清楚的

[siːmd] [pɑːrtʃt] .

seemed	parched	.
似乎	干渴	.

万物都在生长，但溪流大多干涸，平原显得干旱贫瘠。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [blɑːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Apparently	the	mountains	blocked	much	of	it	.
显然	这	山脉	已屏蔽	很多	的	它	.

显然，群山阻挡了大部分视线。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hændz][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [maɪ] [dɪˈlaɪt] ,

Sitting	on	hands	has	never	been	my	delight	,
坐着	在	双手	有	绝不	到过	我的	喜	,

袖手旁观从来都不是我的爱好。

[soʊ][aɪ]['eksitid][ðə; ði] [ˈʃʌtlər] [ænd; ənd][went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [lʊk] - [siː] .

so	I	exited	the	shuttler	and	went	down	the	hill	for	another	look	-	see	.
所以	我	退出	这	穿梭机	和	去	向下	这	爬坡道	为了	其他	看	-	看	.

于是我下了摆渡车，下山再看一眼。

[ˈɪnsekts] [bʌzd] [ˈnɔɪzɪli] ; [ðə; ði] [er] [siːmd] [ˈhevi] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] ;

Insects	buzzed	noisily	;	the	air	seemed	heavy	and	oppressive	;
昆虫	嗡嗡作响	喧闹地	;	这	空气	似乎	重的	和	压迫性的	;

昆虫嗡嗡乱叫；空气沉闷压抑；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [aɪˈd]

but	nothing	had	changed	—	there	was	no	evidence	of	the	creatures	I'd
但	没有什么	有	已更改	—	那里	曾是	不	证据	的	这	生物	ID

[siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

seen	during	the	night	.
已见	期间	这	夜晚	.

但一切都没有改变——我夜里看到的那些生物的踪迹荡然无存。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃʌtlər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ʃoʊ] .

It	took	about	an	hour	for	the	shuttler	from	250	to	show	.
它	采取	关于	一个	小时	为了	这	穿梭机	从	-	到	展示	.

从 250 号到机场的摆渡机大约花了一个小时才出现。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] , [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .

In	the	interval	,	several	things	happened	.
在	这	间隔	,	一些	事物	发生	.

在此期间，发生了几件事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈseptɪv] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ,

The	first	was	a	perceptive	darkening	of	the	sky	,	followed	by	a	light	,
这	第一的	曾是	一个	有洞察力的	变暗	的	这	天空	,	随后	经过	一个	光	,

[prɪˈlɪmɪneri] [ˈʃaʊər] .

preliminary	shower	.
初步的	淋浴	.

先是天空明显变暗，随后下起了小雨。

[aɪ'd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bʌg] [su:t] [wen]

I'd	anticipated	that	,	and	was	considering	heading	back	for	the	bug	suit	when
ID	预期	那	,	和	曾是	考虑	标题	后退	为了	这	漏洞	套装	什么时候

[ðə; ði]['sekənd] [ə'kɜ:rd] .

the	second	occurred	.
这	第二	发生	.

我预料到了这种情况，正考虑回去拿防护服时，第二个问题出现了。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ɔ:fər][iks'kju:ziz] .

I'm	not	going	to	offer	excuses	.
我是	不是	去	到	提供	借口	.

我不会找借口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌretrə'spekʃn] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə'baʊt]

From	the	advantage	of	retrospection	,	you	can	say	what	you	want	about
从	这	优势	的	回顾	,	你	能	说	什么	你	想	关于

['slɪpʃɑ:d] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] .

slipshod	detective	work	.
草率	侦探	工作	.

事后看来，你可以对草率的侦查工作发表任何意见。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ'd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['eriə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['kɜ:rsərəli][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]

The	point	remains	that	I'd	covered	the	area	more	than	cursorily	and	had	not
这	观点	遗迹	那	ID	涵盖	这	区域	更多的	比	粗略地	和	有	不是

[ɪn'kaʊntər] ['eniθɪŋ] [spə'sɪfɪkli] ['deɪndʒərəs] .

encountered	anything	specifically	dangerous	.
遭遇	任何事物	具体来说	危险的	.

关键在于，我已仔细勘察过该区域，但没有遇到任何特别危险的事情。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][wʌz; wəz] [pjʊr] [lʌk] .

The	timing	was	pure	luck	.
这	定时	曾是	纯的	运气	.

时机纯属运气。

[ðə; ði] ['ʃʌtlər] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][ˌoʊvər'kæst][ə'baʊt][ten][maɪlz] [ɔ:f]['tɑ:rgɪt] , ['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd]

The	shuttler	penetrated	the	overcast	about	ten	miles	off	target	,	located	,	and
这	穿梭机	渗透	这	灰蒙蒙	关于	十	英里	离开	目标	,	位于	,	和

['stɑ:rtɪd][ɪts] [ə'proʊtʃ] .

started	its	approach	.
开始	它是	方法	.

穿梭机突破了距离目标约十英里的云层，定位目标后开始接近。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪt][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][leg] .

And	something	bit	me	on	the	leg	.
和	某物	少量	我	在	这	腿	.

有什么东西咬了我的腿。

[aɪ] [pʊld] [ʌp][maɪ][pænts][leg] [ɪ'mi:diətli] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['kʌlprɪt] ,

I	pulled	up	my	pant's	leg	immediately	,	hoping	to	catch	the	culprit	,
我	拉	向上	我的	裤子	腿	立即地	,	希望	到	抓住	这	罪魁祸首	,

我立刻卷起裤腿，希望能抓住罪魁祸首。

[bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [θɪn] [red] [laɪn] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] .

but	saw	nothing	save	a	thin	red	line	about	an	inch	long	.
但	锯	没有什么	节省	一个	薄的	红色的	线	关于	一个	英寸	长的	.

但除了大约一英寸长的一条细红线外，什么也没看到。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnsekt][baɪt] .

It	looked	more	a	scratch	than	an	insect	bite	.
它	看起来	更多的	一个	划痕	比	一个	昆虫	咬	.

看起来更像是划伤，而不是虫咬。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [brʌʃt] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .

But	I	hadn't	brushed	against	anything	.
但	我	之前没有	刷过	反对	任何事物	.

但我并没有碰到任何东西。

[ðə; ði] ['ʃʌtlər] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] ['hedɪd] [ʌp] .

The	shuttler	grounded	on	the	hilltop	,	and	I	headed	up	.
这	穿梭机	接地	在	这	山顶	,	和	我	标题	向上	.

接驳飞机降落在山顶，我便向山顶走去。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] ['spiːdɪd] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] .

Perhaps	it	was	exertion	that	speeded	the	reaction	.
也许	它	曾是	用力	那	加速	这	反应	.

或许正是运动加快了反应速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn] , ['oʊnli][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['nʌmnəs] .

There	was	no	pain	,	only	a	local	numbness	.
那里	曾是	不	疼痛	,	仅有的	一个	当地的	麻木	.

没有疼痛感，只有局部麻木。

[bɪ'fɔːr] [aɪ'd] ['trævld] [ten] [jaːdz] , [maɪ][leg][frʌm; frəm][ðə; ði] [niː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l][felt]

Before	I'd	traveled	ten	yards	,	my	leg	from	the	knee	almost	to	the	ankle	felt
前	ID	旅行	十	码	,	我的	腿	从	这	膝盖	几乎	到	这	踝	毛毡

['prɪkli] [ə'sliːp] .

prickly	asleep	.
带刺的	睡着了	.

还没走十码，我的腿从膝盖到脚踝就麻木刺痛了。

[aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

I	paused	and	looked	.
我	暂停	和	看起来	.

我停下来看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['swelɪŋ] , [noʊ] ['ʌðər] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] .

There	was	no	swelling	,	no	other	discoloration	.
那里	曾是	不	肿胀	,	不	其他	变色	.

没有肿胀，也没有其他变色。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ræspi] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑːp] .

I	heard	a	raspy	voice	from	the	hilltop	.
我	听到	一个	沙哑	嗓音	从	这	山顶	.

我听到山顶上传来沙哑的声音。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][help] ,

"	Are	you	going	to	give	me	some	help	,
"	是	你	去	到	给	我	一些	帮助	,

你会帮帮我吗?

[ɔːr][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [ɔːl] [ðɪs] [gɪr] [maɪ'self] ?

or	do	I	have	to	haul	all	this	gear	myself	?
或者	做	我	有	到	运输	全部	这	齿轮	我	?

还是我得自己把这些装备都搬走?

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][leg] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][ɪk'sploʊd] .

"	Despite	the	leg	,	I	didn't	know	whether	to	laugh	or	explode	.
"	尽管	这	腿	,	我	没有	知道	无论	到	笑	或者	爆炸	.

“尽管腿受伤了，我还是不知道该笑还是该爆发。”

['mɔɪə] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['aʊtsaɪzd] [bʌg] [su:t][ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst]

Moya	was	rattling	around	in	an	outsized	bug	suit	and	carrying	the	biggest
莫亚	曾是	嘎嘎作响	大约	在	一个	超大	漏洞	套装	和	携带	这	最大

['blɑ:stə] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][stɑ:r] ['ʃɪps] ['ɑ:rsənl] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['pɔ:rtəb(ə)l] .

Moril	blaster	contained	in	a	star	ship's	arsenal	that	could	still	be	called	portable	.
莫里尔	爆能枪	包含	在	一个	星星	船的	兵工厂	那	可以	仍然	是	称为	便携的	.

莫亚穿着一套超大的虫形防护服，扛着星际飞船武器库中最大的莫里尔爆能枪，这把枪还能被称为便携式武器。

" [wʌt] [ɪn] [kən'demd] [speɪs] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

"	What	in	condemned	space	are	you	doing	here	?
"	什么	在	谴责	空间	是	你	正在做	这里	?

“你们在这种危险的空间里做什么？”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][regs] [ə'baʊt]

I	was	ready	to	give	it	to	him	right	off	the	top	of	the	regs	about
我	曾是	准备好	到	给	它	到	他	正确的	离开	这	顶部	的	这	法规	关于

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] ['ʃɪps] ['mæstər][ænd; ənd]['eɪdʒənts] - [ɑ:n] - [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	relationship	between	ship's	master	and	agents	-	on	-	assignment	and	the
这	关系	之间	船的	掌握	和	代理人	-	在	-	任务	和	这

[riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

responsibilities	of	command	,
职责	的	命令	,

我当时就准备直接把关于船长与派遣代理人之间的关系以及指挥职责的规章制度开篇就给他讲一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði][leg] [tʃoʊz] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə][feɪl] .

but	the	leg	chose	that	moment	to	fail	.
但	这	腿	选择	那	片刻	到	失败	.

但就在这时，我的腿却出了问题。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ]['hædnt] ['ri:əli] [bɪn] ['wɜ:rid] .

Until	then	,	I	hadn't	really	been	worried	.
直到	然后	,	我	之前没有	真的	到过	担心	.

在那之前，我其实并没有太担心。

[aɪ] [fel] ['fɔ:rwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] , [kɔ:t] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rmz] ,

I	fell	forward	against	the	pitch	of	the	slope	,	caught	myself	with	my	arms	,
我	跌倒	向前	反对	这	沥青	的	这	坡	,	捕捉	我	和	我的	武器	,

我向前跌倒在陡峭的山坡上，用手臂撑住了自己。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][maɪ] [bæk] .

and	rolled	over	on	my	back	.
和	滚动	超过	在	我的	后退	.

然后我翻身仰面躺着。

[aɪ][hɪt][maɪ][left] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst][ænd; ənd][felt] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .

I	hit	my	left	thigh	with	my	fist	and	felt	absolutely	nothing	.
我	打	我的	左边	大腿	和	我的	拳头	和	毛毡	绝对地	没有什么	.

我用拳头打了左大腿，却一点感觉都没有。

[mə'sɑ:ʒ] ['dɪdnt] [help] .

Massage	didn't	help	.
按摩	没有	帮助	.

按摩没有效果。

[aɪ] [hɜ:rd] ['mɔɪə] ['pæntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

I	heard	Moya	panting	down	the	brow	of	the	hill	.
我	听到	莫亚	喘息	向下	这	眉头	的	这	爬坡道	.

我听到莫亚气喘吁吁地从山坡上下来。

" [kiːp] [əˈweɪ] !
" **Keep away !**
" 保持 离开 !

“远离！

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" **I shouted .**
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !
" **Get back to the ship !**
" 得到 后退 到 这 船 !

“回到船上去！”

" [ˈmɔɪə] [bent] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌg] [suːt] ,
" **Moya bent over me ; he had opened the hood of the bug suit ,**
" 莫亚 弯曲 超过 我 ; 他 有 打开 这 兜帽 的 这 漏洞 套装 ,

莫亚俯身靠近我；他打开了防护服的兜帽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
and his face was grave .
和 他的 脸 曾是 严重 .

他脸色凝重。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈkæləm] ? "
" **What's the trouble , Callum ? "**
" 是什么 这 麻烦 , 卡勒姆 ? "

“卡勒姆，出什么事了？”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈɔːrdərz] ?
" **Can't you take orders ?**
" 不能 你 拿 订单 ?

“你不能接受指令吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][leg] .
I pointed to the leg .
我 尖 到 这 腿 .

我指着那条腿。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈswɪftli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbroʊkən][skɪn] .
He looked swiftly at the broken skin .
他 看起来 迅速地 在 这 破碎的 皮肤 .

他迅速瞥了一眼破损的皮肤。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] ? "
" **How does it feel ? "**
" 如何 做 它 感觉 ? "

感觉如何?

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] .
" **That's the trouble ; it doesn't .**
" 那就是 这 麻烦 ; 它 不 .

“问题就在这里；它并没有。”

" [hiː; hi] [græbd] [maɪ][ɑːrm] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [fiːt] .
" **He grabbed my arm , put it over his shoulder , and got me on my feet .**
" 他 抓住 我的 手臂 , 放 它 超过 他的 肩膀 , 和 得到 我 在 我的 脚 .

“他抓住我的胳膊，把它搭在他的肩膀上，然后把我扶了起来。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] .

We	made	good	time	,	considering	.
我们	制成	好的	时间	,	考虑	.

考虑到种种因素，我们的速度还算不错。

" [tuː] [bæd] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] , " [aɪ] [sed] .

"	Too	bad	you're	such	a	shrimp	,	"	I	said	.
"	也	坏的	你是	这样的	一个	虾	,	"	我	说	.

"可惜你个子太小了，"我说。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn]['eni] [taɪm] .

"	I	can	take	you	on	any	time	.
"	我	能	拿	你	在	任何	时间	.

我随时都可以和你对战。

" ['ʃʌtlər] [ˌaɪ 'viː][wʌz; wəz]['kloʊsɪst] , [paːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Shuttler	IV	was	closest	,	parked	on	a	shelf	fifty	yards	below	the	top	of	the
"	穿梭机	第四	曾是	最接近	,	停放	在	一个	架子	五十	码	以下	这	顶部	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

"航天飞机四号离得最近，它停在山顶下方五十码的一个平台上。"

[bʌt; bət] ['mɔɪə] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Moya	was	heading	to	miss	it	.
但	莫亚	曾是	标题	到	错过	它	.

但莫亚号注定要错过它。

" [aɪ] ['proʊgræmd] [fɔːr; fər]['ɔːtoʊ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə]

"	I	programmed	for	auto	,	just	in	case	,	and	the	generators	are	up	to
"	我	程序	为了	汽车	,	只是	在	案件	,	和	这	发电机	是	向上	到

['paʊər] .

power	.
力量	.

"我设置了自动模式，以防万一，而且发电机已经准备就绪。"

[wiː; wi] [weɪst] [taɪm][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

We	waste	time	to	save	time	.
我们	浪费	时间	到	节省	时间	.

我们浪费时间是为了节省时间。

[ðæt] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][help][ɑːn][ðə; ði] [ə'sent] .

That	way	I	can	give	you	some	help	on	the	ascent	.
那	方式	我	能	给	你	一些	帮助	在	这	上升	.

这样我就可以在攀登过程中帮助你。

" [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][pɑːrt][wʌz; wəz][faɪn] ; [ðə; ði][rest] ['wɔznt] .

"	The	generator	part	was	fine	;	the	rest	wasn't	.
"	这	发电机	部分	曾是	美好的	;	这	休息	不是	.

"发电机部分没问题；其他部分都有问题。"

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][tuː; tə][reɪn] [ə'gen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] - ['ʃʌtlər] .

It	started	to	rain	again	,	just	before	we	reached	250's	shuttler	.
它	开始	到	雨	再次	,	只是	前	我们	达到	-	穿梭机	.

就在我们到达250号接力赛终点前，又开始下雨了。

[aɪ][pʊt][maɪ] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	put	my	face	up	to	it	.
我	放	我的	脸	向上	到	它	.

我把脸凑了上去。

['mɔɪə] [gɑ:t][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd]['ɑ:ntə][æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .

Moya	**got**	**me**	**through**	**the**	**lock**	**and**	**onto**	**an**	**acceleration**	**couch**	**.**
莫亚	得到	我	通过	这	锁	和	到	一个	加速度	长椅	.

莫亚帮我打开了锁，然后把我放到了加速沙发上。

[ðen] [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Then	**he**	**headed**	**for**	**the**	**panel**	**.**
然后	他	标题	为了	这	控制板	.

然后他走向了小组讨论席。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['despərət] ['wi:knəs] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [klɪr] .

I	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**a**	**desperate**	**weakness**	**,**	**but**	**my**	**head**	**was**	**still**	**clear**	**.**
我	曾是	开始	到	感觉	一个	绝望的	弱点	,	但	我的	头	曾是	仍然	清除	.

我开始感到一阵强烈的虚弱感，但我的头脑依然清醒。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	等待	一个	分钟	,	"	我	说	.

“等一下，”我说。

" [wɒts] [jʊr; jər][dʒi:] ['tɑ:lərəns] ? "

"	**What's**	**your**	**gee**	**tolerance**	**?**	**"**
"	是什么	你的	哎呀	宽容	?	"

“你的重力耐受度是多少？”

" [haɪ] , [bʌt; bət] — "

"	**High**	**,**	**but**	**—**	**"**
"	高的	,	但	—	"

“很高，但是——”

" [soʊ][stræp][ˌem 'i:][ænd; ənd] [reɪz] [ðɪs] [kaʊtʃ] [tu:; tə]['vɜ:rtɪk(ə)l] .

"	**So**	**strap**	**me**	**and**	**raise**	**this**	**couch**	**to**	**vertical**	**.**
"	所以	带子	我	和	增加	这	长椅	到	垂直的	.

“所以，把我绑起来，把这张沙发竖起来。”

[ðen] [ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði]['ɔ:toʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es][ʌp][fæst] .

Then	**override**	**the**	**auto**	**and**	**take**	**us**	**up**	**fast**	**.**
然后	覆盖	这	汽车	和	拿	我们	向上	快速地	.

然后取消自动模式，快速带我们上去。

" [hi:; hi] [bliŋkt] .

"	**He**	**blinked**	**.**
"	他	眨眼	.

他眨了眨眼。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	听	,	"	我	说	.

“听着，”我说。

" [ðɪs] [fi:lz] [laɪk][ə; eɪ]['nʊroʊ] - ['tɑ:ksɪn] .

"	**This**	**feels**	**like**	**a**	**neuro**	**-**	**toxin**	**.**
"	这	感觉	喜欢	一个	神经系统	-	毒素	.

“这感觉就像中了神经毒剂。”

[rɪ'membər] [sneɪk] - [baɪt][eɪd] ?

Remember	**snake**	**-**	**bite**	**aid**	**?**
记住	蛇	-	咬	援助	?

还记得蛇咬伤的急救措施吗?

[wel] , [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ɪz][ʌp][tuː; tə][maɪ][grɔɪn] [naʊ] .

Well	**,**	**the**	**numbness**	**is**	**up**	**to**	**my**	**groin**	**now**	**.**
出色地	,	这	麻木	是	向上	到	我的	腹股沟	现在	.

现在麻木感已经蔓延到我的腹股沟了。

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] .

No	**place**	**for**	**a**	**tourniquet**	**.**
不	地方	为了	一个	止血带	.

没有地方可以用止血带。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['friːzɪŋ] .

And	**nothing**	**here**	**for**	**freezing**	**.**
和	没有什么	这里	为了	冷冻	.

这里没有可以冷冻的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ]['goʊɪŋ][ʌp] .

"	**It**	**was**	**strange**	**going**	**up**	**.**
"	它	曾是	奇怪的	去	向上	.

“上去的感觉很奇怪。”

[aɪ] [blækt] [aʊt]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] ['mɔɪə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][flæt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [steɪd] [ə'lɜːrt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

I	**blacked**	**out**	**almost**	**immediately**	**,**	**but**	**Moya**	**took**	**it**	**flat**	**and**	**apparently**	**stayed**	**alert**	**all**	**the**	**way**	**.**
我	变黑	出去	几乎	立即地	,	但	莫亚	采取	它	平坦的	和	显然	入住	警报	全部	这	方式	.

我几乎立刻就昏了过去，但莫亚却镇定自若，而且显然全程保持清醒。

" [speɪs] !

"	**Space**	**!**
"	空间	!

“空间！

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp]['faɪnəli] .

"	**I**	**managed**	**to**	**gasp**	**finally**	**.**
"	我	管理	到	喘气	最后	.

我终于喘了口气。

" ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] ['endɪd] [ʌp]['stuːpɪd] .

"	**Any**	**more**	**of**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**and**	**I'd**	**have**	**ended**	**up**	**stupid**	**.**
"	任何	更多的	的	那	种类	的	事物	和	ID	有	结束	向上	愚蠢的	.

“如果再多做这种事，我就会变成傻瓜。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	**Then**	**there**	**was**	**utter**	**confusion**	**.**
"	然后	那里	曾是	说出	困惑	.

然后，现场一片混乱。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl] [ə'wernəs] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌluːmɪ'nesns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪn.fər.mə.riz][ˌoʊvər'hed] .

I	**came**	**to**	**full**	**awareness**	**under**	**the**	**luminescence**	**of**	**the**	**infirmary's**	**overhead**	**.**
我	来了	到	满的	意识	在下面	这	发光	的	这	医务室的	开销	.

在医务室顶棚的灯光下，我完全清醒过来。

[aɪ][wʌz; wəz]['neɪkɪd][ɑːn][ðə; ði] ['pædɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	**was**	**naked**	**on**	**the**	**padding**	**of**	**the**	**table**	**.**
我	曾是	裸	在	这	填充	的	这	桌子	.

我赤身裸体地躺在桌子的垫子上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['respəreɪtər][ɔːf][tuː; tə][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌkʃ(ə)n]['ɑːktəpʊs] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**see**	**a**	**respirator**	**off**	**to**	**my**	**right**	**,**	**and**	**a**	**suction**	**octopus**	**near**	**it**	**.**
我	可以	看	一个	呼吸器	离开	到	我的	正确的	,	和	一个	吸	章鱼	靠近	它	.

我看到右边有一个呼吸器，旁边还有一个吸盘式章鱼。

[ðə; ði]['medɪk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stoʊɪŋ] [æn; ən]['ɔːtoʊ] - [hɑːrt] .

The	medic	was	just	stowing	an	auto	-	heart	.
这	医护人员	曾是	只是	存放	一个	汽车	-	心	.

医护人员当时正在存放一颗自体心脏。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][maɪ][leg][ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [ɪz] - [lɔːst][sen'seɪʃ(ə)n] [saʊθ]

But	for	a	different	tingling	in	my	leg	and	an	all	-	is	-	lost	sensation	south
但	为了	一个	不同的	刺痛感	在	我的	腿	和	一个	全部	-	是	-	丢失的	感觉	南

[ʌv; əv][maɪ] ['daɪəfræm] ,

of	my	diaphragm	,
的	我的	隔膜	,

但腿部却传来另一种刺痛感，横膈膜以下也涌起一种彻底失去希望的感觉。

[aɪ][felt] ['riːz(ə)nəbli] [saʊnd] .

I	felt	reasonably	sound	.
我	毛毡	合理	声音	.

我感觉身体状况还不错。

[ðə; ði]['medɪk] [ə'proʊtʃt] .

The	medic	approached	.
这	医护人员	接近	.

医护人员走了过来。

[aɪ]['hædnt] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] , [blɑːnd] ['jʌŋstər] [ɑːn][ðə; ði][trɪp]

I	hadn't	gotten	a	very	good	impression	of	the	lean	,	blond	youngster	on	the	trip
我	之前没有	获得	一个	非常	好的	印象	的	这	倾斜	,	金发	青少年	在	这	旅行

[aʊt] ,

out	,
出去	,

在这次旅行中，我对那个身材瘦削、金发碧眼的年轻人印象并不好。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [luːk] , ['lɪstər] , [sɔːlk] , [oʊ'greɪdi] , [ænd; ənd] - [ɔːl]

but	now	he	seemed	Hippocrates	,	Luke	,	Lister	,	Salk	,	O'Grady	,	and	Yakamura	all
但	现在	他	似乎	希波克拉底	,	卢克	,	利斯特	,	索尔克	,	奥格雷迪	,	和	-	全部

[roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

rolled	into	one	.
滚动	进入	一	.

但现在他看起来就像希波克拉底、卢克、李斯特、索尔克、奥格雷迪和雅卡穆拉合体了一样。

[hiː; hi] ['wiːkənd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪk] [rɪ'dʌndənsi] .

He	weakened	it	by	asking	the	classic	redundancy	.
他	减弱	它	经过	问	这	经典的	冗余	.

他通过提出经典的冗余问题削弱了它。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [aɪ] ['elbəud] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][leg] .

"	I	elbowed	up	for	a	look	at	the	leg	.
"	我	肘击	向上	为了	一个	看	在	这	腿	.

我用手肘顶了一下，想看看那条腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['welts][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæskt] [baɪ] -

There	was	a	series	of	little	welts	the	length	of	it	,	masked	by	forceheal
那里	曾是	一个	系列	的	小的	肿块	这	长度	的	它	,	戴面具	经过	-

.

:
.

伤口上有一系列细小的肿块，被强力愈合能力掩盖了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [jʊr; jər] [treɪd] ?
" **Where did you learn your trade ?**
" 在哪里 做过 你 学习 你的 贸易 ?

你在哪里学的这门手艺?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ɪn][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] - ['ɑːfɪs] ?
" **In a production expediter's office ?**
" 在 一个 生产 - 办公室 ?

在生产协调员的办公室里?

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" **He grinned .**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] , ['mɪstər] . ['kæləm] .
" **It took more than three hours , Mr . Callum .**
" 它 采取 更多的 比 三 小时 , 先生 . 卡勒姆 .

“卡勒姆先生，这花了三个多小时。”

['sʌkʃ(ə)n] , ['flʌʃɪŋ] , [fʊl] [træns'fjuːʒn] .
Suction , flushing , full transfusion .
吸 , 冲洗 , 满的 输血 .

抽吸、冲洗、完全输血。

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] [naʊ] .
You've got some good blood in you now .
你已经 得到 一些 好的 血 在 你 现在 .

你现在身上流淌着优质血液。

" [aɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tɔːk] .
" **I lay back and let him talk .**
" 我 躺 后退 和 让 他 讲话 .

我躺下来，让他说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [nɜːrv] ['dæmɪdʒ] , ['prɑːbəbli] .
" **There'll be nerve damage , probably .**
" 将会 是 神经 损害 , 大概 .

“可能会有神经损伤。”

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [niːd] ['træns,plænt] .
Regeneration should take care of most of it , but you might need transplants .
再生 应该 拿 关心 的 最多 的 它 , 但 你 可能 需要 移植 .

大部分问题应该可以通过再生解决，但你可能还是需要移植。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] .
You were lucky .
你 是 幸运的 .

你很幸运。

[fɜːrst] , [ðæt] [wət'evər] [nɪpt] [juː; jʊ] ['berli] [broʊk][ðə; ði][skɪn] .
First , that whatever nipped you barely broke the skin .
第一的 , 那 任何 轻咬 你 仅仅 打破 这 皮肤 .

首先，咬你的东西只是轻轻地擦破了你的皮肤。

['sekənd] , [ðæt][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][help] .
Second , that the skipper was there to help .
第二 , 那 这 船长 曾是 那里 到 帮助 .

其次，船长当时在场提供帮助。

[ænd; ənd][θɜːrd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːksɪn][baɪ]
And **third** **,** **that** **you** **had** **the** **sense** **to** **block** **the** **spread** **of** **the** **toxin** **by**
和 第三 , 那 你 有 这 感觉 到 堵塞 这 传播 的 这 毒素 经过
[dʒiː] ['fɔːrsɪz] . "
gee **forces** **.** **"**
哎呀 力量 . "

第三，你明智地利用重力阻止了毒素的扩散。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] ['mɔɪə] — [ɪ'miːdiətli] ['æftər][aɪ] [raɪt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Remind **me** **to** **thank** **Moya** **—** **immediately** **after** **I** **write** **him** **up** **for** **leaving** **his**
提醒 我 到 感谢 莫亚 — 立即地 后 我 写 他 向上 为了 离开 他的
['steɪʃ(ə)n] .
station **.**
车站 .

提醒我感谢莫亚——在我写完他擅离职守的书面报告之后。

" [ðə; ði]['medɪk] [lʊkt] [pliːzd] .
" **The** **medic** **looked** **pleased** **.**
" 这 医护人员 看起来 高兴 .

医务人员看起来很满意。

" [wel] , [naʊ] ,
" **Well** **,** **now** **,**
" 出色地 , 现在 ,

“好了，现在，

[ðə; ði] [wei] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː][aʊt] — [ɪz] [ðæt]
the **way** **I** **got** **it** **—** **and** **I** **believe** **the** **recorder** **will** **bear** **me** **out** **—** **is** **that**
这 方式 我 得到 它 — 和 我 相信 这 录音机 将要 熊 我 出去 — 是 那
[juː; jʊ] [ri'kwestid] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
you **requested** **a** **witness** **.**
你 请求 一个 证人 .

据我了解——而且我相信录音机也会证实我的说法——你要求有证人。

[juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
You **left** **it** **up** **to** **the** **skipper** **to** **make** **the** **selection** **.**
你 左边 它 向上 到 这 船长 到 制作 这 选择 .

你把选择权交给了船长。

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **He** **cleared** **his** **throat** **.**
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɔɪə] [sed] ['hiːd] [lʊk] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" **And** **,** **by** **the** **way** **,** **Moya** **said** **he'd** **look** **in** **on** **you** **after** **a** **bit** **.**
" 和 , 经过 这 方式 , 莫亚 说 他会 看 在 在 你 后 一个 少量 .

“对了，莫亚说他过一会儿会来看看你。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz] [rest] .
The **thing** **to** **do** **now** **is** **rest** **.**
这 事物 到 做 现在 是 休息 .

现在最重要的是休息。

" [aɪ][sæt][ʌp] [ə'gen] .
" **I** **sat** **up** **again** **.**
" 我 卫星 向上 再次 .

我又坐了起来。

" [hwɛr] [maɪ] [kloʊðz] ?
" **Where're** **my** **clothes** **?**
" 在哪里 我的 衣服 ?

我的衣服呢?

" [ðə; ði][kɪd] [kə'menst] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .
" **The** **kid** **commenced** **noises** **of** **disapproval** **.**
" 这 孩子 开始 噪音 的 不赞成 .

孩子开始发出不满的声音。

" [dæm'neɪʃn] !
" **Damnation** **!**
" 诅咒 !

"诅咒!

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] .
I'm **not** **going** **anywhere** **.**
我是 不是 去 任何地方 .

我哪儿也不去。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðæt] [pænts] [leg] .
I **just** **want** **to** **look** **over** **that** **pant's** **leg** **.**
我 只是 想 到 看 超过 那 裤子 腿 .

我只想看看那条裤腿。

" [keɪm] [ðə; ði] [dɑːn] .
" **Came** **the** **dawn** **.**
" 来 这 黎明 .

黎明到来了。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɔɪə] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ? "
" **What'd** **you** **say** **Moya** **was** **doing** **?** **"**
" 什么 你 说 莫亚 曾是 正在做 ? "

"你说莫亚在做什么? "

" [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt]['hiːz] ['bɪzi] [ʌp]['fɔːrwərd] .
" **Oh** **,** **I** **expect** **he's** **busy** **up** **forward** **.**
" 哦 , 我 预计 他是 忙碌的 向上 向前 .

"哦，我猜他现在在前线很忙。"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" **The** **trouble** **was** **that** **he** **looked** **me** **straight** **in** **the** **eye** **.**
" 这 麻烦 曾是 那 他 看起来 我 直的 在 这 眼睛 .

问题是他直勾勾地盯着我的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['præktɪs] [tuː; tə][laɪ] [kən'vɪnsɪŋli] .
It **takes** **practice** **to** **lie** **convincingly** **.**
它 需要 实践 到 说谎 令人信服地 .

要说一口流利的谎话，需要练习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ə'kædəmi] ['dʌznt] [lɪst][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kə'rɪkjələ] .
And **the** **Space** **Academy** **doesn't** **list** **the** **Art** **of** **Prevarication** **among** **its** **curricula** **.**
和 这 空间 学院 不 列表 这 艺术 的 推诿 之中 它是 课程 .

太空学院的课程设置中并没有"说谎的艺术"这门课。

" [ðæt] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] ['lɪt(ə)l][sʌn][ʌv; əv][æn; ən]['æzˌtek] !
" **That** **misbegotten** **little** **son** **of** **an** **Aztec** **!**
" 那 畸形儿 小的 儿子 的 一个 阿兹特克 !

"那个阿兹特克人的私生子!

[hiː; hi][went] [bæk] [daʊn] , ['dɪdnt][hiː; hi] ?
He **went** **back** **down** **,** **didn't** **he** **?**
他 去 后退 向下 , 没有 他 ?

他又下去了，对吧?

" [aɪ][traɪd][tuː; tə]['dʒæknaɪf] [ɔːf][ðə; ði]['teɪbl] .
" I tried to jackknife off the table .
" 我 尝试 到 折叠刀 离开 这 桌子 .

我试图从桌子上跳下去。

[ðə; ði]['medɪk] [flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] — "
The medic flexed his muscles and said : " I can't take the responsibility — "
这 医护人员 弯曲 他的 肌肉 和 说 : " 我 不能 拿 这 责任 — "

医护人员秀了秀肌肉，说道："我不能承担这个责任——"

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] ['stʌbərn] ['hedz] [ðæt][ðə; ði]
" When are you people going to get it through your stubborn heads that the
" 什么时候 是 你 人们 去 到 得到 它 通过 你的 固执的 头部 那 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊl] [ʃɪ'bæŋ] [ɪz][maɪn][ænd; ənd][maɪn][ə'loʊn] ?
responsibility for this whole shebang is mine and mine alone ?
责任 为了 这 所有的 谢邦 是 矿 和 矿 独自的 ?

"你们这些固执的人什么时候才能明白，这一切的责任完全在我一个人身上？"

" [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʃoʊd] [ʌp] .
" Two more of the crew showed up .
" 二 更多的 的 这 全体人员 显示 向上 .

"又有两名船员赶到。"

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['tæŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Under other circumstances , I might have enjoyed tangling with them .
在下面 其他 情况 , 我 可能 有 享受 纠缠 和 他们 .

在其他情况下，我或许会乐于和他们纠缠。

[aɪ] [noʊ] [trɪks] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][kə'rɑːti] [ˌoʊvər'loʊkt] .
I know tricks that even the inventors of karate overlooked .
我 知道 技巧 那 甚至 这 发明家 的 空手道 被忽视的 .

我知道一些连空手道的创始人都忽略的技巧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [gɑːspt] .
" All right , " I gasped .
" 全部 正确的 , " 我 倒吸一口气 .

"好吧，"我喘着气说。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dəup] .
" But give me the dope .
" 但 给 我 这 太棒了 .

"但把毒品给我。"

['hiːz] [nɑːt][ə'loʊn] , [ɪz][hiː; hi] ?
He's not alone , is he ?
他是 不是 独自的 , 是 他 ?

他不是一个人，对吧?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn]['kɑːntækt] ?
Are you in contact ?
是 你 在 接触 ?

你们有联系吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['mɔɪə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər]
" It developed that Moya had returned to the site of the disaster
" 它 发达 那 莫亚 有 返回 到 这 地点 的 这 灾难
[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
immediately upon learning that I was out of danger .
立即地 之上 学习 那 我 曾是 出去 的 危险 .

"后来得知我脱离危险后，莫亚立即返回了灾难现场。"

['hiːd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kruːmən] .
He'd taken a crewman .
他会 已采取 一个 船员 .

他带走了一名船员。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][loʊ'kælz]
He was also equipped with my chart of the area complete with locales
他 曾是 还 配备 和 我的 图表 的 这 区域 完全的 和 地点
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
of the remains .
的 这 遗迹 .

他还带上了我绘制的该地区地图，上面标明了遗骸的位置。

[ðə; ði][læst][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər]
The last word had been that the two had grounded and that the weather
这 最后的 单词 有 到过 那 这 二 有 接地 和 那 这 天气
[frʌnt] [wʌz; wəz] ['disipeitɪŋ] .
front was dissipating .
正面 曾是 消散 .

最后的消息是，这两架飞机已经停飞，而且锋面正在消散。

['hiːd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
He'd been gone about two hours .
他会 到过 已消失 关于 二 小时 .

他离开大约两个小时了。

" [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][bʌg]['suːts] , " [ðə; ði]['medɪk] ['ɔːfərd] .
" They both had bug suits , " the medic offered .
" 他们 两个都 有 漏洞 西装 , " 这 医护人员 提供 .

“他们俩都穿了防虫服，”医务人员说道。

" [greɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Great , " I said .
" 伟大的 , " 我 说 .

“太好了，”我说。

" [dʒʌst]['splendɪd] .
" Just splendid .
" 只是 灿烂 .

真是太棒了。

[sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən][goʊ] [θruː] ['plæstɪk][laɪk] —
Suppose there's a creature down there that can go through plastic like —
认为 有 一个 生物 向下 那里 那 能 去 通过 塑料 喜欢 —

假设海底有一种生物能够穿透塑料，比如——

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [θriː] [lɔːst][ðer; ðər] [smʌg] [ɪk'spreʃənz] .
" For the first time the three lost their smug expressions .
" 为了 这 第一的 时间 这 三 丢失的 他们的 踌躇满志 表达式 .

“三人脸上第一次失去了得意的表情。”

" [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] [kloʊðz] , " [ðə; ði]['medɪk] [sed] ['ʃiːpɪʃli] .
" We destroyed your clothes , " the medic said sheepishly .
" 我们 损毁 你的 衣服 , " 这 医护人员 说 羞怯地 .

“我们把你的衣服都毁了，”医护人员不好意思地说。

" [wiː; wi] ['fɪgjərd] —
" We figured —
" 我们 想 —

我们当时想——

" [aɪ] ['reɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli]
" I railed at them for a couple of minutes , but it was mostly
" 我 有轨电车 在 他们 为了 一个 夫妻 的 分钟 , 但 它 曾是 大多
[ˌʌn'fer] .
unfair .
不公平 .

“我斥责了他们几分钟，但这大多是不公平的。”

['mɔɪəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [tuː] .
Moya's decision could be justified , too .
莫亚的 决定 可以 是 合理的 , 也 .

莫亚的决定也可能是合理的。

[ðeɪ] ['rʌsld] [ʌp][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌæstrə'^eiʃən] .
They rustled up a uniform and helped me to Astrogation .
他们 沙沙作响 向上 一个 制服 和 帮助 我 到 星象导航 .

他们匆匆找来一套制服，帮助我参加了天文导航活动。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kruːmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɑːm] .
The remaining crewman was at the comm .
这 其余的 船员 曾是 在 这 通讯 .

剩下的船员在通讯室。

[ðə; ði] [friːz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] , [ænd; ənd][maɪ][leg] [bəːnd] .
The freeze was beginning to wear off , and my leg burned .
这 冻结 曾是 开始 到 穿 离开 , 和 我的 腿 烧伤 .

寒意渐渐消退，我的腿开始发烫。

[aɪ] ['ɔltɝˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] [bɪ'reɪtɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][æn; ən] ['ædɪkwət]
I alternated between berating myself and trying to think up an adequate
我 交替 之间 责骂 我 和 尝试 到 思考 向上 一个 足够的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [deθ] [ɔːr]['ɪndʒəri][ʌv; əv] [tuː] [men] [ɑː'stensəbli] ['ʌndər] [maɪ]
explanation for the possible death or injury of two men ostensibly under my
解释 为了 这 可能的 死亡 或者 受伤 的 二 男人 表面上 在下面 我的
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

我一会儿自责，一会儿又努力想出一个合理的解释，来解释两个表面上受我控制的人可能发生的死亡或受伤。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz][ʌv; əv] [swet] - ['ægəni] , ['mɔɪəz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][hɔːrn] .
After several hours of sweat - agony , Moya's voice came over the horn .
后 一些 小时 的 汗 - 痛苦 , 莫亚的 嗓音 来了 超过 这 喇叭 .

经过几个小时的汗流浃背的煎熬，莫亚的声音从号角声中传了出来。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['taɪərd] .
He sounded tired .
他 听起来 疲劳的 .

他听起来很疲惫。

" [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" We've done it .
" 我们已经 完毕 它 .

我们成功了。

[juːl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['beriəl] .
You'll be happy to know that we gave them an official burial .
你会 是 快乐的 到 知道 那 我们 给予 他们 一个 官方的 葬礼 .

你会很高兴知道我们为他们举行了正式的葬礼。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [maʊnd] , [hed] [boʊd] ,
" I could picture the little Mexican , standing beside the long mound , head bowed ,
" 我 可以 图片 这 小的 墨西哥 , 常设 旁 这 长的 冢 , 头 鞠躬 ,

“我能想象那个矮小的墨西哥人，站在长长的土堆旁，低着头，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektər] ['prɑːbəbli] ['sterɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['goʊɪŋ] [mə'θɑːdɪkli] [θruː]
with **the** **Specter** **probably** **staring** **over** **his** **shoulder** **,** **going** **methodically** **through**
和 这 幽灵 大概 凝视 超过 他的 肩膀 , 去 有条不紊 通过
[ðə; ði] [kəm'pliːt] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] ,
the **complete** **Memorial** **Service** **,**
这 完全的 纪念馆 服务 ,

幽灵或许正从他身后窥视，有条不紊地进行着整个追悼仪式。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi][ɪz][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] .
ending **with** **:** **And** **the** **whole** **galaxy** **is** **the** **sepulcher** **of** **illustrious** **men** **.**
结束 和 : 和 这 所有的 星系 是 这 坟墓 的 杰出 男人 .

最后说道：整个银河系都是杰出人物的陵墓。

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] .
" **It's** **not** **much** **of** **a** **place** **,** **but** **the** **sun** **is** **shining** **now** **.**
" 它是 不是 很多 的 一个 地方 , 但 这 太阳 是 灼灼 现在 .

“这里算不上什么好地方，不过现在阳光明媚。”

[ɪk'spekt][juː 'es] ['ʃɔːrtli] . "
Expect **us** **shortly** **.** **"**
预计 我们 不久 . "

请稍候。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
" **Are** **you** **sure** **you're** **all** **right** **?**
" 是 你 当然 你是 全部 正确的 ?

你确定你没事吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [prɔpt] [ɑːn][maɪ] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][maɪ]['kjuːbɪkl] ,
" **I** **was** **propped** **on** **my** **elbows** **on** **the** **bunk** **in** **my** **cubicle** **,**
" 我 曾是 支撑 在 我的 肘部 在 这 假寐 在 我的 隔间 ,

“我当时用手肘撑着床铺，躺在我的隔间里。”

['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ɪn][maɪ][leg] .
nursing **the** **jangle** **in** **my** **leg** **.**
护理 这 争吵 在 我的 腿 .

抚摸着腿上的刺痛处。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [kən'fjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [saɪk]
Maybe **it** **was** **that** **—** **but** **I** **was** **as** **confused** **as** **a** **mouse** **in** **a** **psych**
或许 它 曾是 那 — 但 我 曾是 作为 使困惑 作为 一个 老鼠 在 一个 心理学
[meɪz] .
maze **.**
迷宫 .

也许是那样——但我当时就像迷宫里的老鼠一样困惑。

" [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi] ?
" **Why** **wouldn't** **I** **be** **?**
" 为什么 不会 我 是 ?

我为什么不呢?

" ['mɔɪə] [sed] .
" **Moya** **said** **.**
" 莫亚 说 .

莫亚说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːr] [ðə; ði]['suːts][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "
" **And** **you** **wore** **the** **suits** **all** **the** **time** **?** **"**
" 和 你 穿着 这 西装 全部 这 时间 ? "

“你一直都穿着那些西装吗？”

" [ə'fɜ:rmətɪv] .
" **Affirmative** .
" 肯定 .

“肯定。

[ɪf] [ju:d] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] —
If **you'd** **done** **the** **same** **—**
如果 你会 完毕 这 相同的 —

如果你也做了同样的事——

" [ðə; ðɪ]['medɪk] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [læb] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .
" **The** **medic** **showed** **with** **lab** **analyses** **.**
" 这 医护人员 显示 和 实验室 分析 .

医务人员出示了实验室分析结果。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There** **wasn't** **much** **of** **that** **stuff** **in** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那里 不是 很多 的 那 东西 在 你 , " 他 说 .

“你身上没多少那种东西，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
" **And** **I** **can't** **break** **it** **down** **.**
" 和 我 不能 休息 它 向下 .

“我无法将其分解。”

[tu:] [kəm'pleks] .
Too **complex** **.**
也 复杂的 .

太复杂了。

[ju:; jʊ] [ju:st] [ðə; ðɪ]['koʊbrə]['venəm][ə'nælədʒi] — [wel] , [ðɪs] [meɪks] [ðæt] [lʊk] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]
You **used** **the** **cobra** **venom** **analogy** **—** **Well** **,** **this** **makes** **that** **look** **as** **simple** **as**
你 用过的 这 眼镜蛇 毒液 类比 — 出色地 , 这 制作 那 看 作为 简单的 作为
['mʌðɚz] [mɪlk] .
mother's **milk** **.**
母亲的 牛奶 .

你用眼镜蛇毒液作比喻——好吧，这让眼镜蛇毒液看起来就像母乳一样简单。

" [hi:; hi][held] [ʌp][ðə; ðɪ] [steɪnd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm] .
" **He** **held** **up** **the** **stained** **pieces** **of** **uniform** **.**
" 他 握住 向上 这 染色 件 的 制服 .

他举起沾满污渍的制服碎片。

['mɔɪə] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Moya **had** **kept** **his** **wits** **about** **him** **.**
莫亚 有 保留 他的 智慧 关于 他 .

莫亚一直保持着清醒的头脑。

" [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weðər] , [sɔɪl] , [et] ['sɛtɚə] , " [ðə; ðɪ]['medɪk] [sed] .
" **A** **combination** **of** **weather** **,** **soil** **,** **et** **cetera** **,** **"** **the** **medic** **said** **.**
" 一个 组合 的 天气 , 土壤 , 等 等等 , " 这 医护人员 说 .

“这是天气、土壤等多种因素共同作用的结果，”医务人员说。

" [kəm'pli:tli] [ɪ'nɑ:kjuəs] . "
" **Completely** **innocuous** **.** **"**
" 完全地 无害的 . "

“完全无害。”

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['tɑ:ksɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **About** **the** **toxin** **,** **"** **I** **said** **.**
" 关于 这 毒素 , " 我 说 .

“关于毒素，”我说。

" ['gɪv(ə)n] [taɪm] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ʌp] [æn; ən] [ˌæntaɪ'venɪn; ˌænti'venɪn] ? "

"	Given	time	,	could	you	work	up	an	antivenin	?	"
"	鉴于	时间	,	可以	你	工作	向上	一个	抗蛇毒血清	?	"

“如果时间允许，你能研制出抗蛇毒血清吗？”

" ['prɑːbəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

“大概。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [niːd] ['plenti] .

But	I'd	need	plenty	.
但	ID	需要	很多	.

但我需要很多。

[bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['tɑːksɪn] .

Both	time	and	toxin	.
两个都	时间	和	毒素	.

时间和毒素。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	He	looked	at	me	.
"	他	看起来	在	我	.

他看着我。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] .

"	Oh	,	I	see	what	you're	getting	at	.
"	哦	,	我	看	什么	你是	获得	在	.

“哦，我明白你的意思了。”

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [prə'feʃənəli] [pə'roʊkiəl] .

"	He	became	professionally	parochial	.
"	他	成为	专业地	教区	.

“他变得目光短浅，只关注自己的领域。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] — " [aɪ] [sed] .

"	In	other	words	—	"	I	said	.
"	在	其他	字	—	"	我	说	.

“换句话说——”我说。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	snapped	his	fingers	.
他	啪啪	他的	手指	.

他打了个响指。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [juː; jʊ] .

"	You	know	how	it	hit	you	.
"	你	知道	如何	它	打	你	.

你知道它对你的影响有多大。

" [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [pə'sistid] , [soʊ] [aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['medɪk] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['preʃər] ['haɪpoʊ] .

"	The	confusion	persisted	,	so	I	allowed	the	medic	to	use	a	pressure	hypo	.
"	这	困惑	持续	,	所以	我	允许	这	医护人员	到	使用	一个	压力	低	.

“混乱局面持续存在，所以我允许医护人员使用压力式注射器。”

['aʊərz] ['leɪtər] , [aɪ] [felt] ['betər] — ['fɪzɪkli] .

Hours	later	,	I	felt	better	—	physically	.
小时	之后	,	我	毛毡	更好的	—	身体	.

几个小时后，我的身体感觉好多了。

[ɑːn][ðə; ði][vɪd] [skriːn] , [ðə; ði]['mægnɪfaɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsələr] [mæs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

On	the	vid	screen	,	the	magnified	surface	of	the	insular	mass	seemed	almost	to
在	这	视频	屏幕	,	这	放大	表面	的	这	岛屿	大量的	似乎	几乎	到

['bekən] .

beckon	.
招手	.

在视频屏幕上，岛状肿块的放大表面似乎在召唤着人们。

- , [aɪ] [θɔːt] .

Sireni	,	I	thought	.
-	,	我	想法	.

"塞壬，"我想。

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [frʌnt] .

Little	remained	of	the	weather	front	.
小的	剩余	的	这	天气	正面	.

锋面几乎没有留下任何痕迹。

['oʊvər][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['miːgər] [wɪsps] [ʌv; əv]

Over	the	area	of	the	plain	and	the	rolling	hills	were	meager	wisps	of
超过	这	区域	的	这	清楚的	和	这	滚动	丘陵	是	微薄	缕缕	的

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

平原和绵延的丘陵上空飘着稀疏的云朵。

['dɑːrknəs] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][iː] - [tiː] .

Darkness	again	was	creeping	across	the	face	of	E	-	T	.
黑暗	再次	曾是	爬行	穿过	这	脸	的	E	-	T	.

黑暗再次笼罩了ET的表面。

" [ðæt] [stɔːrm] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " ['mɔɪə] [sed] .

"	That	storm	didn't	amount	to	much	,	"	Moya	said	.
"	那	风暴	没有	数量	到	很多	,	"	莫亚	说	.

"那场风暴并没有造成多大影响，"莫亚说。

[stɔːrm] , [aɪ] [θɔːt] .

Storm	,	I	thought	.
风暴	,	我	想法	.

我想，暴风雨来了。

[reɪn] .

Rain	.
雨	.

雨。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] , " ['mɔɪə] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	know	what	I'd	do	,	"	Moya	continued	.
"	我	知道	什么	ID	做	,	"	莫亚	持续	.

"我知道我会怎么做，"莫亚继续说道。

" [aɪ'd]['reɪdieɪt][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	radiate	and	have	done	with	it	.
"	ID	辐射	和	有	完毕	和	它	.

"我会光芒四射，然后就此结束。"

" [ðə; ði]['medɪk] [di'sentid] [ɑːn]['klɪnɪk(ə)l] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] [graʊndz] .

"	The	medic	dissented	on	clinical	-	curiosity	grounds	.
"	这	医护人员	持不同意见	在	临床	-	好奇心	理由	.

"这位医生出于临床好奇心而持不同意见。"

" [aɪ] [kɑ:nt] ['rekənsaɪl] [θɪŋz] [jet] , " [aɪ] [sed] .
" I can't reconcile things yet , " I said .
" 我 不能 调和 事物 然而 , " 我 说 .

“我暂时还无法释怀，”我说。

" [bʌt; bət] [lets] [ə'su:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['erərz] .
" But let's assume that it was a tragedy of errors .
" 但 我们来吧 认为 那 它 曾是 一个 悲剧 的 错误 .

“但我们假设这是一场由错误造成的悲剧。”

[lets] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [hɪt] [ˌem 'i:] , [kɪld] [ðem; ðəm] .
Let's say that what hit me , killed them .
我们来吧 说 那 什么 打 我 , 被杀 他们 .

假设击中我的东西杀死了他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?
But what was it ?
但 什么 曾是 它 ?

但那究竟是什么呢?

[wer] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[noʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] .
No , I'll have to go down again .
不 , 患病的 有 到 去 向下 再次 .

不，我得再下去一次。

[its] [maɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænsər] .
It's my burden to find all the answers .
它是 我的 负担 到 寻找 全部 这 答案 .

找到所有答案是我的责任。

" ['mɔɪə] [grauld] : " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['stʌbərnnəs] .
" Moya growled : " There's a time for stubbornness .
" 莫亚 咆哮 : " 有 一个 时间 为了 固执 .

莫亚低吼道：“有时候就该固执。”

" [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] ; [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] .
" I caught the rest of the crew staring at me ; their expressions were a motley .
" 我 捕捉 这 休息 的 这 全体人员 凝视 在 我 ; 他们的 表达式 是 一个 杂乱无章 .

“我发现其他船员都在盯着我看；他们的表情五花八门。”

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [stænd] , ['oʊpən] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ,
Back at the same old stand , open for business , looking at the pitiful alteration ,
后退 在 这 相同的 老的 站立 , 打开 为了 商业 , 寻找 在 这 可怜 改造 ,

回到老地方，照常营业，看着那可怜的改变，

['fiːlɪŋ] ['loʊnli] , ['fiːlɪŋ] ['vʌlnərəb(ə)l] , [tuː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bʌg] [suːt] , ['mɔɪəz] ['pɑːrtɪŋ] [blæst] [stɪl]

feeling	lonely	,	feeling	vulnerable	,	too	,	despite	the	bug	suit	,	Moya's	parting	blast	still
感觉	孤独	,	感觉	易受伤害的	,	也	,	尽管	这	漏洞	套装	,	莫亚的	离别	爆炸	仍然

['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

burning	in	my	mind	.
燃烧	在	我的	头脑	.

尽管穿着防护服，我仍然感到孤独和脆弱，莫亚号临别时的爆炸仍然在我脑海中挥之不去。

['hiːd] ['ferid] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

He'd	ferried	me	down	to	the	hilltop	in	the	long	shadows	of	early	morning	.
他会	渡船	我	向下	到	这	山顶	在	这	长的	阴影	的	早期的	早晨	.

清晨的树影婆娑中，他乘船把我送到了山顶。

[aɪ'd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] [ʃɪp] .

I'd	had	to	order	him	to	return	to	the	star	ship	.
ID	有	到	命令	他	到	返回	到	这	星星	船	.

我不得不命令他返回星舰。

[aɪ] [stʊd] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [maʊnd] .

I	stood	now	beside	the	communal	mound	.
我	站立	现在	旁	这	公社	冢	.

我站在公共土堆旁。

['mɔɪə] [hæd; həd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['æŋgər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'lɑːdʒɪkl] :

Moya	had	said	,	pointing	down	the	hill	,	anger	making	him	illogical	:
莫亚	有	说	,	指向	向下	这	爬坡道	,	愤怒	制作	他	不合逻辑	:

莫亚指着山坡下说道，愤怒让他失去了理智：

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [soʊld] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [træns'fəːd] [tuː; tə] - .

"	These	are	the	people	you	sold	out	when	you	transferred	to	Interstel	.
"	这些	是	这	人们	你	卖	出去	什么时候	你	转移	到	-	.

"这些人就是你转投 Interstel 时出卖的对象。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [breɪnz] .

They	could	have	used	your	kind	of	brains	.
他们	可以	有	用过的	你的	种类	的	大脑	.

他们本来可以需要你这样的人才。

[poʊst] - ['mɔrtəmz] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [naʊ] .

Post	-	mortems	aren't	going	to	help	them	,	now	.
邮政	-	尸检	不是	去	到	帮助	他们	,	现在	.

现在，尸检对他们没有任何帮助。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	was	simple	,	wasn't	it	?
"	它	曾是	简单的	,	不是	它	?

"很简单，不是吗？"

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [iː] - [tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪlər] : [kwɪk] [ænd; ənd] ['dedli] .

Something	on	E	-	T	was	a	killer	:	quick	and	deadly	.
某物	在	E	-	T	曾是	一个	杀手	:	快的	和	致命	.

外星人身上有某种东西是杀手：迅速而致命。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kliːn] [ʃɑːt] [æt; ət] [juː; jʊ] —

If	it	got	any	sort	of	clean	shot	at	you	—
如果	它	得到	任何	种类	的	干净的	射击	在	你	—

如果它有机会朝你开枪——

['sʌmθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

Something	visible	.
某物	可见的	.

看得见的东西。

['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk] .

Something	**big**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**mark**	**.**
某物	大的	足够的	到	制作	一个	标记	.

足以留下印记的大事。

[ænd; ənd][nɑːt]['stætɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [θɔːrn] .

And	**not**	**static**	**,**	**like**	**a**	**thorn**	**.**
和	不是	静止的	,	喜欢	一个	刺	.

而且它不像荆棘那样静止不动。

[ə; eɪ] [graʊnd] ['krɔːlər] ?

A	**ground**	**crawler**	**?**
一个	地面	爬行器	?

地面爬行器?

[maɪ] [pænts] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [sɪ'kjʊrli] ['ɪntuː] [maɪ] [buːt] [tɑːps] .

My	**pant's**	**legs**	**had**	**been**	**tucked**	**securely**	**into**	**my**	**boot**	**tops**	**.**
我的	裤子	腿	有	到过	塞进去	安全地	进入	我的	启动	最高额	.

我的裤腿牢牢地塞进了靴筒里。

[ə; eɪ]['flaɪər] ?

A	**flier**	**?**
一个	传单	?

传单?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [ə; eɪ]['dʒiː'ɛs]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]

It	**would**	**have**	**to**	**be**	**strong**	**enough**	**to**	**pierce**	**a**	**GS**	**uniform**	**and**
它	会	有	到	是	强的	足够的	到	刺穿	一个	GS	制服	和

[meɪk] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [fleʃ] .

make	**an**	**entrance**	**into**	**flesh**	**.**
制作	一个	入口	进入	肉	.

它必须足够坚固，才能刺穿GS制服，进入血肉之躯。

[ɔːr][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [skræʧ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] .

Or	**to**	**leave**	**a**	**scratch**	**from**	**a**	**glancing**	**blow**	**.**
或者	到	离开	一个	划痕	从	一个	瞥了一眼	吹	.

或者被擦伤。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] .

And	**I**	**hadn't**	**seen**	**anything**	**.**
和	我	之前没有	已见	任何事物	.

我什么也没看到。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['prɑːbləm] .

But	**only**	**a**	**recent**	**problem**	**.**
但	仅有的	一个	最近的	问题	.

但这只是最近才出现的问题。

[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːm] .

And	**restricted**	**to**	**the**	**area**	**beyond**	**the**	**stream**	**.**
和	受限制的	到	这	区域	超过	这	溪流	.

而且仅限于溪流以外的区域。

[ænd; ənd]['rændəm] .

And	**random**	**.**
和	随机的	.

而且是随机的。

[ænd; ənd] ['terəbli] ['ɪnəs(ə)nt] .

And	**terribly**	**innocent**	**.**
和	可怕	清白的	.

而且非常天真无邪。

['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Innocent enough to be overlooked until it was too late .
清白的 足够的 到 是 被忽视的 直到 它 曾是 也 晚的 .

纯真无辜到被人忽视，直到为时已晚。

[θɪŋk] .
Think .
思考 .

思考。

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
I thought and came up with a brainful of nothing .
我 想法 和 来了 向上 和 一个 聪明的 的 没有什么 .

我思考了一会儿，却什么也想不出来。

[θɪŋk] [ə'gen] .
Think again .
思考 再次 .

再想想。

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [tuː] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [klɔːθ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn]
Strong enough to pierce two thicknesses of cloth — It must have gone
强的 足够的 到 刺穿 二 厚度 的 布 — 它 必须 有 已消失
[ɪn'taɪərli] [θruː] ,
entirely through ,
完全 通过 ,

强度足以穿透两层布料——它肯定完全穿透了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊvər'zɛləsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [pruːf]
although the overzealousness of the crew had removed any possibility of proof
虽然 这 过分热心 的 这 全体人员 有 已移除 任何 可能性 的 证明
.
:
.

尽管船员们的过度热情已经消除了任何取证的可能性。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][bʌg] [suːt] ?
How about the bug suit ?
如何 关于 这 漏洞 套装 ?

那套防虫服怎么样?

[ə'suːm] [ðə; ði]['plæstɪk][wʌz; wəz] [prə'tekʃn] [ɪ'nʌf] —
Assume the plastic was protection enough —
认为 这 塑料 曾是 保护 足够的 —

假设塑料的保护作用足够——

['wʊdnt] [ðə; ði] ['werər] ['noʊtɪs][ə; eɪ] [bloʊ] ?
Wouldn't the wearer notice a blow ?
不会 这 佩戴者 注意 一个 吹 ?

佩戴者难道不会察觉到撞击吗?

[ɔːr] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ?
Or hear something ?
或者 听到 某物 ?

或者听到什么?

[aɪd][felt][bʌt; bət][nɑːt] [hɜːrd] .
I'd felt but not heard .
ID 毛毡 但 不是 听到 .

我感觉到了，但没有听到。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:lɪŋ] .

But	then	the	rain	had	been	falling	.
但	然后	这	雨	有	到过	坠落	.

但当时一直在下雨。

[noʊ]['ɪnsekt][hæd; həd][hɪt][ˌem 'i:]['fɔ:rsəbli] [bɪ'fɔ:r] —

No	insect	had	hit	me	forcibly	before	—
不	昆虫	有	打	我	强制	前	—

以前从未有昆虫猛烈地撞击过我——

['mɔɪə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpər][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] ['æftər] —

Moya	and	his	helper	had	noticed	nothing	after	—
莫亚	和	他的	帮手	有	注意到	没有什么	后	—

莫亚和他的助手之后什么也没注意到——

[ə; eɪ] [fju:] ['mi:gər] [drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] , ['sɪb.ɪ.lənt.li] ['soʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:gər] [sɔɪl][ʌv; əv]['epsɪlɑ:n] -

A	few	meager	drops	of	rain	,	sibilantly	soaking	into	the	eager	soil	of	Epsilon	-
一个	很少	微薄	滴	的	雨	,	嘶嘶声	浸泡	进入	这	渴望的	土壤	的	ε	-

['terə] .

Terra	.
泰拉	.

几滴微弱的雨滴，嘶嘶地渗入埃普西隆-特拉渴望滋润的土壤。

[hu:'evər] [fɜ:rst] [maʊðd] [ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] ['kə:siŋ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:dəbl] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Whoever	first	mouthed	that	bit	about	cursing	being	the	audible	manifestation	of	a
谁	第一的	嘴巴	那	少量	关于	咒骂	存在	这	可听见的	表现	的	一个

[ˌmi:di'oʊkər][maɪnd] [kəm'pli:tli] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

mediocre	mind	completely	missed	the	point	.
平庸	头脑	完全地	错过	这	观点	.

第一个说出"咒骂是平庸头脑的听觉表现"这种话的人完全没理解这句话的真正含义。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd] [swi:p] [ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv]

There's	something	infinitely	comforting	in	the	crackle	and	sweep	and	roll	of
有	某物	无限地	令人感到安慰	在	这	裂纹	和	扫	和	卷	的

['hɑ:rtfelt] [ɪn'vektɪv] .

heartfelt	invective	.
衷心	谩骂	.

发自肺腑的谩骂声中，有一种无穷的慰藉感。

[aɪ][left][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [greɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

I	left	the	site	of	the	common	grave	and	made	it	back	to	the	hillside
我	左边	这	地点	的	这	常见的	严重	和	制成	它	后退	到	这	山坡

[ænd; ənd] ['ʃʌtlər] [ˌaɪ 'vi:][æz; əz][fæst][æz; əz][dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd] [tə'reɪn] [ænd; ənd][maɪ] [geɪm] [leg]

and	shuttler	IV	as	fast	as	discretion	and	terrain	and	my	game	leg
和	穿梭机	第四	作为	快速地	作为	审慎	和	地形	和	我的	游戏	腿

[wʊd] [ə'laʊ] .

would	allow	.
会	允许	.

我离开了公墓，以最快的速度回到了山坡和穿梭机四号站台，速度取决于我的判断力、地形和比赛腿力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " ['mɔɪə] ['grʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑ:m] .

"	I	am	thinking	,	"	Moya	grumbled	over	the	comm	.
"	我	是	思维	,	"	莫亚	咕哝	超过	这	通讯	.

"我在思考，"莫亚通过通讯器咕哝道。

" [ɪf] [ði:z] ['di:teɪlz][ɑ:r; ər][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [waɪ] — ? "

"	If	these	details	are	so	important	,	why	—	?	"
"	如果	这些	细节	是	所以	重要的	,	为什么	—	?	"

"如果这些细节如此重要，为什么——？"

" [dəunt] [bleɪm] - , " [aɪ] [sed] .
" Don't blame Interstel , " I said .
" 不 责备 - , " 我 说 .

“别怪Interstel，”我说。

" [ðə; ði] [teɪps] [wɜːr; wər] [pʊt] [tə'geðər] [baɪ] ['dʒiː'ɛs] ['hedkwɔːrtərz] . "
" The tapes were put together by GS headquarters . "
" 这 磁带 是 放 一起 经过 GS 总部 . "

“这些录音带是由GS总部制作的。”

" [wel] , [huː'evər] .
" Well , whoever .
" 出色地 , 谁 .

“好吧，随便谁。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
They should have included more information . "
他们 应该 有 包括 更多的 信息 . "

他们应该提供更多信息。

" ['tɔmpsn] , " [aɪ] [prɔdid] .
" Thompson , " I prodded .
" 汤普森 , " 我 催促 .

“汤普森，”我追问道。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
" Sure , sure , I remember him .
" 当然 , 当然 , 我 记住 他 .

“当然，当然，我记得他。”

[bɪg] , ['ɔːkwərd] , [sloʊ] - ['muːvɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['bæblɪŋ] [ə'baʊt] [plænts] . "
Big , awkward , slow - moving — always babbling about plants . "
大的 , 尴尬的 , 慢的 - 移动 — 总是 胡说 关于 植物 . "

体型庞大，笨拙，行动迟缓——总是喋喋不休地谈论植物。

" [wʌt] [kaɪnd] ? "
" What kind ? "
" 什么 种类 ? "

“哪种？”

" [ɔːl] [kaɪndz] . "
" All kinds . "
" 全部 种类 . "

“各种。”

" [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ?
" But anything particular ?
" 但 任何事物 特别的 ?

“但有什么特别的吗？”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] . "
Something that he wanted to extract something from . "
某物 那 他 通缉 到 提炼 某物 从 . "

他想从中获取些什么。

" [wel] , [lets] [siː] — [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [lɑːts] [ʌv; əv] ['sæmp(ə)l] ['spesimənz] ,
" Well , let's see — He brought back lots of sample specimens ,
" 出色地 , 我们来吧 看 — 他 带来 后退 很多 的 样本 标本 ,

“嗯，让我想想——他带回来了很多样本标本，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
but there was one that he played with all the way home .
但 那里 曾是 一 那 他 玩 和 全部 这 方式 家 .

但他回家路上一直玩着其中一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsek'tɪvərəs] [ɔːr] [kɑːr'nɪvərəs] ['spiːʃiːz] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] — "

It	was	an	insectivorous	or	carnivorous	species	,	as	I	recall	—	"
它	曾是	一个	食虫的	或者	食肉的	物种	,	作为	我	记起	—	"

我记得它是一种食虫或食肉的物种——

" [jes] ? [jes] ? "

"	Yes	?	Yes	?	"
"	是的	?	是的	?	"

"是吗？是吗？"

" [ðæt] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

"	That	produced	a	chemical	he	thought	might	prove	useful	if	it	could	be
"	那	生产	一个	化学	他	想法	可能	证明	有用	如果	它	可以	是

[ɪk'stræktɪd][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːr] ['sɪnθəsaɪzd] — [naʊ] ,

extracted	and	concentrated	or	synthesized	—	Now	,
提取	和	集中	或者	合成的	—	现在	,

"他由此产生了一种化学物质，他认为如果能够提取、浓缩或合成这种物质，它可能会有用——现在，

[hoʊld][ɑːn] .

hold	on	.
抓住	在	.

坚持，稍等。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] — ? "

Are	you	trying	—	?	"
是	你	尝试	—	?	"

你是不是想——?

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['suːnər] ? "

And	why	didn't	you	mention	this	sooner	?	"
和	为什么	没有	你	提到	这	很快	?	"

为什么你不早点说这件事?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] — [wʌt] [gɑːt][juː; jʊ][ɔːf][ɑːn] [ðɪs] ['tændʒənt] ? "

"	For	the	simple	reason	—	What	got	you	off	on	this	tangent	?	"
"	为了	这	简单的	原因	—	什么	得到	你	离开	在	这	切线	?	"

"原因很简单——你为什么会扯到这个话题上来呢？"

" [reɪn] .

"	Rain	.
"	雨	.

"雨。

[ðə; ði] ['kɪdz] ['daɪəri] [sed] - [reɪn] [pə'tenʃ(ə)l] . -

The	kid's	diary	said	'	rain	potential	.	'
这	孩子们	日记	说	-	雨	潜在的	.	-

孩子的日记上写着"可能下雨"。

[ðə; ði] ['kæptənz] [lɔːg] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['weðər] [frʌnt] .

The	captain's	log	mentioned	a	surface	weather	front	.
这	船长的	日志	提及	一个	表面	天气	正面	.

船长日志中提到了一处海面锋面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hɪt] . "

And	it	rained	just	before	I	was	hit	.	"
和	它	下雨了	只是	前	我	曾是	打	.	"

就在我被撞之前，下起了雨。

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
" I fail to see the connection .
" 我 失败 到 看 这 联系 .

我看不出这两者之间有什么联系。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrveɪ] [tiːm] [aɪ] ['ferid] [hɪr] ,
But think about this : It rained on the survey team I ferried here ,
但 思考 关于 这 : 它 下雨了 在 这 民意调查 团队 我 渡船 这里 ,

但想想看：我运送勘测队的那支队伍当时遇到了雨，

[tuː] — [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twaɪs] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]
too — not often , but more than once or twice — and nothing happened to
也 — 不是 经常 , 但 更多的 比 一次 或者 两次 — 和 没有什么 发生 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

也发生过——虽然不常发生，但不止一两次——但他们什么事也没发生。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['faɪərɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][hæf] [θrʌst] .
" That was the trouble with firing off at half thrust .
" 那 曾是 这 麻烦 和 射击 离开 在 一半 推力 .

“这就是以一半推力开火的问题所在。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðɪs] ['nægɪŋ] [kən'vɪkʃn] : [reɪn] [plʌs] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['iːkwəlz] [deθ] .
But there was still this nagging conviction : rain plus vegetation equals death .
但 那里 曾是 仍然 这 唠叨 定罪 : 雨 加 植被 等于 死亡 .

但心中仍然萦绕着一个挥之不去的信念：雨水加上植被等于死亡。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] ['mɔɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['spekjuleitɪŋ] [ðæt] [aɪ'd]['teɪkən] [kəm'pliːt] [liːv] [ʌv; əv]
I could picture Moya and the crew speculating that I'd taken complete leave of
我 可以 图片 莫亚 和 这 全体人员 推测 那 ID 已采取 完全的 离开 的
[maɪ] ['sensɪz] .
my senses .
我的 感官 .

我可以想象莫亚号和船员们猜测我是否已经完全失去了理智。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['blaɪndli] — " [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
But sometimes you have to play the game blindly — " by the seat of your
但 有时 你 有 到 玩 这 游戏 盲目地 — " 经过 这 座位 的 你的
['preʃər] [suːt] ,
pressure suit ,
压力 套装 ,

但有时候你必须盲目地玩游戏——“凭借你那身压力服的座位，

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" as the pioneers stated it .
" 作为 这 先驱者 声明 它 .

正如先驱者们所言。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['lɑːkər] , ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ɪn][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] [kɪt] ,
I went to the shuttler's locker , located a canteen in a survival kit ,
我 去 到 这 - 储物柜 , 位于 一个 食堂 在 一个 生存 成套工具 ,

我去了接力运动员的储物柜，在求生包里找到了一个水壶。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .
filled it and left the ship .
已填 它 和 左边 这 船 .

装满水后，他们离开了船。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [wer] [aɪ'd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnz] .
I started where I'd found the largest collection of remains .
我 开始 在哪里 ID 成立 这 最大 收藏 的 遗迹 .

我从发现遗骸最多的地方开始调查。

['mɔɪəz] ['meməri] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [pər'tɪkjələraɪz] [ðə; ði][plænt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

Moya's	**memory**	**had**	**failed**	**to**	**particularize**	**the**	**plant**	**,**	**but**	**I**	**had**	**enough**
莫亚的	记忆	有	失败的	到	具体化	这	植物	,	但	我	有	足够的

['evɪdəns] [tu:; tə] [nɪ'geɪt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['bæptɪzəm] .

evidence	**to**	**negate**	**indiscriminate**	**baptism**	**.**
证据	到	否定	不加区分的	洗礼	.

莫亚的记忆未能具体指出那株植物是什么，但我有足够的证据否定了不加区分的洗礼。

[aɪ][felt] [su:'pri:mli] ['fu:lɪʃ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	**felt**	**supremely**	**foolish**	**—**	**for**	**a**	**while**	**.**
我	毛毡	至高无上	愚蠢	—	为了	一个	尽管	.

有一段时间，我感觉自己蠢透了。

[maɪ] [θɔ:ts] [bɪ'gæn][tu:; tə]['foʊkəs] ,

My	**thoughts**	**began**	**to**	**focus**	**,**
我的	想法	开始	到	重点	,

我的思绪开始集中起来，

[ænd; ənd][aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

and	**I**	**recalled**	**the**	**little**	**plant**	**that**	**had**	**grown**	**up**	**through**	**the**	**hole**	**in**	**the**
和	我	召回	这	小的	植物	那	有	生长	向上	通过	这	洞	在	这

['pelvɪs] .

pelvis	**.**
骨盆	.

我回想起那株从骨盆的洞里长出来的小植物。

['kæstɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ]['loʊkeɪtɪd][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['spesɪmənz] .

Casting	**about**	**,**	**I**	**located**	**adult**	**specimens**	**.**
铸件	关于	,	我	位于	成人	标本	.

四处搜寻后，我找到了成年个体。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] .

They	**seemed**	**to**	**fit**	**the**	**requirements**	**.**
他们	似乎	到	合身	这	要求	.

他们似乎符合要求。

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ] [fə'mɪliəl] ['kɪnʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti] [ðæt] [ə'kɜ:rd]

Again	**it**	**struck**	**me**	**that**	**they**	**bore**	**a**	**familial**	**kinship**	**to**	**a**	**variety**	**that**	**occurred**
再次	它	击	我	那	他们	钻孔	一个	家庭	亲属关系	到	一个	种类	那	发生

[ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] .

on	**the**	**plain**	**.**
在	这	清楚的	.

我再次意识到，它们与平原上出现的某种物种有着家族亲缘关系。

[aɪ] ['kudnt] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I	**couldn't**	**place**	**the**	**difference**	**.**
我	不能	地方	这	不同之处	.

我分辨不出其中的区别。

['faɪnəli] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [tɔ:l] .

Finally	**I**	**selected**	**one**	**about**	**two**	**feet**	**tall**	**.**
最后	我	已选	一	关于	二	脚	高的	.

最后我选了一个大约两英尺高的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌlbəs] , [θɪk] [skɪnd] , ['tɜ:rməˌnet] [ɪn] [brɔ:d] ['membər] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['klʌstərd]

It	**was**	**bulbous**	**,**	**thick**	**skinned**	**,**	**terminating**	**in**	**broad**	**members**	**that**	**were**	**clustered**
它	曾是	球状的	,	厚的	去皮	,	终止	在	广阔	成员	那	是	聚类

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [rʌf] ['fʌn(ə)l] .

to	**form**	**a**	**rough**	**funnel**	**.**
到	形式	一个	粗糙的	漏斗	.

它呈球状，皮厚，末端是宽阔的枝条，这些枝条簇拥在一起形成一个粗糙的漏斗状。

[ðer; ðər] ['ɪnər] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][wɜ:r; wər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:tənəs] ['sʌbstəns] .

Their	inner	surfaces	were	coated	with	a	glutinous	substance	.
他们的	内	表面	是	涂层	和	一个	黏稠的	物质	.

它们的内表面涂有一层粘稠的物质。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rti] [prɑ:'dʒɛkʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz]

The	main	body	of	the	plant	was	studded	with	warty	projections	about	the	size
这	主要的	身体	的	这	植物	曾是	带钉的	和	疣状的	预测	关于	这	尺寸

[ʌv; əv] ['wɔ:lnʌt] [hævz] .

of	walnut	halves	.
的	核桃	一半	.

植物的主体上布满了核桃大小的疣状突起。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ['fʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'roʊnə] [ʌv; əv] ['teɪpərɪŋ] ['membər] [laɪk]

And	just	below	the	terminal	funnel	was	a	corona	of	tapering	members	like
和	只是	以下	这	终端	漏斗	曾是	一个	冠状病毒	的	逐渐变细	成员	喜欢

[li:vz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [bɪ'zɑ:r] ['blɑ:səm] .

leaves	beneath	a	bizarre	blossom	.
树叶	下面	一个	怪异	开花	.

在末端漏斗的正下方，有一圈逐渐变细的成员，就像一朵奇异花朵下的叶子。

[ðeɪ] ['endɪd] [ɪn] [ʃɑ:rp] [pɔɪnts] , [bɔ:r] ['flɪmzi] ['sɜ:rfɪs] ['bristlz] ,

They	ended	in	sharp	points	,	bore	flimsy	surface	bristles	,
他们	结束	在	锋利的	积分	,	钻孔	脆弱的	表面	刷毛	,

它们的末端呈尖状，表面有细小的刚毛。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træp] .

and	seemed	to	serve	as	protection	for	the	trap	.
和	似乎	到	服务	作为	保护	为了	这	陷阱	.

似乎起到了保护陷阱的作用。

[aɪ] [prɔdid] [ðə; ði] [gri:n] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['mɑ:t(ə)ld] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	prodded	the	green	-	and	-	yellow	mottled	skin	of	the	thing	.
我	催促	这	绿色的	-	和	-	黄色的	斑驳	皮肤	的	这	事物	.

我戳了戳那东西绿黄相间的斑驳皮肤。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʌf] , [rɪ'zɪstənt] , ['ɔ:lmoʊst] [nu:'mætɪk] —

It	was	tough	,	resistant	,	almost	pneumatic	—
它	曾是	艰难的	,	抵抗的	,	几乎	气动	—

它坚韧、耐用，几乎像气动装置一样——

[aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] , [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] .

I	had	this	sudden	,	strong	feeling	.
我	有	这	突然	,	强的	感觉	.

我突然有种强烈的预感。

[ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [dʌl] - ['redɪʃ] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] [bɑ:rk]

About	ten	feet	away	was	a	tree	with	dull	-	reddish	,	overlapping	bark
关于	十	脚	离开	曾是	一个	树	和	乏味的	-	微红	,	重叠	吠

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ɑ:n][ɪts] [trʌŋk] .

segments	on	its	trunk	.
片段	在	它是	树干	.

大约十英尺外有一棵树，树干上有暗红色、重叠的树皮节段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪf] [maɪ][leg]

There	was	a	branch	close	enough	to	the	ground	to	be	reached	if	my	leg
那里	曾是	一个	分支	关闭	足够的	到	这	地面	到	是	达到	如果	我的	腿

[wʊd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['nesəseri] [sprɪŋ] .

would	support	the	necessary	spring	.
会	支持	这	必要的	春天	.

离地面很近的树枝，如果我的腿能支撑住必要的弹力，就能够到。

[aɪ] ['testɪd] [ðə; ði][leg][fɔːr; fər] [liːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

I	tested	the	leg	for	leap	and	the	branch	for	support	.
我	测试	这	腿	为了	飞跃	和	这	分支	为了	支持	.

我测试了腿部的跳跃性能和树枝的支撑性能。

[ðeɪ] [held] .

They	held	.
他们	握住	.

他们坚持了下来。

[aɪ] ['ʌnkæpt] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][plænt] ,

I	uncapped	the	canteen	and	sprinkled	the	remaining	water	over	the	plant	,
我	未设上限	这	食堂	和	撒上	这	其余的	水	超过	这	植物	,

我打开水壶盖，把剩下的水洒在植物上。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [riːtʃt] [bəuθ][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'roʊnə] .

making	sure	that	some	reached	both	the	funnel	and	the	corona	.
制作	当然	那	一些	达到	两个都	这	漏斗	和	这	冠状病毒	.

确保部分物质能够到达漏斗云和日冕。

[aɪ][ræn] .

I	ran	.
我	跑	.

我跑了。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [pɜːrtʃt] ['mʌŋki] - [siː] , ['mʌŋki] - [duː][ɑːn][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [aɪ][lɔːst] ['eni]

Seconds	later	,	perched	monkey	-	see	,	monkey	-	do	on	the	branch	,	I	lost	any
秒	之后	,	栖息	猴	-	看	,	猴	-	做	在	这	分支	,	我	丢失的	任何

['lɪŋgərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] .

lingering	feeling	of	foolishness	.
挥之不去的	感觉	的	愚蠢	.

几秒钟后，我像猴子一样在树枝上模仿着它，一丝愚蠢的感觉也消失了。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ['sɪkənd] .

I	sat	there	for	quite	a	while	,	sickened	.
我	卫星	那里	为了	相当	一个	尽管	,	恶心	.

我坐在那里好一会儿，感到恶心。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] .

I	thought	about	the	crew	of	231	,	and	the	other	pieces	of	the	puzzle	.
我	想法	关于	这	全体人员	的	-	,	和	这	其他	件	的	这	谜	.

我想到了231号机组人员，以及其他拼图碎片。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ærəgəns] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [pɪkt]

One	of	them	had	to	be	arrogance	—	the	natural	arrogance	of	picked
一	的	他们	有	到	是	傲慢	—	这	自然的	傲慢	的	挑选

['piːp(ə)l] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [kɔːr'pɔːriəl] [ˌɪmɔːr'tæləti] :

people	that	leads	to	a	belief	in	corporeal	immortality	:
人们	那	线索	到	一个	信仰	在	肉体	不朽	:

其中之一必然是傲慢——被选中的人天生具有的傲慢，这种傲慢导致他们相信肉体永生：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] .

Nothing	can	happen	to	me	;	you	,	maybe	,	but	not	me	.
没有什么	能	发生	到	我	;	你	,	或许	,	但	不是	我	.

我不会有事的；你可能会有事，但我不会。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

Even	though	I	knew	exactly	what	to	expect	,
甚至	尽管	我	知道	确切地	什么	到	预计	,

即使我完全知道会发生什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][dʒɜːrk] [bæk] [ɪnˌvɑːlən'terəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

it	was	impossible	not	to	jerk	back	involuntarily	with	the	others	.
它	曾是	不可能的	不是	到	混蛋	后退	不由自主	和	这	其他的	.

不可能不跟着其他人一起不由自主地向后猛冲。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] , ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [bel] [dʒɑːr] .

We	were	in	the	star	ship	,	clustered	around	a	bell	jar	.
我们	是	在	这	星星	船	,	聚类	大约	一个	钟	罐	.

我们当时在星舰里，围坐在一个钟形罩周围。

[ðə; ði][dʒɑːr] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][smɔːl] ['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] [ðæt][aɪ'd][dʌg][ʌp]['dʒɪndʒərli][ænd; ənd]

The	jar	contained	a	small	specimen	of	the	killer	that	I'd	dug	up	gingerly	and
这	罐	包含	一个	小的	标本	的	这	杀手	那	ID	挖	向上	小心翼翼地	和

[brɔːt] [bæk] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] .

brought	back	for	evidence	.
带来	后退	为了	证据	.

罐子里装着我小心翼翼地挖出来并带回来作为证据的凶手的一小部分标本。

[aɪ'd] [ˌɪntrə'duːst] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ri'ækʃ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]

I'd	introduced	water	into	the	jar	,	and	the	first	reaction	had	just	taken
ID	介绍	水	进入	这	罐	,	和	这	第一的	反应	有	只是	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我往罐子里加了水，第一个反应就发生了。

" [wɑːtʃ] ['kloʊsli] , " [aɪ] ['kɔːʃənd] .

"	Watch	closely	,	"	I	cautioned	.
"	手表	密切	,	"	我	警告	.

"密切注意，"我提醒道。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — ['ɪnəsntli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['swɪftli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ]

Again	it	happened	—	innocently	at	first	and	then	too	swiftly	for	the	eye
再次	它	发生	—	天真地	在	第一的	和	然后	也	迅速地	为了	这	眼睛

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

它又发生了——起初看似无害，但随后发展得太快，让人目不暇接。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][prət'juːbərənsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [swel] ['slaɪtli] — [pɪŋ] .

One	of	the	little	protuberances	seemed	to	swell	slightly	—	Ping	.
一	的	这	小的	突起物	似乎	到	膨胀	轻微地	—	平	.

其中一个小突起似乎微微肿胀起来——叮。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [dʒɑːr][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'voʊk][ə; eɪ] [klɪr] , [ʃɑːrp]

Something	struck	the	wall	of	the	bell	jar	hard	enough	to	evoke	a	clear	,	sharp
某物	击	这	墙	的	这	钟	罐	难的	足够的	到	唤起	一个	清除	,	锋利的

, ['rezənənt] [noʊt] .

,	resonant	note	.
,	共振	笔记	.

有什么东西猛烈地撞击了钟形罩的壁，发出了一声清晰、尖锐、响亮的声音。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['spesɪmən] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	don't	know	the	exact	range	of	a	mature	specimen	,	"	I	said	,
"	我	不	知道	这	精确的	范围	的	一个	成熟	标本	,	"	我	说	,

"我不知道成熟个体的确切范围，"我说。

['grɪmli] , " [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [liːvz] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] . "

grimly	,	"	but	I	saw	leaves	shake	a	good	twenty	yards	away	.	"
阴沉地	,	"	但	我	锯	树叶	摇	一个	好的	二十	码	离开	.	"

"但我看到二十码外的树叶都在摇晃。"他神情严肃地说。

" [ə; eɪ] [siːd] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːmən] [briːðd] .
" A seed , " one of the crewmen breathed .
" 一个 种子 , " 一 的 这 船员 呼吸 .

“一颗种子,”一名船员轻声说道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [siːd] .
" Nothing but a tiny , insignificant seed .
" 没有什么 但 一个 微小的 , 微不足道 种子 .

“只不过是一颗微小的、微不足道的种子。”

" ['mɔɪə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Moya shook his head .
" 莫亚 摇晃 他的 头 .

莫亚摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['dedli] ['mɪs(ə)l] , [sʌn] , ['werɪŋ] [ɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] .
" A deadly missile , son , wearing or containing a virulent poison .
" 一个 致命 导弹 , 儿子 , 穿着 或者 包含 一个 剧毒的 毒 .

“儿子，这是一枚致命的导弹，它携带或含有剧毒物质。”

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['blæðər] [ə'baʊt][kjuˈrɑːri] .
And people used to blather about curare .
和 人们 用过的 到 废话 关于 箭毒 .

人们过去常常对箭毒大加挞伐。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [kən'sentrɪk] [ɑːks][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
" I began to draw concentric arcs on the chart .
" 我 开始 到 画 同心 弧 在 这 图表 .

我开始在图表上画同心圆弧。

" [aɪ] [kept] ['fetʃɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" I kept fetching water and testing and retreating all the way back to the
" 我 保留 获取 水 和 测试 和 撤退 全部 这 方式 后退 到 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

“我不断地取水、测试，然后又撤退，最终回到了平原。”

['prɪti] [suːn] [ðeəz; ðəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [pleɪs] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪlz][ʌv; əv] [wer] [ðiːz]
Pretty soon there's not going to be any place safe within miles of where these
漂亮的 很快 有 不是 去 到 是 任何 地方 安全的 之内 英里 的 在哪里 这些
[m'juːtənts][kæn; kən] [teɪk] [ruːt] .
mutants can take root .
突变体 能 拿 根 .

很快，方圆几英里内将没有一个安全的地方能够让这些变异生物扎根。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪnz] [kæmp] , [ðeə(r)] [stɪl] [ɪ'nɑːkjuəs] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spiːʃiːz] .
Near the plain's camp , they're still innocuous — the original species .
靠近 这 平原的 营 , 它们是 仍然 无害的 — 这 原来的 物种 .

在平原营地附近，它们仍然无害——是原始物种。

[ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [rɪ'spɑːns] [ɪz] ['trɪgər] [baɪ][reɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] [dʒʌst] [pɑːp]
The propagation response is triggered by rain , all right , but the seeds just pop
这 传播 回复 是 触发 经过 雨 , 全部 正确的 , 但 这 种子 只是 流行音乐
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

雨水确实会触发种子萌发，但种子会直接破土而出。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wiːk] — [ə; eɪ] ['bɑːðər] ['oʊnli] [tuː; tə] ['ɪnsekts] .

and	,	of	course	,	the	poison	is	undoubtedly	weak	—	a	bother	only	to	insects	.
和	,	的	课程	,	这	毒	是	无疑	虚弱的	—	一个	打扰	仅有的	到	昆虫	.

"

"

"

当然，这种毒药的毒性肯定很弱——只会对昆虫造成一些困扰。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə; eɪ]['prɑːbləm] — " ['mɔɪə] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	But	they	weren't	a	problem	—	"	Moya	interjected	.
"	但	他们	不是	一个	问题	—	"	莫亚	插话	.

"但他们不是问题——"莫亚插话道。

" [taɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	Time	,	"	I	said	.
"	时间	,	"	我	说	.

"时间到了，"我说。

" [faɪv] ['jɪrz] .

"	Five	years	.
"	五	年	.

五年。

[lʊk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

Look	here	on	the	chart	.
看	这里	在	这	图表	.

请看图表上的这个位置。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentər] : [ðə; ði][fɜːrst] ['tiːmz] ['pɜːrmənənt][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

I	figured	this	to	be	the	center	:	the	first	team's	permanent	camp	on	the	hill	.
我	想	这	到	是	这	中心	:	这	第一的	团队的	永恒的	营	在	这	爬坡道	.

我猜想这里就是中心：第一支球队在山上的永久营地。

[naʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] ?

Now	what	happened	there	?
现在	什么	发生	那里	?

那里后来发生了什么事?

['hiːtəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

Heaters	to	destroy	immediate	vegetation	,
加热器	到	破坏	即时	植被	,

使用加热器清除附近的植被，

[ænd; ənd]['reɪdioʊ] - ['friːkwənsi] [biːmz] [tuː; tə] [kɪl] ['ɪnsekts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɑːrviː] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪdər] ['eriə] .

and	Radio	-	Frequency	beams	to	kill	insects	and	their	larvae	over	a	wider	area	.
和	收音机	-	频率	光束	到	杀	昆虫	和	他们的	幼虫	超过	一个	更广泛	区域	.

利用射频光束在更大范围内杀死昆虫及其幼虫。

[ɑːr] - [ef] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

R	-	F	—	don't	you	see	?
拉	-	F	—	不	你	看	?

射频干扰——你难道看不出来吗?

['sɛlz] [riˈækt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['spektrəm] .

Cells	react	to	certain	portions	of	the	radio	spectrum	.
细胞	反应	到	肯定	部分	的	这	收音机	光谱	.

细胞会对某些特定频段的无线电波做出反应。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] , [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [ɪn'tensəti] .

Some	are	destroyed	,	depending	upon	intensity	.
一些	是	损毁	,	取决于	之上	强度	.

有些会被摧毁，具体取决于强度。

[sʌm; səm] [bɪ'heɪv] ['streɪndʒli] — [ðə; ði] - [maːtʃiŋ] [ˌprəutəu'zəuə] , - [ðə; ði] - ['dænsɪŋ] [ə'miːbə] . -

Some	behave	strangely	—	the	'	marching	protozoa	,	'	the	'	dancing	amoeba	.	'
一些	表现	奇怪的	—	这	-	行军	原生动物	,	-	这	-	跳舞	阿米巴	.	-

有些生物行为怪异——“行进的原生动物”、“跳舞的变形虫”。

[ɪn] ['ʌðər] , [ˌkroʊmə'soʊməl] [æbə'reɪʃnz] [ə'kɜːr] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][mjuː'teɪʃənz] .

In	others	,	chromosomal	aberrations	occur	,	resulting	in	mutations	.
在	其他的	,	染色体	偏差	发生	,	结果	在	突变	.

另一些情况下，会发生染色体畸变，导致突变。

[rɪ'membər] [ðə; ði][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [jiːsts] , ['gɑːrlɪk] , [greɪnz] ?

Remember	the	experiments	with	yeasts	,	garlic	,	grains	?
记住	这	实验	和	酵母	,	蒜	,	谷物	?

还记得我们用酵母、大蒜和谷物做的实验吗?

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌmaɪkroʊ'ɔrgəˌnɪzəmz][ɪz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ɑːr] - [ef] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] . "

The	growth	of	some	microorganisms	is	stimulated	by	R	-	F	irradiation	.	"
这	生长	的	一些	微生物	是	刺激	经过	拉	-	F	辐射	.	"

射频辐射可以刺激某些微生物的生长。

" [ðen] [ðiːz] ['glɔːrɪfaɪd]['flaɪtræp][gɑːt][mæd][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnərdz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [faɪt] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] ? "

"	Then	these	glorified	flytraps	got	mad	at	what	was	happening	to	their	innards	and	decided	to	fight	even	harder	for	survival	?	"
"	然后	这些	光荣的	捕蝇器	得到	疯狂的	在	什么	曾是	发生	到	他们的	内脏	和	决定	到	斗争	甚至	更难	为了	生存	?	"

“然后这些被美化的捕蝇草对它们内部发生的事情感到愤怒，决定更加努力地为生存而战？”

" [jʊə(r)] [ˌænθrəupəu'mɔːfaizɪŋ] , " [aɪ][toʊld] ['mɔɪə] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You're	anthropomorphizing	,	"	I	told	Moya	,	"	but	that's	the	way	I	see	it	.
"	你是	拟人化	,	"	我	讲述	莫亚	,	"	但	那就是	这	方式	我	看	它	.

“你这是拟人化，”我对莫亚说，“但我就是这么看的。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [riˈspɔndid] [əˈlɔːŋ] [ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] [laɪnz] .

They	just	responded	along	already	established	lines	.
他们	只是	回应	沿着	已经	已确立的	线条	.

他们只是按照既定路线做出了回应。

" [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

"	I	paused	and	noted	the	expressions	on	the	faces	of	the	crew	.
"	我	暂停	和	著名的	这	表达式	在	这	面孔	的	这	全体人员	.

我停顿了一下，观察船员们的表情。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,

Maybe	it	was	that	,
或许	它	曾是	那	,

或许就是这样吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][leg] ['hædnt] [held] [ʌp] ['veri] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [aɪd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

and	maybe	it	was	the	fact	that	my	leg	hadn't	held	up	very	well	under	the	beating	I'd	given	it	.
和	或许	它	曾是	这	事实	那	我的	腿	之前没有	握住	向上	非常	出色地	在下面	这	殴打	ID	给定	它	.

或许是因为我的腿没能经受住我之前的殴打。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [gʊd] [men] — ['eniweɪ] , [aɪ] [spent] [ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər]

And	maybe	it	was	twelve	good	men	—	Anyway	,	I	spent	the	next	half	hour
和	或许	它	曾是	十二	好的	男人	—	反正	,	我	花费	这	下一个	一半	小时

['pʊlɪŋ] [noʊ] ['pʌntʃɪz] .

pulling	no	punches	.
拉	不	拳击	.

或许他们是十二个好男人——总之，接下来的半个小时里，我毫不留情地直言不讳。

[wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] , - [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

When	I'd	finished	,	Interstel	had	regained	its	reputation	.
什么时候	ID	完成的	,	-	有	恢复	它是	名声	.

在我完成工作时，Interstel 已经恢复了声誉。

['noʊbɑːdi] — ['niːðər] [ʃɔːrt] - ['taɪmər][nɔːr]['vetərən] — [laɪks][tuː; tə] [hɪr] [ded] ['kɒmreɪdz]

Nobody	—	neither	short	-	timer	nor	veteran	—	likes	to	hear	dead	comrades
无人	—	两者都不	短的	-	定时器	也不	老将	—	点赞	到	听到	死的	同志们

['kærəktəraɪzd] [æz; əz] " ['stuːpɪd] .

characterized	as	"	stupid	.
特征化的	作为	"	愚蠢的	.

无论是新兵还是老兵，都不喜欢听到死去的战友被形容为“愚蠢”。

" [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [rɪ'membər] .

"	But	I	figured	the	crew	would	remember	.
"	但	我	想	这	全体人员	会	记住	.

但我认为船员们会记得。

['mɔɪə] [siːmd] [ʌn'feɪzd] , [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [spiːtʃ] ; [hiː; hi] [rʌbd]

Moya	seemed	unfazed	,	as	if	he'd	paid	scant	attention	to	my	speech	;	he	rubbed
莫亚	似乎	泰然自若	,	作为	如果	他会	有薪酬的	稀少	注意力	到	我的	演讲	;	他	摩擦

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] .

his	chin	reflectively	.
他的	下巴	反思地	.

莫亚似乎毫不在意，好像根本没注意我的话；他若有所思地摸了摸下巴。

" [ðə; ði][bʌg]['suːts] — "

"	The	bug	suits	—	"
"	这	漏洞	西装	—	"

“虫子套装——”

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['eni] [prə'tekʃn] ?

"	Were	they	any	protection	?
"	是	他们	任何	保护	?

“它们能提供任何保护吗？”

[æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , ['prɑːbəbli] .

At	long	range	,	probably	.
在	长的	范围	,	大概	.

远距离的话，或许如此。

[bʌt; bət][ʌp][kloʊz] —

But	up	close	—
但	向上	关闭	—

但近距离观察——

" ['mɔɪə] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Moya	apparently	could	think	of	nothing	more	to	say	.
"	莫亚	显然	可以	思考	的	没有什么	更多的	到	说	.

“莫亚似乎已经想不出还能说什么了。”

[wiː; wi][ˈreidieitid][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈeriə] , [left] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] [tiːm] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd]

We	radiated	the	danger	area	,	left	231	for	a	pick	-	up	team	,	and	headed
我们	辐射	这	危险	区域	,	左边	-	为了	一个	挑选	-	向上	团队	,	和	标题

[fɔːr; fər][hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

我们对危险区域进行了辐射检查，留下 231 号车给接应队，然后回家了。

[ˈmɔɪə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈkwɔːrəntiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterə] [ræmp] .

Moya	walked	with	me	from	Quarantine	to	the	Terra	Ramp	.
莫亚	步行	和	我	从	隔离	到	这	泰拉	坡道	.

莫亚陪我从隔离区走到了大地坡道。

[ðə; ði][leg] [stɪl] [ˈwɔznt] [raɪt] .

The	leg	still	wasn't	right	.
这	腿	仍然	不是	正确的	.

腿还是不对劲。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈmenʃ(ə)n][ˌem ˈiː][ˈkaɪndli][ɪn][jʊr; jər][rɪˈpɔːrt] ? "

"	Did	you	mention	me	kindly	in	your	report	?	"
"	做过	你	提到	我	亲切地	在	你的	报告	?	"

“你在报告中有没有提到我？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Of	course	not	,	"	I	told	him	.
"	的	课程	不是	,	"	我	讲述	他	.

“当然不是，”我告诉他。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] .

He	chuckled	and	put	his	hand	on	my	shoulder	.
他	轻笑	和	放	他的	手	在	我的	肩膀	.

他轻笑一声，把手放在我的肩膀上。

" [əˈbaʊt] [ben] [ˈstjʊt] — "

"	About	Ben	Stuart	—	"
"	关于	本	斯图尔特	—	"

关于本·斯图尔特——

" [its] [ə; eɪ]['næsti][dʒɑːb] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	a	nasty	job	,	"	I	said	.
"	它是	一个	可恶的	工作	,	"	我	说	.

“这是一份糟糕的工作，”我说。

" [dɪd][hiː; hi] [reɪt] [ˈgetɪŋ] [kæˈʃiəd] ? "

"	Did	he	rate	getting	cashiered	?	"
"	做过	他	速度	获得	收银员	?	"

他会被开除吗?

" [hiː; hi][dɪd] , [ˈtoʊni] . "

"	He	did	,	Tony	.	"
"	他	做过	,	托尼	.	"

“他确实做到了，托尼。”

" [wel] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , ['aɪvi] .

"	Well	,	take	care	of	yourself	,	Ivy	.
"	出色地	,	拿	关心	的	你自己	,	常春藤	.

“艾薇，好好照顾自己。”

" [ðə; ði] ['redhed] [əˈgen] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbaʊnd] [desk] .

"	The	redhead	again	was	on	duty	at	the	outbound	desk	.
"	这	红发	再次	曾是	在	责任	在	这	出站	桌子	.

“红发女郎又在出境柜台值班了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [ˌem ˈiː] .
She **ignored** **me** **.**
她 忽略 我 .

她没理我。

['zænə,duː] !
Xanadu **!**
世外桃源 !

世外桃源!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] .
It **was** **night** **,** **and** **there** **was** **a** **heavy** **fog** **.**
它 曾是 夜晚 , 和 那里 曾是 一个 重的 多雾路段 .

当时是晚上，雾很大。

['stændɪŋ] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ðiˈoʊpən][ˌprɑːməˈneɪd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðiˈdoʊm] ,
Standing **alone** **on** **the** **open** **promenade** **outside** **the** **dome** **,**
常设 独自的 在 这 打开 长廊 外部 这 穹顶 ,

独自一人站在穹顶外的露天长廊上，

[aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [stɑːrz] [ðæt]
I **was** **grateful** **that** **I** **couldn't** **see** **the** **sky** **—** **and** **the** **ominous** **stars** **that**
我 曾是 感激的 那 我 不能 看 这 天空 — 和 这 不祥的 明星 那
[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] .
were **not** **so** **far** **away** **.**
是 不是 所以 远的 离开 .

我很庆幸自己看不到天空——以及那些并不遥远的、不祥的星辰。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['leɪtər] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['epsɪlɑːn] - ['terə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l]
A **couple** **of** **months** **later** **,** **I** **heard** **that** **Epsilon** **-** **Terra** **had** **received** **its** **official**
一个 夫妻 的 几个月 之后 , 我 听到 那 ε - 泰拉 有 已收到 它是 官方的
[neɪm] : ['eɪtriː] - ['terə] .
name **:** **Atri** **-** **Terra** **.**
姓名 : 阿特里 - 泰拉 .

几个月后，我听说 Epsilon-Terra 获得了正式名称：Atri-Terra。

['eɪtriː][frʌm; frəm] [əˈtrɪʃn] .
Atri **from** **attrition** **.**
阿特里 从 损耗 .

Atri 因损耗而退出。

[aɪv] ['wʌndɚd] ['evər] [sɪns] ['weðər] ['dʒiː'ɛs] [beɪst] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sekjələr][ɔːr][ðə; ði]
I've **wondered** **ever** **since** **whether** **GS** **based** **the** **choice** **upon** **the** **secular** **or** **the**
我已经 想知道 曾经 自从 无论 GS 基于 这 选择 之上 这 世俗 或者 这
[ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˌdefɪˈnɪʃn] .
theological **definition** **.**
神学 定义 .

我一直想知道，GS 的选择是基于世俗定义还是神学定义。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg][noʊˈvembər] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Analog** **November** **1961** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 十一月 - .

本电子文本摘自 1961 年 11 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神